第 5 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年一月二十九日，星期三

Número 5

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Janeiro de 2014

澳門特別行政區公報
BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。 1234

經濟財政司司長辦公室：

第17/2014號經濟財政司司長批示，撥予警察總局一常設基金。 1236

第18/2014號經濟財政司司長批示，撥予經濟局一常設基金。 1236

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 1234

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2014, que atribui aos Serviços de Polícia Unitários um fundo permanente. 1236

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2014, que atribui à Direcção dos Serviços de Economia um fundo permanente. 1236

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. *Tel.:* 2857 3822 • *Fax:* 2859 6802 • *E-mail:* info@io.gov.mo

網址*Website*: http://www.io.gov.mo

第19/2014號經濟財政司司長批示，撥予經濟發展委員會一常設基金。 1237

第20/2014號經濟財政司司長批示，撥予社會協調常設委員會一常設基金。 1238

社會文化司司長辦公室：

第8/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂為澳門東亞運動會體育館國際會議中心更換電動扶梯工程合同的簽署人。 1238

第9/2014號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會代主席，作為簽訂2014年服務承諾之監察及市民滿意度調查服務合同的簽署人。 1239

第10/2014號社會文化司司長批示，延續社會保障基金監事會主席及兩名委員的任期。 1239

第11/2014號社會文化司司長批示，延續社會保障基金行政管理委員會委員的任期。 1240

第13/2014號社會文化司司長批示，續任旅遊發展委員會秘書長。 1240

運輸工務司司長辦公室：

第5/2014號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路氹連貫公路，路氹填海區（路氹城），以興建一座作酒店及娛樂場用途的綜合式建築物的土地的批給。 1240

第6/2014號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於氹仔島告利雅施利華街的土地的批給，以興建一幢樓高3層，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。 1249

第7/2014號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島水手斜巷的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。 1252

第8/2014號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，鄰近青洲上街的土地的批給，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途。 1258

第9/2014號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島草堆街的土地的批給，以興建一幢屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。 1260

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 19/2014, que atribui ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente. 1237

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2014, que atribui ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente. 1238

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 8/2014, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de empreitada de obra de substituição da escada mecânica do Centro de Convenções Internacionais de Macau da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau. 1238

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2014, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de fiscalização da carta de qualidade e inquérito sobre o grau de satisfação dos cidadãos 2014. 1239

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 10/2014, que renova o mandato da presidente e de dois vogais do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social. 1239

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 11/2014, que renova o mandato dos vogais do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social. 1240

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2014, que renova a nomeação da secretária-geral do Conselho para o Desenvolvimento Turístico. 1240

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2014, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado junto à Estrada do Istmo, na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), destinado à construção de um complexo hoteleiro e casino. 1240

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2014, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, para ser aproveitado com a construção de um edifício de três pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio. 1249

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2014, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Calçada de Eugénio Gonçalves, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio. 1252

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2014, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, junto à Rua da Ilha Verde, destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre. 1258

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2014, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua das Estalagens, para ser aproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade única, destinado a comércio. 1260

廉政公署：

批示摘錄數份。 1267

審計署：

批示摘錄數份。 1269

海關：

批示摘錄數份。 1270

立法會輔助部門：

執行委員會第1/2014號議決，委任立法會輔助部門翻譯辦公室協調員。 1272

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。 1272

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。 1273

個人資料保護辦公室：

批示摘錄數份。 1275

行政公職局：

批示摘錄數份。 1276

法務局：

批示摘錄數份。 1277

民政總署：

決議摘錄一份。 1279

批示摘錄數份。 1280

退休基金會：

批示摘錄數份。 1282

經濟局：

批示摘錄一份。 1285

財政局：

批示摘錄數份。 1285

統計暨普查局：

批示摘錄數份。 1287

勞工事務局：

批示摘錄數份。 1287

博彩監察協調局：

批示摘錄一份。 1288

人力資源辦公室：

批示摘錄數份。 1289

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。 1290

治安警察局：

批示摘錄一份。 1290

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 1267

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 1269

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 1270

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Deliberação n.º 1/2014/MESA, que designa a coordenadora do Gabinete de Tradução dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa. 1272

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 1272

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 1273

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Extractos de despachos. 1275

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 1276

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 1277

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extracto de deliberação. 1279

Extractos de despachos. 1280

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 1282

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho. 1285

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 1285

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 1287

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 1287

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Extracto de despacho. 1288

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extractos de despachos. 1289

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 1290

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 1290

澳門監獄：

批示摘錄數份。 1290

衛生局：

批示摘錄數份。 1292

聲明書數份。 1304

教育暨青年局：

批示摘錄一份。 1305

文化局：

批示摘錄數份。 1305

社會保障基金：

議決摘錄一份。 1307

批示摘錄一份。 1308

體育發展基金：

批示摘錄一份。 1308

文化產業基金行政委員會：

批示摘錄數份。 1309

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。 1310

海事及水務局：

批示摘錄數份。 1310

郵政局：

批示摘錄數份。 1311

房屋局：

批示摘錄數份。 1312

環境保護局：

批示摘錄數份。 1313

燃料安全委員會：

批示摘錄數份。 1315

能源業發展辦公室：

批示摘錄一份。 1315

政府機關通告及公告

審計署佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員四缺晉級開考的通告。 1316

海關佈告：

為填補關員四十缺的投考人最後評核排名名單。 .. 1316

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 1290

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 1292

Declarações. 1304

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 1305

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 1305

Fundo de Segurança Social:

Extracto de deliberação. 1307

Extracto de despacho. 1308

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 1308

Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais:

Extractos de despachos. 1309

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 1310

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Extractos de despachos. 1310

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 1311

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 1312

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Extractos de despachos. 1313

Comissão de Segurança dos Combustíveis:

Extractos de despachos. 1315

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

Extracto de despacho. 1315

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor. 1316

Serviços de Alfândega:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quarenta vagas de verificador alfandegário. 1316

立法會輔助部門佈告：

通告一則，關於為填補一等翻譯員兩缺的入職開考。 1318

終審法院院長辦公室佈告：

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。 1322

法官委員會佈告：

通告一則，關於張貼至二零一三年十二月三十一日為止澳門特別行政區法官的年資表。 1322

檢察長辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等高級技術員四缺晉級開考的投考人臨時名單。 1323

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。 1323

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（葡文社會傳播範疇）兩缺入職開考的投考人臨時名單。 1324

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（英文新聞範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。 ... 1324

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺晉級開考的通告。 1324

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）六缺入職開考的應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間。 1325

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的准考人臨時名單。 1325

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺晉級開考通告。 1326

法務局佈告：

為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 1326

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（社會工作範疇）一缺入職開考的心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單。 1327

印務局佈告：

為填補特級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 1327

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 1318

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1322

Conselho dos Magistrados Judiciais:

Aviso referente à afixação das listas de antiguidade dos juízes da RAEM, reportadas a 31 de Dezembro de 2013. 1322

Gabinete do Procurador:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e quatro de técnico superior de 1.ª classe. 1323

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 1323

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área da comunicação social de língua portuguesa. 1324

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação social da língua inglesa. 1324

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 1324

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, datas e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 1325

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. 1325

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1326

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe. 1326

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de acção social. 1327

Imprensa Oficial:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista. 1327

通告一則，關於為填補技術工人（平板印刷操作員範疇）四缺的入職開考。 1328

民政總署佈告：

公告一則，關於為提供“五一黑沙海灘迎夏日”活動的統籌、製作及執行服務進行公開招標。 1331

退休基金會佈告：

告示一則，關於海關一名已故退休警員的遺屬申領撫卹金的資格。 1332

經濟局佈告：

為填補首席顧問高級技術員三缺晉級開考的應考人最後成績表。 1333

為填補一等翻譯員一缺晉級開考的應考人最後成績表。 1333

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的通告。 1334

財政局佈告：

告示一則，關於所得補充稅事宜。 1334

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。 1335

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺晉級開考的准考人臨時名單。 1336

消費者委員會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 1336

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。 1336

澳門金融管理局佈告：

二零一三年第四季度的資助名單。 1337

通告一則，關於保險監察活動——訂定可作為償付準備金之資產。 1338

通告一則，關於保險監察活動——獲批准之保險公司及私人退休基金管理實體之名單。 1338

通告一則，關於保險監察活動——擔保技術準備金之資產成份。 1343

二零一三年十二月三十一日澳門財政儲備的資產負債分析表。 1349

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de operário qualificado, área de operador de «off-set». 1328

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento de serviços de coordenação, produção e de execução da actividade «Celebração da chegada do Verão», na Praia de Hác-Sá, a 1 de Maio. 1331

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido guarda, aposentado, dos Serviços de Alfândega. 1332

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal. 1333

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 1333

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1334

Direcção dos Serviços de Finanças:

Edital referente ao Imposto Complementar de Rendimentos. 1334

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 1335

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor. 1336

Conselho de Consumidores:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1336

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 1336

Autoridade Monetária de Macau:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2013. 1337

Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Determinação do valor da margem de solvência. 1338

Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Lista das seguradoras autorizadas e das entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas. 1338

Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Composição dos activos caucionadores das provisões técnicas. 1343

Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Dezembro de 2013. 1349

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 1350

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 1350

為填補一等技術輔導員（資訊範疇）六缺晉級開考的應考人成績表。 1351

為填補一等行政技術助理員六缺晉級開考的應考人成績表。 1351

公告一則，關於張貼第二十屆澳門保安部隊保安學員培訓課程體格檢驗總結果。 1352

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺普級開考的通告。 1353

司法警察局佈告：

為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。 1353

為填補一等翻譯員一缺晉級開考的應考人最後成績表。 1354

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（電腦法證範疇）七缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。 1354

公告一則，關於張貼為填補副督察八缺晉級開考的心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單。 1355

公告一則，關於為“採購資訊設備”進行公開招標。 1355

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席警員二十缺晉級開考的體能測試成績名單和知識測試心理測驗及專業面試的通告。 1356

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。 1357

公告一則，關於“向衛生局供應及安裝一臺血管造影減影儀連裝修承包工程”之公開招標不作判給。 1357

通告一則，關於《專科護理領域的同等學歷》考試日期。 1357

教育暨青年局佈告：

為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺入職開考的應考人最後成績表。 1358

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 1350

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1350

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática. 1351

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 1351

Anúncio sobre a afixação do resultado final da inspecção sanitária dos candidatos ao 20.º Curso de Formação de Instruendos das FSM. 1352

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 1353

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. 1353

Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 1354

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de peritagem informática, e uma de adjunto-técnico especialista principal. 1354

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de subinspector. 1355

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de equipamentos informáticos destinados à Polícia Judiciária». 1355

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa das provas de aptidão física e os avisos da prova de conhecimentos, exame psicoloógico e entrevista profissional do concurso de acesso, para o preenchimento de vinte vagas de guarda principal. 1356

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 1357

Anúncio sobre a não adjudicação da empreitada posta ao concurso público para «Empreitada de fornecimento e instalação de um equipamento de angiografia por subtracção digital». 1357

Aviso sobre a data da prova de equiparação de habilitações de especialização em enfermagem. 1357

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. 1358

通告一則，關於為填補幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（特殊教育範疇）三缺的入職開考。 1359

通告一則，關於幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（資訊範疇）一缺的入職開考。 1363

通告一則，關於中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺的入職開考。 1368

通告一則，關於教學助理員職程（資訊範疇）一缺的入職開考。 1373

旅遊局佈告：

為填補特級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。 1377

為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。 1377

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員兩缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。 1378

公告一則，關於張貼為填補公共行政範疇二等技術員四缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。 1378

公告一則，關於張貼為填補公共關係範疇二等技術員一缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。 1379

公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等技術員兩缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。 1379

公告一則，關於張貼為填補財務及會計範疇二等技術員一缺入職開考的准考人知識考試結果及專業面試名單。 1380

旅遊學院佈告：

為填補二等技術員（會計範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。 1380

二零一三年第四季度的資助名單。 1381

社會保障基金佈告：

二零一三年第四季度的資助名單。 1386

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）三缺入職開考的准考人確定名單。 1386

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), (área do ensino especial). 1359

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), (área de informática). 1363

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1 (área do ensino especial). 1368

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de auxiliar de ensino (área de informática). 1373

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para acesso a duas vagas de técnico especialista. 1377

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 1377

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. 1378

Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de administração pública. 1378

Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas. 1379

Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de direito. 1379

Anúncio sobre a afixação dos resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de finanças e contabilidade. 1380

Instituto de Formação Turística:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade. 1380

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2013. 1381

Fundo de Segurança Social:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2013. 1386

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 1386

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的投考人臨時名單。 1387

旅遊危機處理辦公室佈告：

為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 1387

旅遊發展委員會佈告：

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 1388

土地工務運輸局佈告：

為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 1388

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席地形測量員一缺晉級開考的通告。 1389

郵政局佈告：

告示一則，關於一名該局郵差的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。 1390

地球物理暨氣象局佈告：

為填補特級氣象技術員四缺晉級開考的應考人成績表。 1390

房屋局佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機三缺入職開考的投考人臨時名單。 1391

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺及一等高級技術員六缺晉級開考的投考人臨時名單。 1391

將若干職權轉授予公共房屋廳廳長。 1392

電信管理局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。 1394

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 1394

環境保護局佈告：

二零一三年第四季度的資助名單。 1395

交通事務局佈告：

為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 1397

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1387

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 1387

Conselho para o Desenvolvimento Turístico:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1388

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 1388

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo principal. 1389

Direcção dos Serviços de Correios:

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias deixados por um falecido distribuidor postal destes Serviços. 1390

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de meteorologista operacional especialista. 1390

Instituto de Habitação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros. 1391

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal e seis de técnico superior de 1.ª classe. 1391

Subdelegação de competências no chefe do Departamento de Habitação Pública. 1392

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e três de técnico de 1.ª classe. 1394

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1394

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

Lista dos apoios financeiros referente ao 4.º trimestre de 2013. 1395

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 1397

為填補特級車輛駕駛考試員一缺晉級開考的應考人成績表。 1398

為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 1398

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人核成績表。 1399

為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。 1399

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。 1400

為填補二等技術員（陸路交通規劃範疇）三缺入職開考的應考人最後成績表。 1400

為填補二等技術員（資訊範疇）三缺入職開考的應考人最後成績表。 1402

通告一則，關於更正刊登於二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組第1199頁內之通告的葡文版。 1404

公證署公告及其他公告

澳門中華職業教育社——章程。 1405

澳門中國洗染消毒協會——章程。 1406

澳門文化產業聯合商會——章程。 1407

澳門中華文化發展促進會——章程。 1411

兩海體育會章程——章程。 1416

歡樂舞會——章程。 1416

澳門道家文化協會章程——章程。 1417

至善會——章程。 1418

少林永春拳世界拳術聯盟——章程。 1420

澳門沙灘美式足球協會——章程。 1421

畫畫協會——章程。 1422

澳門耀陽體育會——修改章程。 1423

業餘進修中心-iCentre 同學會——修改章程。 1423

潛能體育會——修改章程。 1423

中國政法大學港澳台校友會——修改章程。 1423

蒙地卡羅體育會——修改章程。 1423

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de examinador de condução especialista. 1398

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1398

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1399

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 1399

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 1400

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de planeamento de tráfego terrestre. 1400

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. 1402

Aviso de rectificação da versão portuguesa do aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 4/2014, II Série, de 22 de Janeiro, a páginas 1199. 1404

Anúncios notariais e outros

The Chinese Vocational Education Association of Macau. — Estatutos. 1405

China Dyeing & Disinfection Association of Macau. — Estatutos. 1406

Associação Comercial da União das Indústrias Culturais de Macau. — Estatutos. 1407

Associação para Promoção do Desenvolvimento da Cultura Chinesa de Macau. — Estatutos. 1411

Seas Sports Club. — Estatutos. 1416

歡樂舞會. — Estatutos. 1416

澳門道家文化協會章程. — Estatutos. 1417

至善會. — Estatutos. 1418

少林永春拳世界拳術聯盟. — Estatutos. 1420

Associação do Praia Futebol Americano de Macau. — Estatutos. 1421

Painting Society. — Estatutos. 1422

Associação Desportiva Iu Yeung. — Alteração dos estatutos. 1423

Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral - iCentre Associação de Estudantes. — Alteração dos estatutos. 1423

Potential Sports Club. — Alteração dos estatutos. 1423

Associação de Antigos Alunos de Hong-Kong, Macau e Taiwan de China Universidade de Ciência Política e Direito. — Alteração dos estatutos. 1423

O Clube Desportivo «Monte Carlo». — Alteração dos estatutos. 1423

交通銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年十二月三十一日。..... 1425

葡萄牙商業銀行（澳門分行）——試算表於二零一三年十二月三十一日。..... 1426

BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一三年十二月三十一日。..... 1427

創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一三年十二月三十一日。..... 1428

儲金行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一三年十二月三十一日。..... 1429

香港上海滙豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一三年十二月三十一日。..... 1430

中信銀行（國際）有限分公司澳門分行——試算表於二零一三年十二月三十一日。..... 1431

Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 1425

Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 1426

Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 1427

Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 1428

Caixa Geral de Depósitos Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 1429

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 1430

China CITIC Bank International Limited — Branch Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013. 1431

澳門特別行政區

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過辦公室代主任二零一三年十二月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改馮敏儀在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一四年一月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改余文輝在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年一月三十一日起晉階至第三職階特級行政技術助理員，薪俸點330點，並由二零一四年二月一日起合同續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改梁健垣在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點，自二零一四年一月二日起生效。

透過行政長官二零一三年十二月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與第一職階二等行政技術助理員周鈺婷、冼賀華及陳碧茵重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一四年一月二十九日起生效。

現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款如下所列，自二零一四年一月六日起生效：

黃丹妮，晉級為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點；

梁文傑及李莉菁，晉級為第一職階一等技術員，薪俸點400點；

翁明慧及黃月媚，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點；

張少清、危行、徐秀嫻、蔡振邦、何華隆及伍美芳，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點；

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos da chefe deste Gabinete, substituta, de 26 de Dezembro de 2013:

Fong Man I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

U Man Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SASG, a partir de 31 de Janeiro de 2014, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2014, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2),* da Lei n.º 14/2009.

Leong Kin Fun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.os 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 31 de Dezembro de 2013:

Chao Iok Teng, Sin Ho Wa e Chan Pek Ian, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado, a partir de 6 de Janeiro de 2014:

Wong Tan Nei, ascende a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Leong Man Kit e Lei Lei Cheng, ascendem a técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Yong Ming Wai e Iut Mei Vong de Assis, ascendem a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Cheong Sio Cheng, Ngai Hang, Chui Sau Han, Choi Chan Pong, Ho Wa Long e Ng Mei Fon, ascendem a adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

梁婉瑩及何國基，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點；

Paulo José da Silva，晉級為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305點；

黃亞麗及容國基，晉級為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點；

何葦瑩、黃天東、梅松林、黃嘉麗、黃善儀、馮惠珺及馮卓輝，晉級為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

透過簽署人二零一四年一月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改王琦在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一四年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，鄭展良在政府總部輔助部門擔任第二職階一等行政技術助理員之編制外合同，自二零一四年二月十五日起續期一年。

透過簽署人二零一四年一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，生效日期如下：

翁明慧，第一職階特級技術輔導員，自二零一四年二月七日起生效；

楊燕玲及簡心怡，第二職階二等行政技術助理員，自二零一四年二月十五日起生效；

程雪梅、黃家文及Ilda Nicola Hyndman Reis da Silva，第一職階一等行政技術助理員，自二零一四年二月十七日起生效；

林詩琪，第二職階一等行政技術助理員，自二零一四年三月一日起生效；

林倩怡及洪詠欣，第一職階一等行政技術助理員，自二零一四年三月一日起生效；

容惠霞，第二職階二等行政技術助理員，自二零一四年三月一日起生效。

二零一四年一月二十日於行政長官辦公室

辦公室主任　譚俊榮

Leong Un Ieng e Ho Kwok Kei, ascendem a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Paulo José da Silva, ascende a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305;

Vong A Lai Maria Cristina e Iong Kuok Kei, ascendem a assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Ho Wai Ieng, Wong Tin Tong, Mui Chong Lam, Huang Jiali, Wong Sin I, Fong Wai Kuan e Fong Cheok Fai, ascendem a assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do signatário, de 6 de Janeiro de 2014:

Wong Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Cheang Chin Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 7 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.os 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir das datas a seguir indicadas:

Yong Ming Wai, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2014;

Ieong In Leng e Kan Sam I, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 15 de Fevereiro de 2014;

Cheng Sut Mui, Wong Ka Man e Ilda Nicola Hyndman Reis da Silva, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Fevereiro de 2014;

Lam Sze Ki Alice, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2014;

Lam Sin I e Hong Weng Ian, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Março de 2014;

Iong Wai Ha, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Janeiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis*, *Tam Chon Weng*.

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 17/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予警察總局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$281,000.00（澳門幣貳拾捌萬壹仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予警察總局一項金額為$281,000.00（澳門幣貳拾捌萬壹仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長辦公室協調員趙汝民；

委員：資源管理廳廳長陳思敏；

委員：特級技術輔導員容國健；

候補委員：警長譚景華；

候補委員：首席高級技術員林文鋒；

候補委員：一等技術輔導員李甄妮。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年一月二十二日

經濟財政司司長　譚伯源

第 18/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$237,000.00（澳門幣貳拾叁萬柒仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído aos Serviços de Polícia Unitários, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 281 000,00 (duzentas e oitenta e uma mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído aos Serviços de Polícia Unitários um fundo permanente de $ 281 000,00 (duzentas e oitenta e uma mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do comandante-geral.

Vogal: Chan Si Man, chefe do Departamento de Gestão de Recursos;

Vogal: Iong Kuok Kin, adjunto-técnico especialista.

Vogal suplente: Tam Keng Va, chefe;

Vogal suplente: Lam Man Fong, técnico superior principal;

Vogal suplente: Lei Ian Nei, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

22 de Janeiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Economia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 237 000,00 (duzentas e trinta e sete mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予經濟局一項金額為$237,000.00（澳門幣貳拾叁萬柒仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處科長Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias代任；

委員：行政暨財政處科長Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級技術輔導員伍珍華代任；

委員：特級技術員羅嘉敏，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級行政技術助理員彭冠豪代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年一月二十二日

經濟財政司司長　譚伯源

É atribuído à Direcção dos Serviços de Economia um fundo permanente de $ 237 000,00 (duzentas e trinta e sete mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Sou Tim Peng, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias, chefe da secção da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogal: Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias, chefe da secção da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista principal;

Vogal: Lo Ka Man, técnica especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Pang Kung Hou, assistente técnico administrativo especialista principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

22 de Janeiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 19/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$28,500.00（澳門幣貳萬捌仟伍佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟發展委員會一項金額為$28,500.00（澳門幣貳萬捌仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嬋，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長廖小明；

委員：首席特級技術輔導員洪婉儀。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年一月二十二日

經濟財政司司長　譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 19/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 28 500,00 (vinte e oito mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente de $ 28 500,00 (vinte e oito mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lio Sio Meng, secretário-geral;

Vogal: Hung Yuen Yee, Fátima, adjunto-técnico especialista principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

22 de Janeiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 20/2014 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為$131,920.00（澳門幣壹拾叁萬壹仟玖佰貳拾元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予社會協調常設委員會一項金額為$131,920.00（澳門幣壹拾叁萬壹仟玖佰貳拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嬋，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長丁雅勤，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員司徒夏云代任。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一四年一月一日。

二零一四年一月二十二日

經濟財政司司長　譚伯源

二零一四年一月二十二日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任　陸潔嬋

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2014

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de $ 131 920,00 (cento e trinta e uma mil, novecentas e vinte patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de $ 131 920,00 (cento e trinta e uma mil, novecentas e vinte patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Teng Nga Kan, secretária-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Sun Sok U Rosa Maria, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Si Tou Ha Wan, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Janeiro de 2014.

22 de Janeiro de 2014.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 22 de Janeiro de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 8/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 8/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展局代局長戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門華龍電梯廠有限公司”簽訂為澳門東亞運動會體育館國際會議中心更換電動扶梯工程的合同。

二零一四年一月十四日

社會文化司司長　張裕

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada de obra de substituição da escada mecânica do Centro de Convenções Internacionais de Macau da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau, a celebrar com «Macau HuaLong Fábrica de Elevadores Limitada».

14 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 9/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會代主席戴祖義或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門大學簽訂2014年服務承諾之監察及市民滿意度調查服務合同。

二零一四年一月十四日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 9/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fiscalização da carta de qualidade e inquérito sobre o grau de satisfação dos cidadãos 2014, a celebrar com a Universidade de Macau.

14 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 10/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第23/2010號行政法規修改的第6/1999號行政法規第五條第一款（八）項，第123/2009號行政命令第一款及十月十八日第59/93/M號法令第十六條及第十七條的規定，作出本批示。

一、延續陸潔嬋擔任社會保障基金監事會主席的任期，自二零一四年四月一日起，為期兩年。

二、延續鄧君明及何鈺珊擔任社會保障基金監事會委員的任期，自二零一四年四月一日起，為期兩年。

三、社會保障基金監事會主席及委員每月有權收取分別相等於公共行政薪俸表一百一十點及九十點的報酬。

二零一四年一月二十日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 10/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 8) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2010, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, conjugados com os artigos 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovado o mandato da presidente do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Lok Kit Sim, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2014.

2. É renovado o mandato dos vogais do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social, Tang Kuan Meng José e Ho Ioc San, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2014.

3. A presidente e os vogais do Conselho de Fiscalização do Fundo de Segurança Social têm direito a uma remuneração mensal correspondente, respectivamente, aos índices 110 e 90 da tabela indiciária da Administração Pública.

20 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 11/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第23/2010號行政法規修改的第6/1999號行政法規第五條第一款（八）項，第123/2009號行政命令第一款及十月十八日第59/93/M號法令第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、延續劉永誠、李振宇及岑錦燊擔任社會保障基金行政管理委員會委員的任期，自二零一四年四月一日起，為期兩年。

二、非全職擔任職務的委員每月有權收取相等於公共行政薪俸表二百點的報酬。

二零一四年一月二十日

社會文化司司長　張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 11/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 8) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2010, e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, conjugados com os artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovado o mandato dos vogais do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, Lau Veng Seng, Lei Chan U e Sam Kam San, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2014.

2. Os vogais que exercem as funções a tempo parcial têm direito a uma remuneração mensal correspondente ao índice 200 da tabela indiciária da Administração Pública.

20 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 13/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第40/2011號行政法規第十條第二款及第三款的規定，作出本批示。

續任王美清為旅遊發展委員會秘書長，自二零一四年二月一日起，任期為兩年。

二零一四年一月二十四日

社會文化司司長　張裕

二零一四年一月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任　張素梅

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.os 2 e 3 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 40/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovada a nomeação de Wong Mei Cheng como secretária-geral do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

24 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Janeiro de 2014. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

運輸工務司司長辦公室

第 5/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積113,325平方米，位於路氹連貫公路，

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho,

路氹填海區（路氹城），標示於物業登記局第23243號，以興建一座作酒店及娛樂場用途，稱為「新濠天地」的綜合式建築物土地的批給。

二、本批示即時生效。

二零一四年一月十七日

運輸工務司司長　劉仕堯

附件

（土地工務運輸局第6444.05號案卷及土地委員會第17/2013號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——新濠博亞（新濠天地）發展有限公司；

丙方——新濠博亞（澳門）股份有限公司。

鑒於：

一、新濠博亞（新濠天地）發展有限公司，總辦事處設於澳門冼星海大馬路，金龍中心二十二字樓，登記於商業及動產登記局第19157（SO）號，根據以其名義作出的第32076F號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積113,325平方米，位於路氹連貫公路，路氹填海區（路氹城），標示於物業登記局第23243號土地的批給所衍生的權利。

二、上述批給由以公佈於二零零八年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2008號運輸工務司司長批示作為憑證的合同規範。該合同經公佈於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第45/2010號運輸工務司司長批示修改。

三、根據合同第三條款的規定，該土地用作興建一座屬分層所有權制度，由多幢建築物組成，設有娛樂場、酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、商業區、餐飲業區和其他支援區）及公寓式酒店的綜合性建築物。

四、根據合同第四條款的規定，承批公司須把將興建的綜合性建築物作娛樂場用途的獨立單位轉讓予新濠博亞（澳門）股份有限公司。該公司的總辦事處設於蘇亞利斯博士大馬路25號，互

a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 113 325 m^2, situado junto à Estrada do Istmo, na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 243, destinado à construção de um complexo hoteleiro e casino, denominado «City of Dreams».

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 444.05 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 17/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A sociedade Melco Crown (COD) Desenvolvimentos, Limitada, como segundo outorgante; e

A sociedade Melco Crown (Macau), S.A., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Melco Crown (COD) Desenvolvimentos, Limitada», com sede em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 19 157 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 113 325 m^2, situado junto à Estrada do Istmo, na zona de aterro entre as ilhas da Taipa e de Coloane (COTAI), descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 243, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 32 076F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008, e revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2010.

3. Nos termos da cláusula terceira do contrato, o terreno é aproveitado com a construção de um complexo de casino, hotéis (incluindo áreas de jogo, entretenimento, lazer, áreas comerciais, restauração e outras áreas de apoio), e hotel-apartamento, constituído por vários edifícios, em regime de propriedade horizontal.

4. De acordo com o disposto na cláusula quarta do contrato, a concessionária obriga-se a transmitir a favor da sociedade «Melco Crown (Macau), S.A.», com sede na Avenida do Dr. Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, comp. 13,

助會大廈一字樓13室，登記於商業及動產登記局第24325（SO）號，為澳門特別行政區娛樂場幸運博彩或其他方式的博彩經營轉批給的擁有者。

五、承批公司已完成興建稱為「Hard Rock Hotel」的四星級酒店、兩間稱為「Crown Towers」及「澳門君悅酒店」的五星級酒店及一座樓高十三層，其中四層為地庫的劇院，而土地工務運輸局已於二零零九年五月二十九日、二零零九年十月五日及二零一零年八月十九日發出第17/2009號、第40/2009號及第46/2010號使用准照。

六、承批公司曾遞交多項申請及修改建築計劃，而最近於二零一二年三月二十一日遞交者包括擴建「Crown Towers」酒店的商場和「澳門君悅酒店」部分地面層及四字樓、調整停車場的建築面積及以五星級酒店取代四星級公寓式酒店，其理據為此舉將能更好地配合澳門特別行政區的旅遊娛樂業的發展。

七、鑑於土地工務運輸局的有權限附屬單位、交通事務局、旅遊局、民航局及消防局發出贊同意見，且承批公司建議的計劃並無偏離批給合同規定的主要用途和能配合澳門特別行政區的旅遊娛樂業發展策略，土地工務運輸局計算了應得的回報及制定修改批給的合同擬本。

八、合同標的土地的面積為113,325平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年七月十二日發出的第6328/2005號地籍圖中定界。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年八月一日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年九月二十四日經行政長官的批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司和新濠博亞（澳門）股份有限公司。該等公司透過於二零一三年十月十七日遞交由陳應達，職業住所位於澳門冼星海大馬路，金龍中心二十二字樓，以新濠博亞（新濠天地）發展有限公司及新濠博亞（澳門）股份有限公司的受權人身分代表上述公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Manuela António核實。

十一、承批公司已支付由本批示規範的合同第三條1）項所規定的溢價金。

registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 325 (SO), titular de uma subconcessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, a fracção autónoma do complexo a construir, destinada a casino.

5. A concessionária já concluiu a construção do hotel de 4 estrelas, designado por «Hard Rock Hotel», dois hotéis de 5 estrelas, o «Crown Towers» e o «Grand Hyatt Macau», e um teatro com 13 pisos, sendo 4 em cave, tendo a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 29 de Maio e 5 de Outubro de 2009 e 19 de Agosto de 2010, emitido as licenças de utilização, n.os 17/2009, 40/2009 e 46/2010.

6. A concessionária apresentou vários pedidos e projectos de alteração de arquitectura, o último dos quais, submetido em 21 de Março de 2012, apresenta a ampliação das lojas do «Crown Towers» e de uma parte do rés-do-chão e do 4.º andar do «Grand Hyatt Macau», o ajustamento da área de construção do estacionamento, bem como a substituição do hotel-apartamento de 4 estrelas por um hotel de 5 estrelas, com o fundamento de que por essa forma melhor se responderá ao desenvolvimento do mercado turístico e de entretenimento da RAEM.

7. Atentos os pareceres favoráveis das competentes subunidades da DSSOPT e da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, da Direcção dos Serviços de Turismo, da Autoridade de Aviação Civil e do Corpo de Bombeiros, e o facto de o projecto proposto pela concessionária não se afastar da finalidade principal estipulada no contrato de concessão e se coadunar com a estratégia de desenvolvimento das indústrias de turismo e de entretenimento da RAEM, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão.

8. O terreno objecto do contrato, com a área de 113 325 m^2, encontra-se demarcado na planta n.º 6 328/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 12 de Julho de 2013.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 1 de Agosto de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2013.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e à sociedade «Melco Crown (Macau), S.A.» e por estas expressamente aceites, conforme declarações apresentadas em 17 de Outubro de 2013, assinadas por Chan, Ying Tat, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Xian Xing Hai, Centro Golden Dragon, 22.º andar, na qualidade de procurador e em representação das sociedades «Melco Crown (COD) Desenvolvimentos, Limitada» e «Melco Crown (Macau), S.A.», qualidade e poderes verificados pela notária privada Manuela António, conforme reconhecimento exarado naquelas declarações.

11. A concessionária pagou o prémio estipulado na alínea 1) do artigo terceiro do contrato titulado pelo presente despacho.

第一條——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積113,325（拾壹萬叁仟叁佰貳拾伍）平方米，位於鄰近路氹連貫公路，路氹填海區（路氹城），標示於物業登記局第23243號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第32076F號，並在地圖繪製暨地籍局於二零一三年七月十二日發出的第6328/2005號地籍圖中標示及定界的土地的批給合同。該合同由公佈於二零零八年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2008號運輸工務司司長批示規範，並經公佈於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第45/2010號運輸工務司司長批示修改。

2. 鑒於上款所述，將由公佈於二零零八年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2008號運輸工務司司長批示規範，並經公佈於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的第45/2010號運輸工務司司長批示修改的合同第三條款及第五條款修改如下：

"第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座由多幢屬分層所有權制度的樓宇組成，設有娛樂場和酒店（包括博彩區、娛樂區、休憩區、商業區、餐飲業區和其他支援區），其建築面積按用途分配如下：

1）娛樂場：.....建築面積2,200平方米；

2）五星級酒店：.....建築面積546,744平方米；

（包括避火層）

3）四星級酒店：.....建築面積45,610平方米；

4）停車場（五星級酒店）：.....建築面積49,805平方米；

5）停車場（四星級酒店）：.....建築面積1,928平方米；

6）室外範圍：..... 面積46,332平方米。

2. ..... 。

第五條款——租金

1. ..... 。

2. 在土地利用完成後，繳付的總金額改為$9,898,960.00（澳門幣玖佰捌拾玖萬捌仟玖佰陸拾元整），其計算如下：

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão do contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 113 325 m^2 (cento e treze mil, trezentos e vinte e cinco metros quadrados), situado junto à Estrada do Istmo, na zona de aterro entre as ilhas de Coloane e da Taipa (COTAI), assinalado e demarcado na planta n.º 6 328/2005, emitida em 12 de Julho de 2013, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 23 243 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 32 076F, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008, e revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2010.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira e quinta do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008, e revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2010, passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado, com a construção de um complexo de casino e hotéis (incluindo áreas de jogo, entretenimento, lazer, áreas comerciais, restauração e outras áreas de apoio), constituído por vários edifícios, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Casino: ... com a área bruta de construção de 2 200 m^2;

2) Hotel de 5 estrelas: ..... com a área bruta de construção de 546 744 m^2;

(incluída a do piso de refúgio)

3) Hotel de 4 estrelas: ..... com a área bruta de construção de 45 610 m^2;

4) Estacionamento (Hotel de 5 estrelas): ..... com a área bruta de construção de 49 805 m^2;

5) Estacionamento (Hotel de 4 estrelas): ..... com a área bruta de construção de 1 928 m^2;

6) Área livre: .....com a área de 46 332 m^2.

2. .....

Cláusula quinta — Renda

1. .....

2. Após a conclusão de aproveitamento do terreno, passa a pagar o montante global de $ 9 898 960,00 (nove milhões, oitocentas e noventa e oito mil, novecentas e sessentas patacas), resultante da seguinte discriminação:

1）娛樂場：

2,200平方米 x $15.00/平方米..... $33,000.00元；

2）五星級酒店：

546,744平方米 x $15.00/平方米 .....$8,201,160.00元；

3）四星級酒店：

45,610平方米 x $15.00/平方米.....$684,150.00元；

4）停車場（五星級酒店）：

49,805平方米 x $10.00/平方米 ..... $498,050.00元；

5）停車場（四星級酒店）：

1,928平方米 x $10.00/平方米 .....$19,280.00元；

6）室外範圍：

46,332平方米 x $10.00/平方米 ..... $463,320.00元。

3. ..... 。”

第二條——利用期限

1. 土地的總利用期限為48（肆拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1）由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計90（玖拾）日內，編制和遞交工程計劃草案（建築計劃）；

2）由核准工程計劃草案的通知日起計90（玖拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電計劃及其他專業計劃）；

3）由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4）由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第三條——合同溢價金

乙方除須根據第25/2008號運輸工務司司長批示規範的批給合同第九條款及第45/2010號運輸工務司司長批示修改的批

1) Casino:

2 200 m^2 x $ 15,00/m^2 ..... $ 33 000,00;

2) Hotel de 5 estrelas:

546 744 m^2 x $ 15,00/m^2 ..... $ 8 201 160,00;

3) Hotel de 4 estrelas:

45 610 m^2 x $ 15,00/m^2 ..... $ 684 150,00;

4) Estacionamento (Hotel de 5 estrelas):

49 805 m^2 x $ 10,00/m^2 ..... $ 498 050,00;

5) Estacionamento (Hotel de 4 estrelas):

1 928 m^2 x $ 10,00/m^2 ..... $ 19 280,00;

6) Área livre:

46 332 m^2 x $ 10,00/m^2 ..... $ 463 320,00.

3. .....».

Artigo segundo — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 48 (quarenta e oito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

4) 15 (quinze) dias, contados a partir da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Artigo terceiro — Prémio do contrato

Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante do prémio nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os

給合同第二條訂定的條件繳付有關溢價金外，基於是次修改，乙方還須以金錢向甲方繳付總金額為$187,061,041.00（澳門幣壹億捌仟柒佰零陸萬壹仟零肆拾壹元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1）$70,000,000.00（澳門幣柒仟萬元整），當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2）餘款$117,061,041.00（澳門幣壹億壹仟柒佰零陸萬壹仟零肆拾壹元整），連同年利率5%利息分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共$31,116,917.00（澳門幣叁仟壹佰壹拾壹萬陸仟玖佰壹拾柒元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

第四條——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守本合同第二條訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達$1,000,000.00（澳門幣壹佰萬元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第五條——工程及使用准照

1. 僅在乙方遞交已按照第25/2008號運輸工務司司長批示規範的批給合同第九條款、第45/2010號運輸工務司司長批示修改的批給合同第二條及本合同第三條的規定繳付已到期溢價金的證明後，方發出工程准照。

2. 僅在遞交已全數繳付第25/2008號運輸工務司司長批示規範的批給合同第九條款、第45/2010號運輸工務司司長批示修改的批給合同第二條和本合同第三條規定的溢價金的證明，以及清繳倘有的罰款後，方發出使用准照。

Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008 e no artigo segundo do contrato de concessão revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, em numerário, o montante de $ 187 061 041,00 (cento e oitenta e sete milhões, sessenta e uma mil e quarenta e uma patacas), da seguinte forma:

1) $ 70 000 000,00 (setenta milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de $ 117 061 041,00 (cento e dezassete milhões, sessenta e uma mil e quarenta e uma patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de $ 31 116 917,00 (trinta e um milhões, cento e dezasseis mil, novecentas e dezassete patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Artigo quarto — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados no artigo segundo do presente contrato, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até $ 1 000 000,00 (um milhão de patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Artigo quinto — Licença de obras e utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfez o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com as estabelecidas na cláusula nona do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, no artigo segundo do contrato revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010 e no artigo terceiro do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que os prémios referidos na cláusula nona do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, no artigo segundo do contrato revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010 e no artigo terceiro do presente contrato se encontram pagos na sua totalidade e esteja paga a multa, se houver.

第六條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1）第四條第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2）土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3）土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第七條——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1）不準時繳付租金；

2）當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3）不履行第25/2008號運輸工務司司長批示規範的批給合同第九條款，第45/2010號運輸工務司司長批示修改的批給合同第二條，或本合同第三條規定的義務；

4）四次或以上重複不履行第25/2008號運輸工務司司長批示規範的批給合同第十條款規定的義務；

5）違反第25/2008號運輸工務司司長批示規範的批給合同第十二條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第八條——準用

所有在本次修改合同中沒有明確被刪除者，於二零零八年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第25/2008號運輸工務司司長批示規範的最初合同條款及於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第45/2010號運輸工務司司長批示修改的合同條款繼續生效。

Artigo sexto — Caducidade

1. A concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 do artigo quarto;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Artigo sétimo — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula nona do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, no artigo segundo do contrato revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010 ou no artigo terceiro do presente contrato;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula décima do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo oitavo — Remissão

Em tudo o que não foi expressamente afastado pela presente revisão, mantém-se a vigência do contrato inicial, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2008, e revisto pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2010.

第九條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十條——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Artigo nono — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo décimo — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

位於鄰近路氹連貫公路之土地－路氹填海區

Terreno junto à Estrada do Istmo - Zona de Aterro entre Taipa e Coloane

面積 = 113 325 平方米
Área m²

標示編號 23243(AR)
Descrição nº23243(AR)

Nº	M (m)	P (m)
C1	23 032.3	13 000.0
C2	22 048.0	12 883.0
C3	22 759.5	13 733.5
C5	22 958.9	13 259.8
1	22 573.9	13 273.5
2	22 562.0	13 007.9
3	23 031.7	12 987.0
4	23 040.5	12 989.9
5	22 965.3	13 276.6
6	22 951.9	13 276.4

四至 Confrontações actuais：

北 - 霍英東博士大馬路；
N - Avenida Doutor Henry Fok;
南 - 未命名道路；
S - Via sem designação;
東 - 體育館大馬路；
E - Avenida da Nave Desportiva;
西 - 位於鄰近路氹連貫公路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
W - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada do Istmo.

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:5000

50 0 50 100 150 200 250 300 350 400 450 公尺 metros

5公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 5 METROS

高程基準:平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 5 / 運輸工務司 /2014
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 83/2013 於 01/08/2013
Parecer da C.T. no. de

6328/2005 於 12/07/2013
de

第 6/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積46平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11號和13號樓宇，標示於物業登記局第4771號的土地的批給，以興建一幢樓高3層，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一四年一月十七日

運輸工務司司長　劉仕堯

附件

（土地工務運輸局第6480.02號案卷及土地委員會第38/2013號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——裕星有限公司。

鑒於：

一、裕星有限公司，通訊處位於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓A及C，在開曼羣島依法成立及登記，根據以該公司的名義在第136434G號作出的登錄，其擁有一幅面積46平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11號和13號樓宇，標示於物業登記局B21冊第151頁第4771號的土地的利用權。

二、上述批給由公佈於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2011號運輸工務司司長批示規範。

三、根據批給合同第二條款的規定，土地擬用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高四層，其中一層為地庫，作商業用途的樓宇。

四、於二零一一年十月二十八日，承批公司向土地工務運輸局遞交一份修改建築計劃，將樓宇的層數降至三層，並取消興建

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 46 m^2, situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 11 e 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 771, para ser aproveitado com a construção de um edifício de três pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 480.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 38/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Wealth Star Limited, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Wealth Star Limited», com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, A e C, legalmente constituída e registada nas ilhas Caimão, é titular do domínio útil do terreno com a área de 46 m^2, situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 11 e 13, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 4 771 a fls. 151 do livro B21, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 136 434G.

2. A aludida concessão rege-se pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011.

3. De acordo com a cláusula segunda do contrato de concessão, o terreno destina-se a ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 pisos, sendo 1 em cave, afectado à finalidade de comércio.

4. Em 28 de Outubro de 2011, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura, diminuindo o número de pisos do edifício para três e eliminando a construção da cave, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns

樓宇的地庫層。根據該局副局長於二零一二年二月二十三日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、承批公司於二零一二年五月十六日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照上述計劃更改土地的利用，以及修改批給合同。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並製定修改批給的合同擬本。

七、由於減少了商業用途的建築面積，故無須為是次修改繳交附加溢價金。

八、合同標的土地的面積為46平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年十月二十七日發出的第6337/2005號地籍圖中以字母"A"及"B"定界和標示，面積分別為43平方米及3平方米。

九、以字母"A"標示的地塊為建築範圍，而"B"地塊已納入公產，作為公共街道。

十、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年十月十七日舉行會議，同意批准有關申請。有關意見書已於二零一三年十月三十一日經行政長官的批示確認。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司於二零一三年十二月十日透過遞交由João Carlos de Jesus Afonso，職業住所位於澳門友誼大馬路918號世界貿易中心14字樓F，以裕星有限公司代表的身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於上述聲明書上的確認，其身份及權力已經私人公證員David Azevedo Gomes核實。

第一條——合同標的

1. 透過本合同，甲方批准修改一幅以長期租借制度批出，位於氹仔島，告利雅施利華街11及13號，面積46（肆拾陸）平方米，以公佈於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2011號運輸工務司司長批示作為憑證，標示於物業登記局B21冊第151頁第4771號及其利用權以乙方名義登錄於第136434G號的土地批給合同。

2. 鑒於上款所述，以公佈於二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第25/2011號運輸工務司司長批示作為憑證的合同第二條款修改如下：

requisitos técnicos, por despacho da subdirectora daqueles Serviços, de 23 de Fevereiro de 2012.

5. Em 16 de Maio de 2012 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o aludido projecto e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão.

7. Verificando-se uma diminuição da área bruta de construção destinada a comércio, não há lugar a pagamento de prémio adicional pela revisão em apreço.

8. O terreno objecto do contrato, com a área de 46 m^2, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 43 m^2 e 3 m^2, na planta n.º 6 337/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 27 de Outubro de 2008.

9. A parcela assinalada com a letra «A» corresponde à área de construção e a «B» destinou-se a integrar o domínio público, como via pública.

10. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 17 de Outubro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2013.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 10 de Dezembro de 2013, assinada por João Carlos de Jesus Afonso, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Center, 14.º andar, F, na qualidade de representante da sociedade «Wealth Star Limited», qualidade e poderes verificados pelo notário privado David Azevedo Gomes, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato é autorizada pelo primeiro outorgante a revisão do contrato de concessão, por aforamento, do terreno, com a área de 46 m^2 (quarenta e seis metros quadrados), situado na ilha de Taipa, na Rua Correia da Silva n.ºs 11 e 13, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011, descrito na CRP sob o n.º 4 771 a fls. 151 do livro B21 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 136 434G.

2. Em consequência do referido no número anterior, a cláusula segunda do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011, passa a ter a seguinte redacção:

"第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積為119平方米的商業用途樓宇。

2. ....."

第二條——利用期限

1. 土地利用的期限延期24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

第三條——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第二條所訂的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達$1,000.00（澳門幣壹仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第四條——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1）第三條規定的加重罰款期限屆滿；

2）未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1）土地的利用權消滅；

2）土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

«*Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno*

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício de 3 (três) pisos, em regime de propriedade única, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 119 m^2.

2. .....».

Artigo segundo — Prazo de aproveitamento

1. O prazo de aproveitamento do terreno é prorrogado por 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Artigo terceiro — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado no artigo segundo, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até $ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Artigo quarto — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no artigo terceiro;

2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

第五條——準用

所有在本合同中沒有明確被刪除的，以二零一一年六月八日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第25/2011號運輸工務司司長批示作為憑證的最初合同的條款繼續生效。

第六條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第七條——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他法例規範。

Artigo quinto — Remissão

Em tudo o que não foi expressamente afastado pelo presente contrato, mantém-se a vigência do contrato inicial, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 8 de Junho de 2011.

Artigo sexto — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo sétimo — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

第 7/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積40平方米，位於澳門半島水手斜巷，其上建有4號樓宇，標示於物業登記局第7236號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，歸還一幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，面積6平方米的地塊，以納入公產作為公共街道，因此批出土地的面積改為34平方米。

三、本批示即時生效。

二零一四年一月十七日

運輸工務司司長　劉仕堯

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 7/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 40 m^2, situado na península de Macau, na Calçada de Eugénio Gonçalves, onde se encontra construído o prédio com o n.º 4, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 7 236, para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, uma parcela de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 6 m^2, para integrar o domínio público, como via pública, passando o terreno concedido a ter área de 34 m^2.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

附件

（土地工務運輸局第2684.01號案卷及土地委員會第23/2012號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——捷文投資有限公司。

ANEXO

(Processo n.º 2 684.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 23/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Companhia de Investimentos Chairman Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

一、捷文投資有限公司，總辦事處設於澳門燒灰爐街2號峰景花園8字樓“G”，登記於商業及動產登記局第28944（SO）號，根據以其名義作出的第165067G號登錄，該公司擁有一幅位於澳門半島水手斜巷，其上建有4號樓宇，面積40平方米，標示於物業登記局B25冊第3頁背頁第7236號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於第FK2冊第6頁背頁第728號。

三、由於承批公司擬重新利用土地興建一幢四層高，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一零年十二月十五日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年二月二十五日所作的批示，該建築計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一一年十二月七日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。

六、合同標的土地的面積為40平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年十二月五日發出的第6678/2008號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，其面積分別為34平方米及6平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上款所述土地的地塊，納入公產作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年八月十六日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一二年九月十七日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。承批人透過於二零一二年十月十八日遞交由李博斌，通訊處為澳門羅理基博士大馬路392號23字樓“B”，以捷文投資有限公司行政管理機關成員身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已由第二公證署核實。

Considerando que:

1. A sociedade com a firma «Companhia de Investimentos Chairman Limitada», com sede em Macau, na Rua do Chunambeiro n.º 2, Edifício Fung King Garden, 8.º andar G, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 28 944 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 40 m^2, situado na península de Macau, na Calçada de Eugénio Gonçalves, onde se encontra construído o prédio com o n.º 4, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 7 236 a fls. 3v do livro B25, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 165 067G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 728 a fls. 6v do livro FK2.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 pisos, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 15 de Dezembro de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 25 de Fevereiro de 2011.

4. Em 7 de Dezembro de 2011, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 40 m^2, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 34 m^2 e 6 m^2, na planta n.º 6 678/2008, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 5 de Dezembro de 2011.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte para o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida 16 de Agosto de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 17 de Setembro de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 18 de Outubro de 2012, assinada por Lee, Pok Pun Benjamin, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 392, 23.º andar B, na qualidade de administrador e em representação da «Companhia de Investimentos Chairman Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定的經調整利用權價金及第七條款所訂定的溢價金，並已提交合同第八條款第2款所指的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1）修改一幅以長期租借制度批出，面積40（肆拾）平方米，位於澳門半島，其上建有水手斜巷4號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年十二月五日發出的第6678/2008號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，標示於物業登記局B25冊第3頁背頁第7236號及其利用權以乙方名義登錄於第165067G號的土地的批給；

2）根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積6（陸）平方米，將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地的面積現為34（叁拾肆）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高4（肆）層的樓宇，其用途分配如下：

1）住宅：.....建築面積104平方米；

2）商業：..... 建築面積22平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為$5,480.00（澳門幣伍仟肆佰捌拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款所訂經調整的利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 40 m^2 (quarenta metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 4 da Calçada de Eugénio Gonçalves, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 678/2008, emitida pela DSCC, em 5 de Dezembro de 2011, descrito na CRP sob o n.º 7 236 a fls. 3v do livro B25, cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 165 067G a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 6 m^2 (seis metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 34 m^2 (trinta e quatro metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (quatro) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: com a área bruta de construção ..... 104 m^2;

2) Comércio: com a área bruta de construção ..... 22 m^2.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para $ 5 480,00 (cinco mil, quatrocentas e oitenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para $ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃和發出有關准照的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1）由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2）由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3）由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為着遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年十二月五日發出的第6678/2008號地籍圖中以字母"A"及"B"標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金$116,870.00（澳門幣拾壹萬陸仟捌佰柒拾元整）。

第八條款 ——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 678/2008, emitida pela DSCC, em 5 de Dezembro de 2011, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até $ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de $ 116 870,00 (cento e dezasseis mil, oitocentas e setenta patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款 ——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款 ——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1）第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2）未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1）土地的利用權消滅；

2）土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de $ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

水手斜巷4號

Calçada de Eugénio Gonçalves nº 4

面積 " A " = 34 平方米
Área m²

面積 " B " = 6 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	19 570.5	17 710.7
2	19 570.2	17 712.6
3	19 573.0	17 713.0
4	19 573.9	17 706.8
5	19 567.5	17 705.8
6	19 566.8	17 710.3

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcela A :

北 - 水手斜巷 6-14號及下環街 15-15A號(nº1448);
N - Calçada de Eugénio Gonçalves nºs6-14 e Rua da Praia do Manduco nºs15-15A(nº1448);
南 - 水手斜巷(B地塊);
S - Calçada de Eugénio Gonçalves(Parcela B);
東 - 位於鄰近水手斜巷之土地(nº12743);
E - Terreno junto à Calçada de Eugénio Gonçalves(nº12743);
西 - 水手斜巷 6-14號及下環街 15-15A號(nº1448)及水手斜巷。
W - Calçada de Eugénio Gonçalves nºs6-14 e Rua da Praia do Manduco nºs15-15A(nº1448) e Calçada de Eugénio Gonçalves.

- 地塊 Parcela B :

北 - A地塊;
N - Parcela A;
南/西 - 水手斜巷;
S/W - Calçada de Eugénio Gonçalves;
東 - 水手斜巷及位於鄰近水手斜巷之土地(nº12743)。
E - Calçada de Eugénio Gonçalves e terreno junto à Calçada de Eugénio Gonçalves(nº12743).

備註: - "A+B"地塊相應爲標示編號 7236(AF)。
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº7236(AF).
- "B"地塊，用作公共街道用途，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺 metros

1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準:平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 7 / 運輸工務司 /2014 Despacho no. SOPT
土地委員會意見書編號 105/2012 於 16/08/2012 Parecer da C.T. no. de
6678/2008 於 05/12/2011 de

第 8/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積5,399平方米，位於澳門半島，鄰近青洲上街，標示於物業登記局第22013號的土地的批給，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途。

二、本批示即時生效。

二零一四年一月十七日

運輸工務司司長　劉仕堯

附件
（土地工務運輸局第 802.06 號案卷及土地委員會第 64/2013 號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——新東陽投資有限公司。

鑒於：

一、透過公佈於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2007號行政長官批示，對一幅以租賃制度批予新東陽投資有限公司，位於澳門半島，鄰近青洲上街的土地的批給修改作出規範。該公司的總辦事處設於澳門南灣大馬路693號大華大廈15字樓，登記於商業及動產登記局C9冊第180頁第3478（SO）號。

二、根據由上述批示規範的修改批給合同第三條款的規定，該土地用作興建一幢屬分層所有權制度的樓宇。該樓宇由三座建於一幢四層高的樓裙上，每座均為二十六層高，當中包括一層避火層的塔樓組成，作住宅、商業、停車場及室外範圍用途。

三、承批公司於二零一三年五月二日向土地工務運輸局遞交一份修改建築計劃，將樓宇的層數由三十層改為三十一層。根據該局局長於二零一三年六月十八日作出的批示，該計劃被視為可獲有條件核准。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 8/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 5 399 m^2, situado na península de Macau, junto à Rua da Ilha Verde, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 013, destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

17 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 802.06 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 64/2013 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007, foi titulada a revisão da concessão por arrendamento do terreno, situado na península de Macau, junto à Rua da Ilha Verde, a favor da Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 15.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 3 478 (SO) a fls. 180 do livro C9.

2. De acordo com o estabelecido na cláusula terceira do contrato de revisão da concessão, titulado pelo mencionado despacho, o terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo três torres, cada uma com 26 pisos, incluindo 1 piso de refúgio, assentes sobre um pódio com 4 pisos, destinado a habitação, comércio, estacionamento e área livre.

3. Em 2 de Maio de 2013, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura, traduzida na modificação de número de pisos do edifício de 30 para 31, o qual foi considerado passível de aprovação condicionada, por despacho do director destes Serviços de 18 de Junho de 2013.

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定修改批給的合同擬本。

五、由於該修改計劃的建築面積少於由第76/2007號行政長官批示規範的合同所指的建築面積，故無須繳交附加溢價金。

六、該土地標示於物業登記局B115冊第112頁第22013號，而批給所衍生的權利以新東陽投資有限公司的名義登錄於F37冊第12頁第27516號。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一三年十一月二十八日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一三年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一四年一月七日遞交由馬有禮，職業住所位於澳門南灣大馬路693號大華大廈15字樓，以新東陽投資有限公司董事長的身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Adelino Correia核實。

第一條——合同標的

1. 透過本合同，按經更正在土地上興建的樓宇層數，甲方批准修改一幅面積5,399（伍仟叁佰玖拾玖）平方米，位於澳門半島，鄰近青洲上街，由公佈於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2007號行政長官批示規範，標示於物業登記局B115簿冊第112頁第22013號及該批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第27516號，並標示在地圖繪製暨地籍局於二零零六年八月十七日發出及附於該批示的第319/1989號地籍圖中的土地的批給合同。

2. 鑒於本次的修改，由第76/2007號行政長官批示規範的合同第三條款及第七條款修改如下：

"第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的樓宇。該樓宇由三座建於一5（伍）層高樓裙上，均為26（貳拾陸）層高，當中包括1（壹）層避火層的塔樓組成，其用途如下：

1）住宅：建築面積61,534平方米（不包括避火層）；

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu a elaboração da minuta de contrato de revisão de concessão.

5. Verificando-se que as áreas brutas de construção do referido projecto de alteração são inferiores às indicadas no contrato titulado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2007, não é devido pagamento de prémio adicional.

6. O terreno encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 013 a fls. 112 do livro B115 e direito resultante da concessão está inscrito a favor da Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada sob o n.º 27 516 a fls. 12 do livro F37.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 28 de Novembro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2013.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 7 de Janeiro de 2014, assinada por Ma Iao Lai, com domicílio profissional em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 15.º andar, na qualidade de gerente-geral e em representação da «Companhia de Investimento San Tung Iong, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato, em conformidade com a rectificação do número de piso do edifício a construir no terreno, é autorizada, pelo primeiro outorgante, a revisão do contrato de concessão do terreno com a área de 5 399 m^2 (cinco mil, trezentos e noventa e nove metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Rua da Ilha Verde, titulado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007, assinalado na planta n.º 319/1989, emitida em 17 de Agosto de 2006, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, anexa a esse despacho, descrito na CRP sob o n.º 22013 a fls. 112 do livro B115 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 27 516.

2. Em consequência da presente alteração, as cláusulas terceira e sétima do contrato titulado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2007, passam a ter as seguintes redacções:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo três torres, cada com 26 (vinte e seis) pisos, que inclui 1 (um) piso de refúgio, assentes sobre um pódio com 5 (cinco) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: com a área bruta de construção de 61 534 m^2;

(excluída a do piso de refúgio)

2）商業：建築面積3,223平方米；

3）停車場：建築面積14,952平方米；

4）室外範圍（不包括設施）：面積2,275平方米。

2. ..... 。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達$40,000.00（澳門幣肆萬元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. .....

3. .....

4. ..... 。”

第二條——準用

所有在本次修改合同中沒有明確被刪除者，公佈於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組的第76/2007號行政長官批示規範的最初合同條款繼續生效。

第三條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第四條——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Comércio: com a área bruta de construção de 3 223 m^2;

3) Estacionamento: com a área bruta de construção de 14 952 m^2;

4) Área livre (sem equipamento): com a área de 2 275 m^2.

2. .....

Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até $ 40 000,00 (quarenta mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. .....

3. .....

4. ..... »

Artigo segundo — Remissão

Em tudo o que não foi expressamente afastado pela presente revisão, mantém-se a vigência do contrato inicial, titulado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 76/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2007.

Artigo terceiro — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo quarto — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

第 9/2014 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積43平方米，位於澳門半島草堆街，其上建有61號樓宇，標示於物業登記局第603號的土地的批給，以興建一幢屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將脫離上款所述土地，面積3平方米

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 9/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 43 m^2, situado na península de Macau, na Rua das Estalagens, onde se encontra construído o prédio com o n.º 61, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 603, para ser aproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial

的地塊歸還澳門特別行政區，以納入公產，作為公共街道，因此批出土地的面積現為40平方米。

三、本批示即時生效。

二零一四年一月二十日

運輸工務司司長　劉仕堯

附件

（土地工務運輸局第2716.01號案卷及土地委員會第33/2012號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Jessica Lu物業發展有限公司。

鑒於：

一、Jessica Lu物業發展有限公司，總辦事處設於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣14字樓“B”，登記於商業及動產登記局第24047（SO）號，根據以其名義作出的第201080G號登錄，其擁有一幅面積43平方米，位於澳門半島草堆街，其上建有61號樓宇，標示於物業登記局B3冊第285頁背頁第603號的土地的利用權。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於GK3冊第50頁背頁第1667號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高四層，作商業用途的樓宇，因此，於二零一一年十月七日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年十一月二十二日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一二年二月一日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。

六、合同標的土地的面積為43平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月三十一日發出的第6313/2005號地籍圖中以字母“A”和“B”定界及標示，面積分別為40平方米和3平方米。

de Macau, uma parcela de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 3 m^2, para integrar o domínio público, como via pública, passando o terreno concedido a ter área de 40 m^2.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Janeiro de 2014.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

ANEXO

(Processo n.º 2 716.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 33/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Jessica Lu Desenvolvimento Predial Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Jessica Lu Desenvolvimento Predial Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, Edifício Highfield Court, 14.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 047(SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 43 m^2, situado na península de Macau, na Rua das Estalagens, onde se encontra construído o prédio com o n.º 61, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 603 a fls. 285v do livro B3, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 201 080G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 1 667 a fls. 50v do livro GK3.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno, com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 pisos, destinado a comércio, a concessionária submeteu em 7 de Outubro de 2011, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 22 de Novembro de 2011.

4. Em 1 de Fevereiro de 2012, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 43 m^2, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 40 m^2 e 3 m^2, na planta n.º 6 313/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 31 de Janeiro de 2012.

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上款所指土地的地塊納入公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年八月九日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已於二零一二年九月十七日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一二年十一月一日遞交由周瑞芳，通訊處位於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣14字樓“B”，以Jessica Lu物業發展有限公司行政管理機關成員的身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定的經調整的利用權價金和第七條款規定的溢價金，並已提交上述合同第八條款第2款訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1）修改一幅以長期租借制度批出，面積43（肆拾叁）平方米，位於澳門半島，其上建有草堆街61號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月三十一日發出的第6313/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，並標示於物業登記局B3冊第285頁背頁第603號及其利用權以乙方名義登錄於第201080G號的土地的批給；

2）根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積3（叁）平方米，將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時面積為40（肆拾）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4（肆）層，建築面積為174（壹佰柒拾肆）平方米的商業用途樓宇。

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida 9 de Agosto de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 17 de Setembro de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 1 de Novembro de 2012, assinada por Chow, Sui Fong Vicky, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, Edifício Highfield Court, 14.º andar B, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Jessica Lu Desenvolvimento Predial Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 43 m^2 (quarenta e três metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 313/2005, emitida pela DSCC, em 31 de Janeiro de 2012, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 61 da Rua das Estalagens, descrito na CRP sob o n.º 603 a fls. 285v do livro B3 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 201 080G, a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, do domínio útil de uma parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, com a área de 3 m^2 (três metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, e que se destina a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 40 m^2 (quarenta metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, destinado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 174 m^2 (cento e setenta e quatro metros quadrados).

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為$20,880.00（澳門幣貳萬零捌佰捌拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1）由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2）由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3）由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月三十一日發出的第6313/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para $ 20 880,00 (vinte mil, oitocentas e oitenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para $ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 313/2005, emitida pela DSCC, em 31 de Janeiro de 2012, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante

每日可達$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為$738,835.00（澳門幣柒拾叁萬捌仟捌佰叁拾伍元整）的合同溢價金。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——使用准照

使用准照僅在履行第五條款規定的義務後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1）第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

fica sujeito a multa que pode ir até $ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de $ 738 835,00 (setecentas e trinta e oito mil, oitocentas e trinta e cinco patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de $ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2）未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1）土地的利用權消滅；

2）土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

草堆街61號
Rua das Estalagens nº 61

面積 " A " = 40 平方米
Área m²

面積 " B " = 3 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	19 994.5	18 338.2
2	19 991.3	18 340.0
3	19 993.2	18 343.7
4	19 994.2	18 345.5
5	19 995.4	18 347.6
6	19 996.4	18 349.6
7	19 998.5	18 348.5
8	19 999.8	18 347.8
9	19 998.2	18 345.0
10	19 996.7	18 342.1
11	19 996.2	18 341.4
12	19 996.1	18 341.6
13	19 994.4	18 338.7
14	19 994.7	18 338.6

四至 Confrontações actuais：

- 地塊 Parcela A：
  - 東北 - 草堆街 57號及擔桿里 4-4A號(nº3111)；
  - NE - Rua das Estalagens nº57 e Beco da Pinga nºs4-4A (nº3111)；
  - 東南 - 草堆街 63號(nº7005)，65號(nº993)，草堆街及草堆橫巷；
  - SE - Rua das Estalagens nº63(nº7005), nº65(nº993), Rua das Estalagens e Travessa das Janelas Verdes；
  - 西南 - 草堆街(B地塊)；
  - SW - Rua das Estalagens(Parcela B)；
  - 西北 - 草堆街 59號(nº2059)；
  - NW - Rua das Estalagens nº59(nº2059)；
- 地塊 Parcela B：
  - 東北 - A地塊；
  - NE - Parcela A；
  - 東南/西南 - 草堆街；
  - SE/SW - Rua das Estalagens；
  - 西北 - 草堆街 59號(nº2059)。
  - NW - Rua das Estalagens nº59(nº2059).

備註：- "A+B"地塊相應爲標示編號 603(AF)。
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição nº603(AF).
- "B"地塊，用作爲公共道路之土地，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da R.A.E.M..

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺 metros

1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準:平均海平面
Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 Despacho no. 9/ 運輸工務司 SOPT /2014 土地委員會意見書編號 Parecer da C.T. no. 102/2012 於 de 09/08/2012 6313/2005 於 de 31/01/2012

二零一四年一月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Janeiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一三年十二月二十六日批示如下：

石海鴻——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年三月一日起，以編制外合同方式續聘用為第二職階二等高級技術員，為期一年。

陳燕婷——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年三月一日起，以編制外合同方式續聘用為第一職階二等技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一三年十二月三十日批示如下：

黃小敏——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年三月十三日起，以編制外合同方式續聘用為第一職階一等技術員，為期一年。

詹美玲——本公署第一職階二等技術輔導員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術輔導員，並自二零一四年一月一日起生效。

李積強——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一四年二月一日起，以散位合同方式續聘為第一職階輕型車輛司機，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一四年一月二日批示如下：

陸清清——本公署第二職階二等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Dezembro de 2013:

Seak Hoi Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Março de 2014.

Chan In Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Dezembro de 2013:

Vong Sio Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Março de 2014.

Chim Mei Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Lei Chek Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 de Janeiro de 2014:

Lok Cheng Cheng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláu-

號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等高級技術員，並自二零一四年一月二日起生效。

譚慧華——本公署第二職階二等高級技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等高級技術員，並自二零一四年一月二日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一四年一月六日批示如下：

邱蕊杏——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年三月十三日起，以編制外合同方式續聘用為第一職階一等技術員，為期一年。

張嘉玲及胡偉杰——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零一四年三月八日起，以編制外合同方式續聘用為第一職階一等技術輔導員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一四年一月十日批示如下：

施銘載——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一四年一月十日起，以定期委任方式被委任為第一職階二等技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一四年一月十四日批示如下：

Sónia Cristina Martins dos Santos e Silva——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一四年四月六日起，以編制外合同方式續聘為第三職階顧問高級技術員，為期一年。

sula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Tam Wai Wa, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 6 de Janeiro de 2014:

Iao Ioi Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 13 de Março de 2014.

Cheong Ka Leng e Wu Wai Kit — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 8 de Março de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Janeiro de 2014:

Si Meng Choi — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 10 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Janeiro de 2014:

Sónia Cristina Martins dos Santos e Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 6 de Abril de 2014.

孫仲恩——本公署第二職階二等技術輔導員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術輔導員，並自二零一四年一月十四日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一四年一月十五日批示如下：

根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條之規定，本公署社區關係廳廳長Tang Shu Qing因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一四年二月一日起獲續期兩年。

黃晚勝——本公署第二職階二等技術員，根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等技術員，並自二零一四年一月十五日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一四年一月十六日批示如下：

梁美明——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一四年三月三日起，以定期委任方式續任為第一職階顧問高級技術員，為期一年。

二零一四年一月二十四日於廉政公署

辦公室主任　沈偉強

Sun Chong Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 15 de Janeiro de 2014:

Tang Shu Qing — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento das Relações Comunitárias, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e o artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Wong Man Seng, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Janeiro de 2014:

Leung Mei Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 3 de Março de 2014.

Comissariado contra a Corrupção, aos 24 de Janeiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong.*

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計局局長於二零一三年十二月十三日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄺國祺在本署擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年二月一日起續期兩年。

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços de Auditoria, de 13 de Dezembro de 2013:

Kuong Kok Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃秀儀在本署擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年二月一日起續期兩年。

摘錄自審計長於二零一四年一月七日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，唐世俊在本署擔任職務的散位合同自二零一四年二月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機職級的薪俸點160點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙秀英在本署擔任職務的散位合同自二零一四年二月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員職級的薪俸點120點。

二零一四年一月二十四日於審計署

審計長辦公室主任　何慧卿

Wong Sao I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Comissário da Auditoria, de 7 de Janeiro de 2014:

Tong Sai Chon — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea *1)*, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

Chio Sao Ieng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea *1)*, da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Janeiro de 2014. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng.*

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年一月十七日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律修訂的第3/2003號法律第十條第二款、第十七條第一款及第二款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第1/2004號行政法規第四十三條的規定，確定委任刊登於二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一至第三十五名之海關關員，為海關關員編制一般基礎職程第一職階首席關員，其名單如下：

關員編號	10061	–	陳德宏
"	16980	–	盧嘉儀
"	05060	–	劉曉彤
"	42061	–	鄭振雄
"	33061	–	葉智恆
"	01080	–	高敏儀

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Janeiro de 2014:

Os verificadores alfandegários abaixo mencionados, classificados do 1.º ao 35.º lugares na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 52/2013, II Série, de 26 de Dezembro — nomeados, definitivamente, verificadores principais alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega, por harmonização com o estipulado nos artigos 10.º, n.º 2, 17.º, n.os 1 e 2, da Lei n.º 3/2003, alterada pela Lei n.º 2/2008, ao abrigo dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea *a)*, e 22.º, n.º 8, alínea *a)*, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e do artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2004:

Verificador alfandegário	n.º 10 061	–	Chan Tak Wan
»	n.º 16 980	–	Anabela Carmo do Nascimento da Luz
»	n.º 05 060	–	Lao Hio Tong
»	n.º 42 061	–	Cheang Chan Hong
»	n.º 33 061	–	Ip Chi Hang
»	n.º 01 080	–	Kou Man I

關員編號	44061	–	駱鎮濤
"	29941	–	蕭自康
"	19061	–	鄭漢明
"	19971	–	周加明
"	56061	–	劉健中
"	58981	–	譚祖成
"	24961	–	楊國之
"	49961	–	陳頌恆
一等關員編號	35921	–	江志偉
關員編號	61061	–	陳健輝
一等關員編號	29930	–	陳慧玲
"	17891	–	潘永貞
關員編號	03080	–	劉淑華
"	62961	–	陳鏞龍
"	21061	–	麥渭霖
"	23061	–	林慶華
"	64061	–	羅劍輝
"	22981	–	陳偉海
一等關員編號	80911	–	伍華時
"	125921	–	歐智毅
"	18921	–	陳栢倫
關員編號	47981	–	潘偉亮
"	17961	–	陳耀東
"	18951	–	梁輝遠
一等關員編號	15931	–	何鎮星
"	38931	–	廖長權
"	16911	–	何文聲
"	27930	–	鄭麗顏
"	30930	–	譚鍾麗芳

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自就職日開始計算。

二零一四年一月二十三日於海關

副關長　賴敏華

Verificador alfandegário	n.º 44 061	–	Lok Chan Tou
»	n.º 29 941	–	Sio Chi Hong
»	n.º 19 061	–	Cheang Hon Meng
»	n.º 19 971	–	Chao Ka Meng
»	n.º 56 061	–	Lao Kin Chong Antonio
»	n.º 58 981	–	Tam Chou Seng
»	n.º 24 961	–	Ieong Kuok Chi
»	n.º 49 961	–	Chan Chong Hang
Verificador de primeira alfandegário	n.º 35 921	–	Kong Chi Wai
Verificador alfandegário	n.º 61 061	–	Chan Kin Fai
Verificador de primeira alfandegário	n.º 29 930	–	Chan Vai Leng
»	n.º 17 891	–	Pun Weng Cheng
Verificador alfandegário	n.º 03 080	–	Lao Sok Wa
»	n.º 62 961	–	Chan Iong Long
»	n.º 21 061	–	Mac Wai Lam Antonio
»	n.º 23 061	–	Lam Heng Wa
»	n.º 64 061	–	Lo Kim Fai
»	n.º 22 981	–	Chan Wai Hoi
Verificador de primeira alfandegário	n.º 80 911	–	Ng Wa Si
»	n.º 125 921	–	Ao Chi Ngai
»	n.º 18 921	–	Chan Pak Lon
Verificador alfandegário	n.º 47 981	–	Pun Wai Leong
»	n.º 17 961	–	Chan Io Tong
»	n.º 18 951	–	Leong Fai Un
Verificador de primeira alfandegário	n.º 15 931	–	Ho Chan Seng
»	n.º 38 931	–	Henrique Lu
»	n.º 16 911	–	Ho Man Seng
»	n.º 27 930	–	Cheang Lai Ngan
»	n.º 30 930	–	Tam Chong Lai Fong

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir do dia da tomada de posse.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Janeiro de 2014. — A Sub-directora-geral, *Lai Man Wa*.

立 法 會 輔 助 部 門

執行委員會第 1/2014 號議決

立法會執行委員會行使由第11/2000號法律通過並經第14/2008號法律和第1/2010號法律修改的《澳門特別行政區立法會組織法》第九條規定的權限，議決如下：

一、委任顧問關冠芬為立法會輔助部門翻譯辦公室協調員。

二、本議決自其公佈翌日起生效。

二零一四年一月二十三日於立法會

執行委員會：賀一誠（主席）——林香生（副主席）——崔世昌（第一秘書）——高開賢（第二秘書）

二零一四年一月二十七日於立法會輔助部門

代秘書長　潘錦屏

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 1/2014/MESA

Usando da faculdade conferida pelo artigo 9.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aprovada pela Lei n.º 11/2000 e alterada pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, a Mesa da Assembleia Legislativa, delibera:

1. Designa a assessora Kuan Kun Fan como coordenadora do Gabinete de Tradução dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

2. A presente deliberação entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Assembleia Legislativa, aos 23 de Janeiro de 2014.

A Mesa. — *Ho Iat Seng*, presidente. — *Lam Heong Sang*, vice-presidente. — *Chui Sai Cheong*, primeiro-secretário. — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 27 de Janeiro de 2014. — A Secretária-geral, substituta, *Pun Kam Peng*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一四年一月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機伍郁民之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年二月二十日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一四年一月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月二日第7/2004號法律第四條、第十條第一款、第十一條及第二十五條、八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，終審法院主任書記員劉慶輝及初級法院主任書記員曾豔芬因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任均獲續期一年，由二零一四年二月四日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 17 de Janeiro de 2014:

Ng Iok Man, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea *7)*, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 20 de Janeiro de 2014:

Luís Lau Heng Fai e Chang Im Fan — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, por possuírem competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções como escrivães de direito do Tribunal de Última Instância e do Tribunal Judicial de Base, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigos 4.º, 10.º, n.º 1, 11.º e 25.º da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 4 de Fevereiro de 2014.

摘錄自辦公室主任於二零一四年一月二十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席高級技術員胡燕冰的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年二月十四日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機馬志雄之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年二月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機梁銘信之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一四年二月十五日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一四年一月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，終審法院院長第3/2000號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機鄺禮明之散位合同獲更改為第二職階（薪俸點160），由二零一四年一月十七日起生效。

二零一四年一月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任　鄧寶國

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 20 de Janeiro de 2014:

Wu In Peng, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea *7)*, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Fevereiro de 2014.

Ma Chi Hong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea *7)*, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Fevereiro de 2014.

Leong Meng Son, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea *7)*, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Janeiro de 2014:

Kuong Lai Meng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea *6)*, do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, artigo 13.º, n.º 2, alínea *1)*, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, desde 17 de Janeiro de 2014.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Janeiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自代理檢察長於二零一三年十二月十二日的批示：

林夕夢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ma Senhora Procuradora, substituta, de 12 de Dezembro de 2013:

Lam Chek Mong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º

術輔導員之編制外合同自二零一三年十二月十五日起續期兩年。

簡容新——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕型車輛司機之散位合同自二零一三年十二月十八日起續期一年。

張錦榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕型車輛司機之散位合同自二零一三年十二月二十八日起續期一年。

陳榮多——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項之規定，其散位合同自二零一四年一月一日起續期一年，並由二零一三年十二月三十一日起轉為第三職階輕型車輛司機。

黃德開——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第六職階輕型車輛司機之散位合同自二零一四年一月十一日起續期一年。

蘇慧妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一四年二月一日起續期兩年。

摘錄檢察長於二零一三年十二月十三日的批示：

劉潤光——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階輕型車輛司機之散位合同自二零一四年二月一日起續期一年。

張媛芹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一四年一月一日起續期兩年。

摘錄自檢察長於二零一三年十二月二十六日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一三年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改雷寶玲之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，由二零一三年十二月二十六日起生效。

林郁豪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕型車輛司機之散位合同自二零一四年一月五日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一四年一月七日的批示：

蕭子音——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階特級技術員之編制外合同自二零一四年二月一日起續期一年。

escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Dezembro de 2013.

Kan Iong San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Dezembro de 2013.

Cheong Kam Veng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Dezembro de 2013.

Chan Victor Koo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2014, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Dezembro de 2013.

Wong Tak Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Janeiro de 2014.

Sou Wai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Procurador, de 13 de Dezembro de 2013:

Lau Yun Kwong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Zhang Yuanqin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Procurador, de 26 de Dezembro de 2013:

Loi Pou Leng, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2013, II Série, de 27 de Novembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

Lam Iok Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Procurador, de 7 de Janeiro de 2014:

Sio Chi Iam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

鍾瑋文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一四年二月八日起續期兩年。

孫燕茹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一四年二月十五日起續期兩年。

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第三職階首席特級行政技術助理員之編制外合同自二零一四年二月一日起續期一年。

鍾妙儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第二職階勤雜人員之散位合同自二零一四年二月一日起續期一年。

二零一四年一月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任　黎建恩

Chong Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Fevereiro de 2014.

Sun In U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Fevereiro de 2014.

Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Chong Mio I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Procurador, aos 23 de Janeiro de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

個 人 資 料 保 護 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蔣暉在本辦公室擔任第一職階顧問翻譯員，薪俸點675，為期一年，自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用姚欣在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一三年十二月十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年十一月十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條的規定，以散位合同方式聘用王玉梅在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一三年十二月十六日起生效。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Setembro de 2013:

Jiang Hui — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, índice 675, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2013:

Io Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Novembro de 2013:

Wong Iok Mui — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年十二月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

江啟苗，第二職階顧問高級技術員，自二零一四年一月一日起生效；

何淑儀，第一職階一等技術員，自二零一四年一月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十二月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，第一職階二等技術員蕭馮泳華在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一四年一月十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零一四年一月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以附註形式修改蔡潔茹在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一四年一月十四日起生效。

二零一四年一月二十一日於個人資料保護辦公室

主任　陳海帆

Por despachos da signatária, de 16 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contrato além do quadro, pelo período de um ano, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Kong Kai Mio, como técnica superior assessora, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Ho Sok I, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Janeiro de2014.

Por despacho da signatária, de 17 de Dezembro de 2013:

Sio Fong Weng Wa, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Janeiro de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2014:

Choi Kit U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 21 de Janeiro de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行 政 公 職 局

批 示 摘 錄

按代局長於二零一三年十二月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，林曉瑩及周榮新在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，分別自二零一四年二月三日及二月十日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

鮑志偉及鄭國偉，第一職階顧問高級技術員（資訊範疇），分別自二零一四年二月一日及二月五日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 6 de Dezembro de 2013:

Lam Hio Ieng Sandra e Chao Weng San — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 e 10 de Fevereiro de 2014, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Pau Chi Wai e Cheang Koc Wai, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, área de informática, a partir de 1 e 5 de Fevereiro de 2014, respectivamente;

陳冰瑜，第二職階首席高級技術員（資訊範疇），自二零一四年二月十五日起生效；

林志勤，第二職階一等高級技術員（資訊範疇），自二零一四年二月二十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年十二月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

李淑嫻、陳肇莊、Augusto Io及杜建銘，自二零一三年十二月十八日起轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點；

梁嘉梨，自二零一三年十二月十八日起轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

楊月燕，自二零一三年十二月十八日起轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265點。

二零一四年一月十六日於行政公職局

局長　朱偉幹

Chan Peng U, como técnica superior principal, 2.º escalão, área de informática, a partir de 15 de Fevereiro de 2014;

Lam Chi Kan, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 27 de Fevereiro de 2014.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Dezembro de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009:

Lee Suk Han, Alexandra Siu Chong Chan, Augusto Io e Tou Kin Meng, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, a partir de 18 de Dezembro de 2013;

Leong Ka Lei, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 18 de Dezembro de 2013;

Ieong Ut In, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 18 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一三年七月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局輔導/監管範疇第二職階二等技術輔導員李善欣及黃麗嫦的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年七月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局行政財政範疇第二職階二等技術輔導員李詠甜及鄭藝婷的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年七月十五日起生效。

按本局副局長於二零一三年七月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Julho de 2013:

Lee Sin Yan e Wong Lai Seong, ambas adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, área de monitor/vigilante, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Julho de 2013.

Li Weng Tim e Cheang Ngai Teng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, área administrativa e financeira, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 11 de Julho de 2013:

Leung Sok Kei, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula

本局第一職階首席高級技術員梁淑琪的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點565，自二零一三年七月九日起生效。

按本局副局長於二零一三年十二月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階勤雜人員陸佩英的散位合同續期一年，自二零一四年一月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階輕型車輛司機甄曉東的散位合同續期一年，自二零一四年一月二十四日起生效。

按本局副局長於二零一三年十二月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術輔導員鄭嫦仙、卓奇弍、高永燊、王惠彬及張嘉輝的編制外合同續期一年，自二零一四年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階重型車輛司機鄭振明的散位合同續期一年，自二零一四年一月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階勤雜人員劉淑嫻的散位合同續期一年，自二零一四年一月三十日起生效。

按本局副局長於二零一三年十二月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員黃國偉的編制外合同續期一年，自二零一四年二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席行政技術助理員鄭銳銘、關劍波及潘卓峰的編制外合同續期一年，自二零一四年二月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階特級技術員梁德龍的編制外合同續期一年，自二零一四年二月十九日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年十二月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局行政範疇第二職階一等技術輔導員陳麗娟及許榮聰的編制外

3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Julho de 2013.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 6 de Dezembro de 2013:

Lok Pui Ieng, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2014.

Ian Hio Tong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Janeiro de 2014.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 11 de Dezembro de 2013:

Cheang Seong Sin, Cheok Kei I, Kou Weng San, Wong Wai Pan, e Cheong Ka Fai, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Cheang Chan Meng, motorista de pesados, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Lao Sok Han, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Janeiro de 2014.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 12 de Dezembro de 2013:

Wong Kuok Wai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Fevereiro de 2014.

Chiang Ioi Meng, Kuan Kim Po e Pun Cheok Fong, todos assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Fevereiro de 2014.

Leong Tak Long, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2014.

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Dezembro de 2013:

Chan Lai Kun e Hoi Weng Chong, ambos adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, área administrativa, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nos ter-

合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一三年十二月二十六日起生效。

按簽署人於二零一三年十二月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁敏婷、林春花、莫美娟及蕭偉瑜在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一四年一月二日、一月九日、一月十六日及一月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，潘雅恩及彭婉嫻在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合同續期一年，分別自二零一四年一月二十五日及二月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第二職階顧問高級技術員Artur Rosa Araújo Mota的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點650，自二零一三年十二月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階首席特級行政技術助理員Jane Maria Placé的散位合同續期六個月，自二零一四年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員梁碧琪及第一職階一等行政技術助理員鄧瑩影的編制外合同續期一年，自二零一四年二月二十三日起生效。

二零一四年一月二十二日於法務局

局長　張永春

mos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 31 de Dezembro de 2013:

Leong Man Teng, Lam Chon Fa, Mok Mei Kun e Sio Wai U, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2, 9, 16 e 23 de Janeiro de 2014, respectivamente.

Pun Nga Ian e Pang Un Han, ambas adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Janeiro e 19 de Fevereiro de 2014, respectivamente.

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Dezembro de 2013.

Jane Maria Placé, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Leong Pek Kei Bela, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, e Tang Ieng Ieng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, ambas contratadas além do quadro, do CFJJ — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零一四年一月三日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，黃婉嫻碩士在本署擔任培訓及資料儲存處處長的定期委任獲續任一年，自二零一四年一月二十五日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Janeiro de 2014:

Mestre Vong Iun Han — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Formação e Documentação, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por a mesma possuir competência adequada e experiência profissional para o exercício da sua função, a partir de 25 de Janeiro de 2014.

批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零一三年十一月二十八日作出之批示，並於同年十二月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階首席行政技術助理員梁,子豐，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸275點，自二零一四年二月十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年十二月十日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第三職階特級行政技術助理員林,健軍，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸330點，自二零一四年三月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

袁,家寶——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一四年一月十日起生效；

周,燦強——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一四年一月七日起生效；

盧,溢強、黃,冠雲、歐,陽強、陳,祝基、林,北就及劉,玉書——第七職階勤雜人員，薪俸180點，首位自二零一四年二月十八日起生效，第二至四位自二零一四年二月二十五日起生效，其餘自二零一四年三月一日起生效；

李,作蛟及陳,華洪——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一四年二月十八日及二月二十五日起生效；

陳,潔萍——第四職階勤雜人員，薪俸140點，自二零一四年二月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年十二月十一日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

曹,基石、張,長富及黃,富強——第七職階技術工人，薪俸240點，分別自二零一四年二月十七日、二月二十四日及二月二十五日起生效；

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 28 de Novembro de 2013 e presente na sessão realizada em 6 de Dezembro do mesmo ano:

Leong, Chi Fong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 10 de Dezembro de 2013 e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Lam, Kin Kuan, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Yuen, Ka Pou, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Janeiro de 2014;

Chao, Chan Keong, como motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 7 de Janeiro de 2014;

Lou, Iat Keong, Wong, Kun Wan, Ao, Ieong Keong, Chan, Chok Kei, Lam, Pak Chao e Lau, Iok Su, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Fevereiro de 2014 para o primeiro, 25 de Fevereiro de 2014 do segundo ao quarto, e 1 de Março de 2014 para os restantes;

Lei, Chok Kao e Chan, Wa Hong, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 e 25 de Fevereiro de 2014, respectivamente;

Chan, Kit Ping, auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 11 de Dezembro de 2013 e presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chou, Kei Sek, Cheong, Cheong Fu e Wong, Fu Keong, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 17, 24 e 25 de Fevereiro de 2014, respectivamente;

潘,燦銓——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一四年二月十五日起生效；

戴,國華——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一四年三月一日起生效；

杜,紅女——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一四年二月二十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年十二月十八日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

梁,慶剛學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一四年二月八日起生效；

Mendes Drummond, Maria Manuela、曾,世聰、李,國華及文,建峰——第一職階首席特級技術輔導員，薪俸450點，首位自二零一四年三月一日起生效，其餘自二零一四年二月二十四日起生效；

趙,長春——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一四年二月二十四日起生效；

盧,廣添——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一四年二月二十四日起生效；

鮑,少秋——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，自二零一四年二月二十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年十二月二十六日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

張,若秀——道路渠務部第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，為期兩年，自二零一四年四月一日起生效；

Rozan, Filipe學士——法律及公證辦公室第一職階一等高級技術員，薪俸485點，為期一年，自二零一四年三月五日起生效。

園林綠化部：

羅,家揚——第一職階特級行政技術助理員，薪俸305點，為期一年，自二零一四年三月十三日起生效；

胡,建玲——第一職階首席行政技術助理員，薪俸265點，為期兩年，自二零一四年三月十六日起生效。

Poon, Chan Chuen, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 15 de Fevereiro de 2014;

Tai, Kuok Wa, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Março de 2014;

Tou, Hong Noi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 22 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 18 de Dezembro de 2013 e presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Leong, Heng Kong, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 8 de Fevereiro de 2014;

Mendes Drummond, Maria Manuela, Chang, Sai Chong, Lei, Kuok Wa e Man, Kin Fong, como adjuntos-técnicos especialistas principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Março de 2014 para o primeiro, e 24 de Fevereiro de 2014 para os restantes;

Chio, Cheong Chon, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 24 de Fevereiro de 2014;

Lou, Kuong Tim, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 24 de Fevereiro de 2014;

Pao, Sio Chao, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 26 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 26 de Dezembro de 2013 e presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheong, Ieok Sao, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos SSVMU, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Abril de 2014;

Licenciado Rozan, Filipe, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, no GJN, pelo período de um ano, a partir de 5 de Março de 2014.

Nos SZVJ:

Lo, Ka Ieong, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 13 de Março de 2014;

Wu, Kin Leng, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, pelo período de dois anos, a partir de 16 de Março de 2014.

按本署管理委員會代主席於二零一三年十二月二十七日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

林,慧華學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一四年三月三十一日起生效；

余,家穎——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，自二零一四年三月三十一日起生效。

二零一四年一月十四日於民政總署

管理委員會委員　關施敏

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 27 de Dezembro de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Lam, Wai Wa, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 31 de Março de 2014;

U, Ka Weng, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 31 de Março de 2014.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Janeiro de 2014. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年一月十五日作出的批示：

（一）土地工務運輸局第三職階特級技術稽查Carlos Henrique Jose da Silva，退休及撫卹制度會員編號26409，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一四年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的380點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）統計暨普查局第二職階首席特級普查暨調查員林景堂，退休及撫卹制度會員編號37672，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Janeiro de 2014:

1. Carlos Henrique Jose da Silva, fiscal técnico especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26409 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 380 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea *a*), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Keng Tong, agente de censos e inquéritos especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37672 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *a*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em

由二零一四年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）地球物理暨氣象局退休第三職階助理氣象觀察員Chong Veng Hong之遺孀吳麗珍，退休及撫卹制度會員編號760，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一三年十一月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條規定的年資獎金之百分之五十。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年一月二十日作出的批示：

（一）民政總署科長Arlete Violeta Filomena Manhão Jorge，退休及撫卹制度會員編號56880，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一四年一月二十一日作出的批示：

（一）民政總署第八職階勤雜人員梁洪枝，退休及撫卹制度會員編號61069，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一四年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Lai Chan, viúva de Chong Veng Hong, que foi observador meteorológico adjunto, 3.º escalão, aposentado, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de subscritor 760 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início a 13 de Novembro de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 100 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.os 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2014:

1. Arlete Violeta Filomena Manhão Jorge, chefe de secção, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 56880 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Janeiro de 2014:

1. Leong Hong Chi, auxiliar, 8.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 61069 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea *b*), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2014, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一四年一月十五日作出的批示：

衛生局護理助理員何麗蓮，供款人編號6017825，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年十二月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署輕型車輛司機楊福泉，供款人編號6030732，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年十二月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

運輸基建辦公室高級技術員孔慶林，供款人編號6132098，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十二月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署工作人員黎詩琪，供款人編號6169234，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年十二月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

摘錄自行政法務司司長於二零一四年一月十六日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，甄溢全因具備適當經驗及專業能力履行職

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Janeiro de 2014:

Ho Lai Lin, auxiliar de enfermagem dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6017825, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Dezembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ieong Fok Chun, motorista de ligeiros do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6030732, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Dezembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kong Heng Lam, técnico superior do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6132098, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Dezembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lai Si Kei, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6169234, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Dezembro de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Janeiro de 2014:

Ian Iat Chun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento do Regime de Aposentação e Sobrevivência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto

務，故其在本會擔任退休及撫卹制度廳廳長的定期委任，自二零一四年三月一日起續期兩年。

二零一四年一月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席　楊儉儀

do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Março de 2014.

Fundo de Pensões, aos 23 de Janeiro de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零一四年一月二日之批示：

梁永財——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第一職階勤雜人員之職務，自二零一四年一月二十五日起生效。

二零一四年一月十六日於經濟局

代局長　戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Janeiro de 2014:

Leong Weng Choi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一三年八月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rebeca dos Santos Lopes在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十二月一日起。

按照本局副局長於二零一三年十一月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃芳妮在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月十二日起。

按照本局副局長於二零一三年十一月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Agosto de 2013:

Rebeca dos Santos Lopes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Novembro de 2013:

Wong Fong Nei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 18 de Novembro de 2013:

Sylvia Isabel Jacques — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora,

二十六條的規定，Sylvia Isabel Jacques在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月二十二日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Sérgio Zeferino de Souza在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月十五日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎綺霞在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月二十二日起。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李寶珊在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月十日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年十一月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃偉雄在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年一月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年十一月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃北沾在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同獲續期，由二零一四年二月一日至二零一四年五月十七日。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周倩雯在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月十九日起。

按照本局副局長於二零一三年十一月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭持雅在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月二十一日起。

二零一四年一月十六日於財政局

局長　江麗莉

3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2014.

Sérgio Zeferino de Souza — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Lai I Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Janeiro de 2014.

Lei Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2013:

Vong Vai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2014.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Novembro de 2013:

Wong Pak Chim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de 1 de Fevereiro de 2014 a 17 de Maio de 2014, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Chao Sin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2014.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 26 de Novembro de 2013:

Cheang Chi Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Janeiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統 計 暨 普 查 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

潘麗芬及馮綺琪——根據第14/2009號法律第七條第三款（一）項及第二十四條的規定，再根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款d）項的規定，上述兩名在本局擔任統計技術員職程實習員之散位合同獲延長，為期不超過四個月，自二零一四年一月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年一月三日作出的批示：

鮑少群，為本局第一職階首席顧問高級技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席顧問高級技術員，薪俸點為685，自二零一四年二月八日起生效。

何嘉業，為本局第二職階一等普查暨調查員——根據第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席普查暨調查員，薪俸點為265，自二零一四年一月七日起（簽署附註之日）生效。

二零一四年一月二十一日於統計暨普查局

局長　鄺碧芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho de 2013:

Pun Lai Fan e Fong I Kei — prorrogadas os contratos por assalariamento, por período não superior a quatro meses, como estagiárias da carreira de técnico de estatística destes Serviços, nos termos dos artigos 7.º, n.º 3, alínea *1*), e 24.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 27.º, n.º 3, alínea *d*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2014:

Pao Sio Kuan, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 685, nos termos do artigo 13.º, n.os 1, alínea *1*), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2014.

Ho Ka Ip, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2014 (data de assinatura do averbamento).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Janeiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong.*

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十七日作出的批示：

應梁天明的請求，其在本局擔任一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年一月二十二日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 27 de Dezembro de 2013:

Leong Tin Meng, rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro nas funções de adjunto-técnico de 1.ª classe, nestes Serviços, a partir de 22 de Janeiro de 2014.

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年一月二日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（一）項及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款連同經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一三年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一及第二名的第三職階首席特級督察李小娉及趙麗英，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階顧問督察。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年一月三日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞動監察廳廳長Lurdes Maria Sales學士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一四年一月二十三日起獲續期一年。

二零一四年一月二十一日於勞工事務局

局長　黃志雄

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Janeiro de 2014:

Lei Sio Peng e Chio Lai Ieng, inspectores especialistas principais, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2013, II Série, de 27 de Novembro — nomeados, definitivamente, inspectores assessores, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *1*), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2014:

Licenciada Lurdes Maria Sales — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspecção do Trabalho destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.os 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 23 de Janeiro de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 21 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong.*

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年十一月二十七日及十二月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用譚嘉敏、Jerónimo Silveira de Souza、梁志威、徐穎雯、馮笑明、張炳禧、梁樹銘、洪綺雲、譚惠萍、波子、林靜、蘇敬彬、吳希偉、黃文傑、劉智欣、張焯珍、João Miguel de Oliveira da Rosa、馬志鋒及謝慧玲在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點195，為期六個月，自二零一四年一月六日起生效。

二零一四年一月二十一日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro e 10 de Dezembro de 2013:

Tam Ka Man, Jeronimo Silveira de Souza, Leong Chi Wai, Choi Weng Man, Fung Shiao Ming, Cheong Peng Hei, Leong Su Meng, Hong I Wan, Tam Wai Peng, Luís Filipe Dias Martins Morais Borges, Lin Jing, Sou Keng Pan, Ng Hei Wai, Wong Man Kit, Lau Chi Ian, Cheung Cheok Chan, João Miguel de Oliveira de Rosa, Ma Chi Fong e Che Wai Leng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Janeiro de 2014.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Janeiro de 2014. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves.*

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年一月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁圳域在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一四年一月八日起生效。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳鳳儀、陳碧君、徐寶清、江思敏、黎建子、伍愷峰及譚月娥在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400點，均自二零一四年一月八日起生效。

摘錄自本人於二零一四年一月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林漪鈴、李佩珊及梁嘉慧在本辦公室擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年二月一日起獲續期一年，薪俸點為350點。

摘錄自本人於二零一四年一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾緻豪在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一四年二月三日起獲續期一年，薪俸點為430點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一四年一月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余佩珊在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一四年一月十五日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點。

摘錄自本人於二零一四年一月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁龍在本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一四年二月二十三日起獲續期一年，薪俸點為160點。

二零一四年一月二十二日於人力資源辦公室

主任　盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Janeiro de 2014:

Leong Chan Wek — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Janeiro de 2014.

Chan Fong Iu, Chan Pek Kuan, Choi Pou Cheng, Kong Si Man, Lai Kin Chi, Ng Hoi Fong e Tam Ut Ngo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 7 de Janeiro de 2014:

Lam I Ling, Lei Pui San e Leong Ka Wai, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os contratos, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 10 de Janeiro de 2014:

Chang Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2014:

U Pui San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Por despacho do signatário, de 14 de Janeiro de 2014:

Leong Long — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Fevereiro de 2014.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 22 de Janeiro de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一四年一月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年一月二十九日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員徐雪蓮及陳愛儀簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一四年一月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一四年一月二十九日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術員（資訊範疇）高雄偉簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員（資訊範疇），並收取薪俸點450之薪酬。

二零一四年一月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長　潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Janeiro de 2014:

Choi Sut Lin e Chan Oi Iu, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Janeiro de 2014:

Kou Hong Wai, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, área de informática, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng,* superintendente-geral.

治 安 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十二月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第十七條第一款（二）項之規定，黃偉鴻副警務總長編號163881，自二零一四年一月一日起，因就任其他官職之故，終止其在治安警察局擔任物力資源處處長的定期委任。

二零一四年一月十七日於治安警察局

局長　李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Dezembro de 2013:

Vong Vai Hong, subintendente n.º 163 881 — cessa a comissão de serviço como chefe da Divisão de Recursos Materiais deste Corpo de Polícia, por motivo de tomada de posse seguida de exercício em outro cargo, nos termos do artigo 17.º n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Janeiro de 2014. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年十月二十八日作出的批示：

Amrit Gurung、Anil Baniya、Anil Gurung、Anit Lama、Arjun Tamang、Ashok Tamang、Bhuwan Thebe、Bichindra

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2013:

Amrit Gurung, Anil Baniya, Anil Gurung, Anit Lama, Arjun Tamang, Ashok Tamang, Bhuwan Thebe, Bichindra Rai,

Rai、Bijaya Khatri、Bikash Magar、Birbal Tamang、Chetendra Karki、Dal Bahadur Rai、David Manangthen、Deep Love Gurung、Dharam Gurung、Dhurba Thapa、Dirgha Bahadur Saud、Jyoti Bhandari、Kishor Rai、Krishna Bhujel、Krishna Waiba Tamang、Kumar Gurung、Kumar Purja、Madan Thapa、Milan Gurung、Min Bahadur Gurung、Nabin Bhetwal、Niran Shrestha、Omprakash Khadka、Parash Khadka、Prakash Gurung、Prakash Purja Pun、Pramod Bogati、Rajendra Gurung、Rajesh Upreti、Rajiv Gurung、Rakesh K C、Ram Chandra Shrestha、Ram Hajur Gurung、Sandesh Ghale、Santosh Gurung、Santosh Gurung、Santosh Tamang、Seva Kumar Gurung、Shankar Dev Shrestha、Shankar Magar、Subash Thapa、Sudhin Gurung、Suraj Gurung、Suresh Shrestha、Surya Lal Tamang、Tak Bahadur Gurung、Tumya Hang Limbu、Umesh Bhatta、Yalamber Rai、Yogendra Thapa、Yuvraj Gurung及Zit Bahadur Ale Magar——根據第13/2006號行政法規第十二條第一款及第十三條第一款（一）項之規定，配合第16/2007號保安司司長之批示，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度修讀澳門監獄獄警隊伍警員職級培訓課程，為期八個月，薪俸點為220點，自二零一四年一月十三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年十二月二日作出的批示：

Anchal Gurung——根據第13/2006號行政法規第十二條第一款及第十三條第一款（一）項之規定，配合第16/2007號保安司司長之批示，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度修讀澳門監獄獄警隊伍警員職級培訓課程，為期八個月，薪俸點為220點，自二零一四年一月十三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年十二月十六日作出的批示：

李月媚及曹錦誠——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第一款的規定，在二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後評核名單分別排名第一名及第三名的及格投考人，獲臨時委任為澳門監獄人員編制技術員職程第一職階二等技術員，為期一年。

朱建國——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項、第二十二條第一款及第四款的

Bijaya Khatri, Bikash Magar, Birbal Tamang, Chetendra Karki, Dal Bahadur Rai, David Manangthen, Deep Love Gurung, Dharam Gurung, Dhurba Thapa, Dirgha Bahadur Saud, Jyoti Bhandari, Kishor Rai, Krishna Bhujel, Krishna Waiba Tamang, Kumar Gurung, Kumar Purja, Madan Thapa, Milan Gurung, Min Bahadur Gurung, Nabin Bhetwal, Niran Shrestha, Omprakash Khadka, Parash Khadka, Prakash Gurung, Prakash Purja Pun, Pramod Bogati, Rajendra Gurung, Rajesh Upreti, Rajiv Gurung, Rakesh K C, Ram Chandra Shrestha, Ram Hajur Gurung, Sandesh Ghale, Santosh Gurung, Santosh Gurung, Santosh Tamang, Seva Kumar Gurung, Shankar Dev Shrestha, Shankar Magar, Subash Thapa, Sudhin Gurung, Suraj Gurung, Suresh Shrestha, Surya Lal Tamang, Tak Bahadur Gurung, Tumya Hang Limbu, Umesh Bhatta, Yalamber Rai, Yogendra Thapa, Yuvraj Gurung e Zit Bahadur Ale Magar — contratados por assalariamento, pelo período de oito meses, índice 220, na fase de formação básica do Corpo de Guardas Prisionais, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, e 13.º, n.º 1, alínea *1*), do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, conjugado com o Despacho do Secretário para a Segurança n.º 16/2007, e ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Dezembro de 2013:

Anchal Gurung — contratado por assalariamento, pelo período de oito meses, índice 220, na fase de formação básica do Corpo de Guardas Prisionais, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, e 13.º, n.º 1, alínea *1*), do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, conjugado com o Despacho do Secretário para a Segurança n.º 16/2007, e ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2013:

Lei Ut Mei e Chou Kam Seng, classificados em 1.º e 3.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chu Kin Kuok, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2013, II Série, de 6 de Novembro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal

規定，在二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後評核名單排名第二名的及格投考人，獲臨時委任為澳門監獄人員編制技術員職程第一職階二等技術員，為期一年。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一三年十二月二十七日作出之批示：

Le Van Thinh，澳門監獄第一職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款及第四款，配合上述《通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為270點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c）項的規定，追溯自二零一三年三月二十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一四年一月十三日作出的批示：

Noel Alberto de Jesus——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a）項及第二十二條第八款a）項的規定，及刊登於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內投考人最後成績名單，獲確定委任為澳門監獄人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員，填補由經第13/2010號行政命令之附件表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位。

二零一四年一月二十二日於澳門監獄

獄長　李錦昌

do EPM, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.os 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, de 27 de Dezembro de 2013:

Le Van Thinh, guarda, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 270, nos termos dos artigos 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, e 297.º, n.os 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do referido estatuto, com efeitos retroactivos reportados à data de 21 de Março de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea *c*), do CPA.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Janeiro de 2014:

Noel Alberto de Jesus, classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2013, II Série, de 18 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do EPM, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea *a*), e 22.º, n.º 8, alínea *a*), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ocupando a vaga já preenchida pelo mesmo, da carreira de dotação global criada pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Janeiro de 2014. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛 生 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月四日作出的批示：

Shee Va，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年九月十一日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一三年九月十日作出的批示：

Nélson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十月四日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2013:

Shee Va, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 11 de Setembro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Setembro de 2013:

Nélson do Carmo Joaquim Nogueira Diogo, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Outubro de 2013.

Maria Filomena Bártolo da Cruz Coelho，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十月一日起獲續約一年。

Maria da Conceição Dias Fernandes，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十月一日起獲續約一年。

Fernando Ramalho Matias，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十月一日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一三年九月十一日作出的批示：

王毓洲，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十一月一日起獲續約一年。

蘇美芳，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十月十六日起獲續約一年。

何照洪，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一三年十一月十六日起獲續約一年。

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das，為本局個人勞動合同第三職階二等技術員，自二零一三年十月二十七日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一三年九月十二日作出的批示：

錢敏，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年十一月二十二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

摘錄自行政長官於二零一三年九月十九日作出的批示：

茅林瑜，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十月二十二日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十四日作出的批示：

吳晰，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年十一月二十七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為820點。

De Jesus Amaral, Hugo Miguel，為本局個人勞動合同第一職階首席高級技術員，由二零一三年一月二十二日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階首席高級技術員。

Maria Filomena Bártolo da Cruz Coelho, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Maria da Conceição Dias Fernandes, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Fernando Ramalho Matias, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Setembro de 2013:

Wang Yuzhou, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Su Mei Fang, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Ho, Chao-Hung, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Setembro de 2013:

Qian Min — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 22 de Novembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Setembro de 2013:

Mao Linyu, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Setembro de 2013:

Wu Xi — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 2.º escalão, índice 820, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 27 de Novembro de 2013.

De Jesus Amaral, Hugo Miguel, técnico superior principal, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 22 de Janeiro de 2013.

摘錄自行政長官於二零一三年九月二十五日作出的批示：

劉丹政，為本局個人勞動合同第二職階顧問醫生，由二零一三年十月十七日起獲續約六個月，並更改合同第四條款第一項，轉為第三職階顧問醫生。

摘錄自局長於二零一三年九月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，本局第二職階特級技術輔導員劉麗儀的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，自二零一三年十一月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（二）項之規定，本局第二職階一般服務助理員楊炳根及石煥珍的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年十一月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士馮志成、葉綺雯、高倩衡、林昇威、梁文青、梁美香、盧志威、譚綺雯、黃嘉欣及黃競兒的編制外合同獲續期一年，自二零一三年十月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條第一款規定，本局第一職階一級護士李麗珊及顏嘉瑜的編制外合同續期兩年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一三年十月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階顧問高級技術員梁仲慈，自二零一三年十一月十八日起生效；

第一職階一等高級技術員葉智恆，自二零一三年十一月二十五日起生效；

第一職階特級技術員梁婉雯，自二零一三年十一月十八日起生效；

第一職階一等技術員鄧少微，自二零一三年十一月二十三日起生效；

第三職階特級技術輔導員鄺碧霞，自二零一三年十一月七日起生效；

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Setembro de 2013:

Liu Danzheng, médico consultor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2013:

Lau Lai I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2013.

Ieong Peng Kan e Seak Wun Chan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 9/2010, a partir de 10 de Novembro de 2013.

Fong Chi Seng, Ip I Man, Ko Sin Hang, Lam Seng Wai, Leong Man Cheng, Leung Mei Heung, Lou Chi Wai, Tam I Man, Wong Ka Ian e Wong Keng I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiros de grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Lei Lai San e Ngan Ka U, enfermeiros de grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiros de grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Leong Chong Chi, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2013;

Ip Chi Hang, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Novembro de 2013;

Leung Un Man, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2013;

Tang Sio Mei, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Novembro de 2013;

Kwong Bik Ha Angelina, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 7 de Novembro de 2013;

第一職階一等技術輔導員關鎮雄，自二零一三年十一月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第六職階二等護理助理員李國江，自二零一三年十一月二十五日起生效；

第五職階二等護理助理員冼惠蓮，自二零一三年十一月八日起生效；

第五職階二等護理助理員黃德勝，自二零一三年十一月十三日起生效；

第五職階二等護理助理員梁永海及李日根，自二零一三年十一月二十日起生效；

第五職階二等護理助理員龔寶儀，自二零一三年十一月二十一日起生效；

第二職階二等護理助理員柯麗芳、毛桂琼、廖翠燕、高容英、邱承蘭、張鑾英及陳少萍，自二零一三年十一月十日起生效；

第二職階二等護理助理員林艷嫻，自二零一三年十二月一日起生效；

第六職階一般服務助理員葉少芬，自二零一三年十一月三日起生效；

第六職階一般服務助理員梁錦泉，自二零一三年十一月十五日起生效；

第五職階一般服務助理員朱瑞娟，自二零一三年十一月十二日起生效；

第五職階一般服務助理員何偉財，自二零一三年十一月二十日起生效；

第五職階一般服務助理員朱對英，自二零一三年十一月二十一日起生效；

第五職階一般服務助理員李惠霞，自二零一三年十一月二十五日起生效；

第五職階一般服務助理員林美娟，自二零一三年十一月二十六日起生效；

第五職階一般服務助理員譚潔萍，自二零一三年十一月二十八日起生效；

第三職階一般服務助理員雷寶麗，自二零一三年十一月二十日起生效；

Kuan Chan Hong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lei Kuok Kong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 25 de Novembro de 2013;

Sin Wai Lin, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2013;

Wong Tak Seng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 13 de Novembro de 2013;

Leong Weng Hoi e Lei Iat Kan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 20 de Novembro de 2013;

Kong Pou I, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 21 de Novembro de 2013;

O Lai Fong, Mou Kuai Keng, Liao Cuiyan, Kou Iong Ieng, Iao Seng Lan, Cheong Lun Ieng e Chan Sio Peng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Novembro de 2013;

Lam Im Han, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Ip Siu Fan, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2013;

Leong Kam Chun, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2013;

Chu Soi Kun, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2013;

Ho Vai Choi, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 20 de Novembro de 2013;

Chu Toi Ieng, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 21 de Novembro de 2013;

Lei Vai Ha, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 25 de Novembro de 2013;

Lam Mei Kun, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 26 de Novembro de 2013;

Tam Kit Peng, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013;

Loi Pou Lai, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 20 de Novembro de 2013;

第三職階一般服務助理員邱國韜，自二零一三年十一月二十八日起生效；

第三職階一般服務助理員吳凱威，自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年十月三日作出的批示：

于偉泓，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一三年八月三十一日起更改合同第四條款第一項，轉為第一職階顧問醫生。

摘錄自行政長官於二零一三年十月八日作出的批示：

楊應浩，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為560點。

李道海，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第五職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為600點。

周子健，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為570點。

曾量波，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為820點。

摘錄自行政長官於二零一三年十月十日作出的批示：

李平，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為800點。

郭偉，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第五職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為600點。

摘錄自行政長官於二零一三年十月十六日作出的批示：

彭妙官，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為560點。

蘇凱，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年十二月十二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

Iao Kuok Tou, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013;

Ng Hoi Wai Filipe, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Outubro de 2013:

Yu Weihong, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Outubro de 2013:

Yang Yinghao — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 1.º escalão, índice 560, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Li Daohai — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Zhou Zijian — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 2.º escalão, índice 570, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Zeng Liangbo — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 2.º escalão, índice 820, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2013:

Li Ping — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 1.º escalão, índice 800, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Guo Wei — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, índice 600, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2013:

Peng Miaoguan — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 1.º escalão, índice 560, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Su Kai — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 12 de Dezembro de 2013.

Caria Lucas, Ana Maria，為本局個人勞動合同第一職階首席顧問高級技術員，自二零一三年十二月一日起獲續約至二零一四年五月五日。

摘錄自行政長官於二零一三年十月二十五日作出的批示：

韓潔韻，為本局個人勞動合同第三職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第四職階普通科醫生。

鄧敏瑩，為本局個人勞動合同第一職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階普通科醫生。

潘秀娣，為本局個人勞動合同第一職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階普通科醫生。

楊峰，為本局個人勞動合同第一職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階普通科醫生。

鄭婷，為本局個人勞動合同第一職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階普通科醫生。

周瀅，為本局個人勞動合同第二職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階普通科醫生。

陳貴斌，為本局個人勞動合同第三職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第四職階普通科醫生。

忻菁，為本局個人勞動合同第二職階顧問醫生，由二零一三年七月十八日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階顧問醫生。

摘錄自行政長官於二零一三年十月二十九日作出的批示：

曹贊鋒，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為560點。

王劍，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一四年一月六日起，以個人勞動合同方式獲聘

Caria Lucas, Ana Maria, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Dezembro de 2013 a 5 de Maio de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2013:

Han Jieyun, médico geral, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Deng Minying, médico geral, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Pan Xiudi, médico geral, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Yang Feng, médico geral, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Zheng Ting, médico geral, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Zhou Ying, médico geral, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Chen Guibin, médico geral, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Xin Jing, médico consultor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Outubro de 2013:

Cao Zanfeng — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico geral, 1.º escalão, índice 560, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Wang Jian — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-

用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

范韞明，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一四年一月六日起獲續約一年。

郭敏軍，為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問醫生。

謝玉寶，為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階顧問醫生。

謝林，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年十一月十九日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一三年十月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階一般服務助理員陳金韶、趙倚紅、楊吟貞及莫瑞花，自二零一三年十一月十五日起生效；

第一職階一般服務助理員何玉明及譚炳華，自二零一三年十一月十六日起生效；

第一職階一般服務助理員陳玉安，自二零一三年十一月二十八日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年十一月六日作出的批示：

朱波，為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生，自二零一三年十一月七日起獲續約四個月。

黎懿衡，為本局個人勞動合同第一職階普通科醫生，由二零一三年十月二十四日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階普通科醫生。

摘錄自局長於二零一三年十一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，張自強在本局擔任編制外合同第一職階一等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，自二零一三年十一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之

-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 6 de Janeiro de 2014.

Fan Yunming, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Janeiro de 2014.

Guo Minjun, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 2.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Xie Yubao, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 2.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Xie Lin, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Novembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chan Kam Sio, Chio I Hong, Ieong Iam Cheng e Mok Soi Fa, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 15 de Novembro de 2013;

Ho Iok Meng e Tam Peng Wa, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 16 de Novembro de 2013;

Chan Iok On, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Novembro de 2013:

Zhu Bo, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de quatro meses, a partir de 7 de Novembro de 2013.

Li Yiheng, médico geral, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Novembro de 2013:

Cheong Chi Keong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Novembro de 2013.

Ho Keong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria

規定，何強在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一三年十一月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員黎佩儀，自二零一三年十一月二十一日起生效；

第一職階二等高級技術員林富聰，自二零一三年十二月一日起生效；

第一職階二等技術員梁穎恩，自二零一三年十一月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等技術員朱偉雄及譚家盈，自二零一三年十二月二十六日起生效；

第一職階二等技術員郭倩如，自二零一三年十二月二十二日起生效；

第一職階二等技術員梁幸燕，自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十一月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，吳彥慧在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自二零一三年十二月四日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，司徒玉芬在本局擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級衛生技術員，自二零一三年十一月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009

de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Novembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lai Pui I, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 de Novembro de 2013;

Lam Fu Chong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2013;

Leong Weng Ian, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Novembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Novembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chu Wai Hong e Tam Ka Ieng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2013;

Kok Sin U, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 22 de Dezembro de 2013;

Leung Hang Yin, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro de 2013:

Ng In Wai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Dezembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Novembro de 2013:

Si Tou Iok Fan, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Novembro de 2013.

Lao Cheuk Kei, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º

號法律第十三條第一款（二）項之規定，劉焯基在本局擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級衛生技術員，自二零一三年十一月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十一月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，冼鈞沛在本局擔任編制外合同第二職階二等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，自二零一三年十一月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月十八日之批示：

應鍾流妥之要求，其在本局擔任第三職階技術工人之散位合同，自二零一三年十二月七日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十一月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，孫靜雯、梁敏婷、盧影雄及譚志豪在本局擔任編制外合同第二職階二等行政技術助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等行政技術助理員，自二零一三年十一月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，梁潔美在本局擔任編制外合同第二職階二等高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等高級衛生技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一一年三月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，本局以編制外合同方式聘用以下人員擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年：

張君賢及梁溢輝，自二零一四年一月八日起生效；

謝靄霖，自二零一四年一月十日起生效；

陳穎，自二零一四年一月十五日起生效；

馮健成，自二零一四年一月二十三日起生效；

escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Novembro de 2013.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Novembro de 2013:

Sin Kuan Pui, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Novembro de 2013:

Chong Lao To — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 7 de Dezembro de 2013.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Novembro de 2013:

Sun Cheng Man, Leong Man Teng, Lou Ieng Hong e Tam Chi Hou, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Novembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Novembro de 2013:

Leong Kit Mei, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Março de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea *a*), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Cheong Kuan In e Leung Iat Fai, a partir de 8 de Janeiro de 2014;

Che Oi Lam, a partir de 10 de Janeiro de 2014;

Chan Weng, a partir de 15 de Janeiro de 2014;

Fong Kin Seng, a partir de 23 de Janeiro de 2014;

張仙紅，自二零一四年一月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年十一月二十八日作出的批示：

De Pinho Pereira, António，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一四年一月二十五日起獲續約至二零一四年六月二日。

Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, Maria Teresa de Jesus，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一四年二月一日起獲續約一年。

鄭發壽，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一四年二月二日起獲續約一年。

Da Cunha Martins Pereira, José Carlos，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一四年一月六日起獲續約一年。

Maia Trindade, Maria Dulce，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，自二零一四年二月一日起獲續約一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十一月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，黃寶琪在本局擔任編制外合同第二職階首席技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，自二零一三年十二月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，林景清、陳嘉慧、黃楚儀及陳熾堅在本局擔任編制外合同第二職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，自二零一三年十二月十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年十二月二日作出的批示：

Maria Mavilde Moreira，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一四年一月二日起獲續約一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月二日之批示：

區志昕、何婉婷、盧嘉欣、黃岳華、梁素琴、梁智輝、吳綺雯、Nogueira Li, Cecília、歐耀強和汪艷婷——根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條及衛生局局長第19/SS/2011

Cheong Sin Hong, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Novembro de 2013:

De Pinho Pereira, António, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 25 de Janeiro de 2014 a 2 de Junho de 2014.

Bettencourt Pinto Nobre de Oliveira, Maria Teresa de Jesus, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Zheng Fashou, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Fevereiro de 2014.

Da Cunha Martins Pereira, José Carlos, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Janeiro de 2014.

Maia Trindade, Maria Dulce, chefe de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Novembro de 2013:

Sales do Rosario Vong, Pou Kei, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Lam Keng Cheng, Chan Ka Wai, Vong Cho I e Chan Chi Kin, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Dezembro de 2013:

Maria Mavilde Moreira, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Dezembro de 2013:

Ao Chi Ian, Ho Yuen Ting, Lou Ka Ian, Wong Ngok Wa, Leong Sou Kam, Leong Chi Fai, Ng I Man, Nogueira Li, Cecília, Ao Io Keong e Wong Im Teng — contratados por

號批示附件《高級衛生技術員職程入職實習規章》之規定，從二零一三年十二月十八日起，以散位合同制度聘用並以實習方式進入二等高級衛生技術員職程（放射職務範疇），薪俸點為440點，為期一年。

林韻玲，本局確定委任第四職階顧問醫生——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條及第一百四十二條第一款規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，並自二零一三年十二月十六日起回任本局人員編制。

摘錄自局長於二零一三年十二月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員魯艷嫦的散位合同獲續期六個月，自二零一三年十二月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第一職階二等護理助理員陳麗燕，自二零一三年十二月二十六日起生效；

第一職階二等護理助理員張倩儀，自二零一三年十二月二十日起生效；

第一職階二等護理助理員鍾美珠及林順群，自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階護士監督（退休）馬敏燕的散位合同獲續期一年，有權收取薪俸點735點的百分之五十作為報酬，自二零一三年十二月十二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年十二月十三日作出的批示：

Ferreira Pedrosa Alves, Raquel，為本局個人勞動合同第一職階一等高級技術員，由二零一四年一月五日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第二職階一等高級技術員。

摘錄自代局長於二零一三年十二月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階二等護理助理員寧春玲的散位合同獲續期一年，自二零一三年十二月二十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年一月十五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階二等藥劑師李志洋、黃愛華、吳

assalariamento, pelo período de um ano, como estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, índice 440, área funcional radiológica, ao abrigo do artigo 7.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Despacho n.º 19/SS/2011 do director dos Serviços de Saúde, que aprovou em anexo o «Regulamento de estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde», a partir de 18 de Dezembro de 2013.

Lam Wan Leng, médico consultor, 4.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — cessa, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração, reingressando no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 138.º e 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2013:

Lou Im Seong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Chan Lai In, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2013;

Cheong Sin I, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2013;

Chong Mei Chu e Lam Son Kuan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 10 de Dezembro de 2013:

Ma Estela — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como enfermeira-supervisora, 4.º escalão (aposentado), com direito a 50% do índice 735, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Dezembro de 2013:

Ferreira Pedrosa Alves, Raquel, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea *1)*, do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Dezembro de 2013:

Neng Chon Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 15 de Janeiro de 2014:

Lei Chi Ieong, Wong Oi Wa, Ung Oi Lam Carolina, Chao Pui I, Cheong Man I, Wong Ka Pek, Lao Lan Chan, Wu Kit Hang,

靄琳、周沛儀、張敏儀、黃嘉碧、劉蘭珍、胡潔行、楊一君、盧艷秋、李勁文、黃穎瑜、蔡芳俊及吳柳娟，獲確定委任出任該職位，自二零一四年一月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第二職階二等藥劑師鍾小琴、林俊耀及秦祐鵬，獲確定委任出任該職位，自二零一四年一月二十三日起生效。

按照二零一四年一月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

冼年銀、羅譽中、馬文菲——恢復第M-1563號、M-1790號及第M-1866號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 $284.00）

按照二零一四年一月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

沈惠慈、黃欣然、吳祖兒——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2131、E-2132及E-2133。

（是項刊登費用為 $284.00）

鄭炳全、陳鐘錮、羅宇根、Ernesto Pintos dos Santos、朱民峰——恢復第M-1022號、M-1248號、M-1648號、M-1787號及第M-1908號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 $304.00）

莫盛貽、陳嘉敏、郭偉能、庄珊珊、黃詠妍、何瑞彤——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0279，T-0280，T-0281，T-0282，T-0283及T-0284。

（是項刊登費用為 $333.00）

鄧丞亨、鍾佩珊——獲准許從事診療輔助技術員（放射）職業，牌照編號分別是：T-0285、T-0286。

（是項刊登費用為 $294.00）

何志維、溫麗萍——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0443、W-0466。

（是項刊登費用為 $284.00）

按照二零一四年一月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅穎琪——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0287。

（是項刊登費用為 $284.00）

Ieong Iat Kuan, Lou Im Chao, Lei Keng Man, Wong Weng U, Choi Fong Chon e Ng Lao Kun, farmacêuticos de 2.ª classe, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Janeiro de 2014.

Chong Sio Kam, Lam Chon Io e Chon Iao Pang, farmacêuticos de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Janeiro de 2014.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Janeiro de 2014:

Sin Nin Ngan, Paulo Lo e Ma Man Fei — concedidas autorizações para o reinício da profissão de médico, licenças n.os M-1563, M-1790 e M-1866.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Janeiro de 2014:

Sam Wai Chi, Vong Ian In e Ng Chou I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.os E-2131, E-2132 e E-2133.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Cheang Peng Chun, Chan Chong Ku, Lo U Kan, Ernesto Pintos dos Santos e Chu Man Fong — concedidas autorizações para o reinício da profissão de médico, licenças n.os M-1022, M-1248, M-1648, M-1787 e M-1908.

(Custo desta publicação $ 304,00)

Mok Seng I, Chan Ka Man, Kuok Wai Nang, Chong San San, Wong Weng In e Ho Soi Tong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.os T-0279, T-0280, T-0281, T-0282, T-0283 e T-0284.

(Custo desta publicação $ 333,00)

Tang Seng Hang e Chung Pui San — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiológica), licenças n.os T-0285, T-0286.

(Custo desta publicação $ 294,00)

Ho Chi Vai e Wan Lai Peng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.os W-0443, W-0466.

(Custo desta publicação $ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Janeiro de 2014:

Lo Weng Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0287.

(Custo desta publicação $ 284,00)

按照二零一四年一月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

林倩瑩、洪秀諭、劉悅怡、李鳳屏、沈楓、張祖賢、黃婉芳、羅旭昇、潘欣儀、冼麗珊——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2134、E-2135、E-2136、E-2137、E-2138、E-2139、E-2140、E-2141、E-2142及E-2143。

（是項刊登費用為 $353.00）

潘韞珊——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0187。

（是項刊登費用為 $274.00）

林文清——恢復第M-1450號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 $264.00）

按照二零一四年一月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消胡芳芳第M-1667號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 $314.00）

黃麗麗——應其要求，中止第M-1978號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 $274.00）

喻振光、林英豪、陳劍龍、Rui Manuel da Mota Furtado、袁兆霖、高宇青——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2025、M-2026、M-2027、M-2028、M-2029、M-2030。

（是項刊登費用為 $314.00）

頌恩中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0284，其營業地點位於澳門漁翁街460號亨達大廈地下X座，持牌人為頌益投資有限公司，法人住所位於澳門漁翁街460號亨達大廈地下X座。

（是項刊登費用為 $353.00）

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員林梓龍，自二零一三年十二月二日起，即在體育發展局擔任職務之日起終止於本局的職務。

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Janeiro de 2014:

Lam Sin Ieng, Hong Sao U, Lau Ut I, Lei Fong Peng, Sam Fong, Cheung Chou In, Wong Un Fong, Lo Iok Seng, Pun Ian I e Sin Lai San — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.os E-2134, E-2135, E-2136, E-2137, E-2138, E-2139, E-2140, E-2141, E-2142 e E-2143.

(Custo desta publicação $ 353,00)

Pun Wan San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0187.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Lam Man Cheng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1450.

(Custo desta publicação $ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Janeiro de 2014:

Wu Fong Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1667.

(Custo desta publicação $ 314,00)

Huang Lili — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1978.

(Custo desta publicação $ 274,00)

Ye Chun Kwong, Lam Ieng Hou, Chan Kim Long, Rui Manuel da Mota Furtado, Un Sio Lam e Kao Yu Ching — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.os M-2025, M-2026, M-2027, M-2028, M-2029 e M-2030.

(Custo desta publicação $ 314,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica de Medicina Chinesa Chong Ian, situado na Rua dos Pescadores, n.º 460, Edifício Hantec, r/c-x, Macau, alvará n.º AL-0284, cuja titularidade pertence à Companhia de Investimento Songyi, Limitada, com sede na Rua dos Pescadores, n.º 460, Edifício Hantec, r/c-x, Macau.

(Custo desta publicação $ 353,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lam Chi Long, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Dezembro de 2013, data em que iniciou funções no Instituto do Desporto.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階二等技術輔導員姚欣，自二零一三年十二月十六日起，即在個人資料保護辦公室擔任職務之日起終止於本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，本局編制外合同人員第一職階一等技術輔導員陳健華，自二零一三年十二月二十六日起，即在民政總署擔任職務之日起終止於本局的職務。

二零一四年一月二十四日於衛生局

局長　李展潤

— Para os devidos efeitos se declara que Io Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Dezembro de 2013, data em que iniciou funções no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Kin Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Dezembro de 2013, data em que iniciou funções no Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Serviços de Saúde, aos 24 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一四年一月十日批示：

鄺偉樂，本局確定委任一等技術員（社會科學範疇），於二零一三年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，確定委任為本局人員編制內技術員人員組別第一職階首席技術員（社會科學範疇），以填補其本人曾經擔任的空缺。

二零一四年一月二十二日於教育暨青年局

代局長　郭小麗（副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2014:

Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico de 1.ª classe, área de ciências sociais, de nomeação definitiva, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2013, II Série, de 11 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea *a)*, do ETAPM, vigente, indo preencher a vaga ocupada pelo próprio.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Janeiro de 2014. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai,* subdirectora.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年九月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請李月穎在本局擔任澳門樂團樂師，自二零一四年一月十七日起至八月三十一日止。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Setembro de 2013:

Li Yueying — contratada por contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.os 4, alínea *3*), e 5, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 17 de Janeiro a 31 de Agosto de 2014.

摘錄自行政長官於二零一三年十一月十四日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請梁仁昭在本局擔任澳門中樂團全職樂師，自二零一四年一月十五日起至八月三十一日止。

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律第一條第四款（三）項及第五款，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請林家禾在本局擔任澳門中樂團全職樂師，自二零一四年一月十六日起至八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請何鴻斌及尹保倫在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階二等技術員，薪俸點為410及330，為期六個月，自二零一四年一月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十二月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

孔雷詠琴——第六職階勤雜人員，自二零一四年二月十四日起生效；

尹兆鴻——第五職階技術工人，自二零一四年二月十九日起生效；

馬錦洪——第七職階技術工人，自二零一四年三月一日起生效；

林錦棠——第六職階輕型車輛司機，自二零一四年三月一日起生效；

陳婉薇及冼坤妹——第五職階勤雜人員，自二零一四年三月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年十二月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

黃惠明——第二職階首席技術員，自二零一四年二月一日起生效；

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Novembro de 2013:

Leung Yan Chiu — contratado por contrato individual de trabalho como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.os 4, alínea *3*), e 5, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 15 de Janeiro a 31 de Agosto de 2014.

Lin Chia-Ho — contratado por contrato individual de trabalho como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.os 4, alínea *3*), e 5, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 16 de Janeiro a 31 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Dezembro de 2013:

Ho Hong Pan e Van Pou Lon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410 e 330, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 19 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Hung Loi Weng Kam, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 14 de Fevereiro de 2014;

Wan Sio Hong, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2014;

Ma Kam Hong, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 1 de Março de 2014;

Lam Kam Tong, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 1 de Março de 2014;

Chan In Mei e Sin Kuan Mui, como auxiliares, 5.º escalão, a partir de 2 de Março de 2014.

Por despachos do signatário, de 26 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Vong Vai Meng, como técnico principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

吳曉彤——第一職階二等技術員，自二零一四年二月十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請洪麗欽、王靜雯及陳淑玲在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月，自二零一四年一月十五日起生效，首兩位並於同日終止與本局之個人勞動合同。

摘錄自代理行政長官於二零一四年一月八日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，簡栢堅在本局擔任澳門樂團助理指揮的個人勞動合同續期兩年，並以附註形式修改合同第一條、第四條、第五條及第八條，自二零一四年一月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年一月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改黎莉及Maria Laura Matos Moura Borges在本局擔任職務的個人勞動合同第五條第一款，分別晉階至第二職階二等技術輔導員及第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為275及205，自二零一三年十二月三十一日起生效。

二零一四年一月二十三日於文化局

局長　吳衛鳴

Ng Hio Tong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013:

Hong Lai Iam, Wong Cheng Man e Chan Sok Leng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e do artigo 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Janeiro de 2014, tendo cessado os contratos individuais de trabalho celebrados com este Instituto para os dois primeiros, a partir da mesma data.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, interino, de 8 de Janeiro de 2014:

Kan Pak Kin Francis — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como maestro assistente da Orquestra de Macau deste Instituto, e alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 4.ª, 5.ª e 8.ª do seu contrato, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 20 de Janeiro de 2014.

Por despachos do signatário, de 20 de Janeiro de 2014:

Lai Lei e Maria Laura Matos Moura Borges — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão e assistente técnica administrativa de 2.ª classe 2.º escalão, índice 275 e 205, respectivamente, neste Instituto, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 e do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 31 de Dezembro de 2013.

Instituto Cultural, aos 23 de Janeiro de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照行政管理委員會二零一四年一月十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改洪桂英、梁偉瑩、王仲然、陳顥嘉、歐泳茵、胡夏玲、張燕君、杜衛芳及蘇月娥在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350點，自二零一四年一月十七日起生效。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração, de 16 de Janeiro de 2014:

Hong Kuai Ieng, Leong Wai Ieng, Wong Chong In Antonio, Chan Weng Ka, Ao Weng Ian, Wu Ha Leng, Cheong In Kuan, Tou Wai Fong e Sou Ut Ngo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea *2)*, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro de 2014.

批 示 摘 錄

摘錄自行政管理委員會主席於二零一三年十一月二十六日的批示：

應黃學林的請求，其在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一四年一月二十日起予以解除。

二零一四年一月二十日於社會保障基金

行政管理委員會代主席　陳寶雲

Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, de 26 de Novembro de 2013:

Wong Hok Lam — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 20 de Janeiro de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Janeiro de 2014. — A Presidente, substituta, do Conselho de Administração, *Chan Pou Wan*.

體 育 發 展 基 金

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一四年財政年度體育發展基金預算之第一次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一四年一月十三日的批示許可：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, referente ao ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Janeiro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他非耐用品——其他 Outros bens não duradouros — Outros		1,000,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		500,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		100,000.00
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	600,000.00	
05	02	01	00	00	保險——人員 Seguros — Pessoal	1,000,000.00	
					總數 *Total*	*1,600,000.00*	*1,600,000.00*

二零一四年一月八日於體育發展基金行政管理委員會——代主席：戴祖義——委員：潘永權、吳志強、林宇杰

O Conselho de Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 8 de Janeiro de 2014. — O Presidente, substituto, *José M. Tavares*. — Os Vogais, *Pun Weng Kun* — *Ung Chi Keong* — *Lam U Kit*.

文化產業基金行政委員會

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用張麗莉，在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一四年一月一日起，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第八條第二款（二）項，以及第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本基金擔任職務，為期一年，職級和薪俸點分別如下：

劉月明，自二零一四年一月一日起，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

梁瑞琪，自二零一四年一月十三日起，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

梁玉冰，自二零一四年一月十三日起，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用許鑫源，在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一四年一月十五日起，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年十二月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，連同第14/2009號法律第八條第二款（二）項，以及第十條第二款的規定，以編制外合同方式聘用李德芬，在本基金擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一四年一月一日起，為期一年。

二零一四年一月二十日於文化產業基金行政委員會

委員　陳日鴻

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Dezembro de 2013:

Cheong Lai Lei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com o artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, nas categoria e índice a cada uma indicados, para exercerem funções neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 8.º, n.º 2, alínea *2*), e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009:

Lau Ut Meng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Janeiro de 2014;

Leong Soi Kei, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 13 de Janeiro de 2014;

Leong Iok Peng, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 13 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2013:

Hoi Kam Un — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com o artigo 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013:

Li Tak Fan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugados com os artigos 8.º, n.º 2, alínea *2*), e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Conselho de Administração do Fundo das Indústrias Culturais, aos 20 de Janeiro de 2014. — O Membro, *Chan Iat Hong*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年一月三日作出的批示：

梁淑珊及余潔雯，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，由二零一四年三月一日起生效，合同其他條件維持不變。

陳文智，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（一）項及第四款之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一四年二月八日起生效，並以附註形式更改合同第三條款，自二零一四年二月七日起，轉為第二職階勤雜人員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一四年一月六日作出的批示：

易淑賢，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等行政技術助理員，由二零一四年三月一日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一四年一月二十日於土地工務運輸局

局長　賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 3 de Janeiro de 2014:

Leong Sok San e U Kit Man, assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chan Man Chi, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.os 2, alínea *1*), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 8 de Fevereiro de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 6 de Janeiro de 2014:

Iec Sok In, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.os 1, alínea *2*), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 20 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一四年一月十日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014:

Leong Mei Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, com referência à categoria

號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美欣在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一四年一月十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張嘉輝、馮權德及梁偉賢在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階二等海事人員，薪俸點為265點，自二零一四年一月十五日起生效。

二零一四年一月二十二日於海事及水務局

局長　黃穗文

de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Cheong Ka Fai, Fong Kun Tak e Leong Wai In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Janeiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一四年一月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改李國強在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一四年一月十九日起轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改劉螢慧、王良忠、黃學軍及鄭玉賢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自附註簽署日二零一四年一月十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改第二職階首席高級技術員區文浩在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自附註簽署日二零一四年一月十五日起生效。

二零一四年一月二十二日於郵政局

局長　劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 8 de Janeiro de 2014:

Lei Kuok Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014:

Lau Ying Wai Erica, Wong Leung Chung, Wong Hok Kuan e Chiang Iok In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para a categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir da data de assinatura do averbamento de 15 de Janeiro de 2014.

Au Man Hou, técnico superior principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 15 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Janeiro de 2014. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月十日的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十二條第二款（一）項的規定，以定期委任方式委任陳君傑碩士為本局社會房屋處處長，自二零一四年一月二十九日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

——陳君傑的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局社會房屋處處長一職。

2. 學歷：

——澳門科技大學工商管理學士；

——中國華中科技大學管理學碩士。

3. 專業簡歷：

——1997年1月至1998年7月，房屋局技術輔導員；

——1998年7月至今，房屋局編制內技術輔導員；

——2006年起，在房屋局房屋分配處及社會房屋處擔任職務，負責社會房屋申請及分配的工作；

——2011年2月至2013年6月，房屋局社會房屋處職務主管；

——2013年7月至今，房屋局社會房屋處代處長。

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第17/2013號行政法規第十三條第二款（一）項的規定，以定期委任方式委任許麗鳴碩士為本局組織處處長，自二零一四年一月二十九日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺，該職位根據第17/2013號行政法規而設立；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014:

Mestre Chan Kuan Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Habitação Social deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea *2)*, e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e artigo 12.º, n.º 2, alínea *1),* do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

— Chan Kuan Kit possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Habitação Social, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau;

— Mestrado em Gestão pela *Huazhong University of Science and Technology*, da RPC.

3. Currículo profissional:

— De Janeiro de 1997 a Julho de 1998, adjunto-técnico do Instituto de Habitação;

— De Julho de 1998 até à presente data, adjunto-técnico do quadro de pessoal do Instituto de Habitação;

— Desde 2006, exerce funções na Divisão de Atribuição de Habitação e Divisão de Habitação Social do Instituto de Habitação, como responsável pelos trabalhos relativos ao tratamento de candidaturas e atribuição de habitação social;

— De Fevereiro de 2011 a Junho de 2013, chefia funcional da Divisão de Habitação Social do Instituto de Habitação;

— De Julho de 2013 até à presente data, chefe da Divisão de Habitação Social do Instituto de Habitação, em regime de substituição.

Mestre Hui Lai Meng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Organização deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea *2)*, e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e o artigo 13.º, n.º 2, alínea *1),* do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, a partir de 29 de Janeiro de 2014.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo, criado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013;

——許麗鳴的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局組織處處長一職。

2. 學歷：

——澳門管理學院工商管理學士；

——亞洲（澳門）國際公開大學工商管理碩士。

3. 專業簡歷：

——2006年4月至2008年11月，以個人勞動合同方式在房屋局擔任職務；

——2008年11月至今，房屋局技術輔導員；

——2006年4月起，在房屋局樓宇組織支援處及組織處擔任職務，負責協調私人樓宇管理糾紛及推動分層建築物管理委員會的成立工作；

——2011年3月至2013年6月，房屋局組織處職務主管；

——2013年7月至今，房屋局組織處代處長。

二零一四年一月二十日於房屋局

代局長　郭惠嫻

— Hui Lai Meng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Organização, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pelo Instituto de Gestão de Macau;

— Mestrado em Gestão de Empresas pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau).

3. Currículo profissional:

— De Abril de 2006 a Novembro de 2008, exerce funções no Instituto de Habitação, em regime de contrato individual de trabalho;

— De Novembro de 2008 até à presente data, adjunto-técnico do Instituto de Habitação;

— Em Abril de 2006, exerce funções na Divisão de Apoio à Organização de Edifícios e Divisão de Organização do Instituto de Habitação, como responsável pelos trabalhos relativos aos assuntos de coordenação dos conflitos de administração de edifícios privados e de promoção de criação de comissão administrativa de condomínio;

— De Março de 2011 a Junho de 2013, chefia funcional da Divisão de Organização do Instituto de Habitação;

— De Julho de 2013 até à presente data, chefe da Divisão de Organização do Instituto de Habitação, em regime de substituição.

Instituto de Habitação, aos 20 de Janeiro de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一三年十一月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

李金平——第一職階顧問高級技術員，自二零一四年一月八日起生效；

陳志堅——第一職階一等高級技術員，自二零一四年一月二十三日起生效；

吳時要——第一職階一等高級技術員，自二零一四年一月二十日起生效；

潘麗芳——第一職階一等高級技術員，自二零一四年一月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Novembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lei Kam Peng, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 8 de Janeiro de 2014;

Chan Chi Kin, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2014;

Ng Si Io, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2014;

Pun Lai Fong, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

陳少珍，第二職階勤雜人員，自二零一三年十二月三十日起生效；

蔡玉泉，第一職階重型車輛司機，自二零一四年一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十一月二十一日作出的批示：

林敏蘭——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600點，自二零一三年十一月二十六日起生效。

曾浩然及蕭頌明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點，自二零一三年十一月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十一月二十五日作出的批示：

簡慧敏及陸曉燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一四年一月二日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一四年一月三日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一三年十一月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，田曉燕於本局擔任第二職階顧問高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一四年一月十八日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改Elisabete Gomes Coelho da Silva在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450點，自二零一三年十二月十日起生效。

摘錄自局長於二零一三年十二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

許加偉、楊紹宗、梁積權、廖金蓮及黃瑞萍——第一職階二等技術員，自二零一四年一月十四日起生效；

胡紹蘭——第一職階一等行政技術助理員，自二零一四年一月一日起生效。

Chan Sio Chan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 30 de Dezembro de 2013;

Choi Iok Chuen, como motorista de pesados, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2013:

Lam Man Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Chang Hou In e Siu Chung Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Novembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2013:

Kan Wai Man e Lok Hio In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 2 de Janeiro de 2014, e renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Janeiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Novembro de 2013:

Tian Xiaoyan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Dezembro de 2013:

Elisabete Gomes Coelho da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Dezembro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Dezembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Hoi Ka Wai, Ieong Siu Chong, Leong Chek Kun, Lio Kam Lin e Wong Soi Peng, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2014;

Wu Sio Lan, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2014.

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年十二月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用地圖繪製暨地籍局人員編制第三職階特級行政技術助理員彭繩武在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員的職務的期限，自二零一四年一月二日起生效，為期一年。

二零一四年一月二十日於環境保護局

局長　張紹基

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Dezembro de 2013:

Pang Seng Mou, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, da DSCC — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Janeiro de 2014.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 20 de Janeiro de 2014. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

燃料安全委員會

批示摘錄

摘錄自本委員會主席於二零一四年一月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階一等高級技術員劉子寧的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階一等技術員黃永怡的編制外合同獲續期一年，自二零一四年二月一日起生效。

二零一四年一月二十一日於燃料安全委員會

主席　鄺錦成

COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente da Comissão, de 6 de Janeiro de 2014:

Lao Chi Neng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Comissão — renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Wong Weng I, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Comissão — renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 21 de Janeiro de 2014. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

能源業發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林月華在本辦公室擔任職務的編制外合同，自二零一四年一月十四日起以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

二零一四年一月二十一日於能源業發展辦公室

辦公室主任　山禮度

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014:

Lam Ut Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 21 de Janeiro de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

為填補審計署人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年一月二十四日於審計署

審計長辦公室主任　何慧卿

（是項刊登費用為 $1,057.00）

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria (CA), sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e publicado nos sítios do CA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do CA, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do CA, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Janeiro de 2014.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

海關

名單

按照刊登於二零一二年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》內的開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員四十缺，現公佈投考人在培訓課程和實習階段之最後評核排名名單如下：

合格應考人：

一般基礎職程

次序	編號	姓名	分
1.º	10307SA	黃美元	77.9
2.º	12607SA	譚亦霆	77.7
3.º	12207SA	陳偉健	77.5（a）
4.º	13107SA	林民強	77.5
5.º	11907SA	黃福彬	77.3

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, relativa ao curso de formação e fase de estágio, para o preenchimento de quarenta lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012:

Candidatos aprovados:

Carreira geral de base

Ordem	Número	Nome	valores
1.º	10307SA	Wong Mei Un	77,9
2.º	12607SA	Tam Iek Teng	77,7
3.º	12207SA	Chan Wai Kin	77,5 (*a*)
4.º	13107SA	Lam Man Keong	77,5
5.º	11907SA	Wong Fok Pan	77,3

次序	編號	姓名	分
6.º	13007SA	黃柏祥	76.7
7.º	14207SA	董志榮	76.6（a）
8.º	11307SA	勞琛濤	76.6
9.º	10807SA	陳永悄	76.4
10.º	10107SA	蕭雁芝	76.3（b）
11.º	10507SA	李安妮	76.3
12.º	11807SA	何進傑	76.1
13.º	12507SA	陳啟盛	76.0
14.º	10607SA	林緣珊	75.9
15.º	12807SA	梁啟豪	75.8
16.º	12007SA	程章星	75.5
17.º	10907SA	張中治	75.3
18.º	13507SA	黃展明	75.1（b）
19.º	11607SA	陳卓江	75.1
20.º	10407SA	潘鳳儀	74.9（b）
21.º	10207SA	王靜雅	74.9
22.º	12707SA	梁達威	74.8
23.º	13707SA	林嘉政	74.7
24.º	13207SA	梁敏學	74.6（a）
25.º	13807SA	陳志偉	74.6
26.º	12407SA	鄭嘉傑	74.3
27.º	11507SA	李國威	74.2
28.º	11107SA	鄭偉強	73.8
29.º	13607SA	崔日龍	73.6
30.º	11207SA	黎俊傑	73.5
31.º	12107SA	楊富明	73.3
32.º	11007SA	陳家駿	73.2
33.º	12907SA	陳更輝	72.7
34.º	11707SA	蔡建東	72.6
35.º	10707SA	陳佩珊	72.5
36.º	11407SA	劉偉君	71.9
37.º	13307SA	甘偉祺	71.8
38.º	14007SA	鄭豪輝	71.6（a）
39.º	13907SA	楊傑燊	71.6
40.º	13407SA	程嘉輝	70.7

備註：

a）較高學歷；

b）專業面試得分較高。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可於本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

Ordem	Número	Nome	valores
6.º	13007SA	Wong Pak Cheong	76,7
7.º	14207SA	Tong Chi Weng	76,6 (a)
8.º	11307SA	Lou Sam Tou	76,6
9.º	10807SA	Chan Weng Chio	76,4
10.º	10107SA	Sio Ngan Chi	76,3 (*b*)
11.º	10507SA	Lei On Nei	76,3
12.º	11807SA	Ho Chon Kit	76,1
13.º	12507SA	Chan Kai Seng	76,0
14.º	10607SA	Lam Un San	75,9
15.º	12807SA	Leong Kai Hou	75,8
16.º	12007SA	Cheng Cheong Seng	75,5
17.º	10907SA	Cheong Chong Chi	75,3
18.º	13507SA	Wong Chin Meng	75,1 (*b*)
19.º	11607SA	Chan Cheok Kong	75,1
20.º	10407SA	Pun Fong I	74,9 (*b*)
21.º	10207SA	Wong Cheng Nga	74,9
22.º	12707SA	Leong Tat Wai	74,8
23.º	13707SA	Lam Ka Cheng	74,7
24.º	13207SA	Leong Man Hok	74,6 (*a*)
25.º	13807SA	Chan Chi Wai	74,6
26.º	12407SA	Cheang Ka Kit	74,3
27.º	11507SA	Lei Kuok Wai	74,2
28.º	11107SA	Zheng Weiqiang	73,8
29.º	13607SA	Choi Iat Long	73,6
30.º	11207SA	Lai Chon Kit	73,5
31.º	12107SA	Ieong Fu Meng	73,3
32.º	11007SA	Chan Ka Chon	73,2
33.º	12907SA	Chan Kang Fai	72,7
34.º	11707SA	Choi Kin Tong	72,6
35.º	10707SA	Chan Pui San	72,5
36.º	11407SA	Lao Wai Kuan	71,9
37.º	13307SA	Kam Wai Kei	71,8
38.º	14007SA	Cheang Hou Fai	71,6 (*a*)
39.º	13907SA	Ieong Kit San	71,6
40.º	13407SA	Cheng Ka Fai	70,7

Notas:

a) Maiores habilitações académicas; e

b) Melhor classificação na entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經保安司司長於二零一四年一月二十日批示確認）

二零一四年一月二十三日於海關

副關長　賴敏華

（是項刊登費用為 $3,432.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2014).

Serviços de Alfândega, aos 23 de Janeiro de 2014.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação $ 3 432,00)

立 法 會 輔 助 部 門

通 告

按照立法會執行委員會二零一四年一月二十三日之議決及根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補立法會輔助部門人員編制內中葡翻譯員職程第一職階一等翻譯員二缺以及本開考有效期屆滿前出現的相同職級之職位空缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請書應自本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

至遞交投考申請書期限屆滿前符合以下條件的人士均可投考：

a）澳門特別行政區永久性居民；

b）年滿18周歲；

c）具備中葡翻譯學士學位或語言（中文或葡文）學士學位以及法律學士學位；

d）掌握兩種正式語文；

e）具備任職能力；

f）身體健康及精神健全。

3. 報考手續

投考人須以第250/2011號行政長官批示核准的專用印件《投考報名表》作成申請書並附同下列作為報考要件的證明文

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Janeiro de 2014, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) para o provimento de dois (2) lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, e dos que venham a vagar na mesma categoria até ao termo da validade do presente concurso, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

1 — Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2 — Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação das candidaturas, preencham os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Sejam maiores de 18 anos;

c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas chinesa ou portuguesa e com licenciatura em Direito;

d) Dominem as línguas oficiais;

e) Tenham capacidade profissional; e

f) Aptidão física e mental.

3 — Formalização de candidaturas

A candidatura é formalizada mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo

件，於指定期限內辦公時間親臨澳門南灣湖畔立法會前地立法會大樓地下立法會輔助部門公關辦公室遞交。

3.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

a）身份證明文件副本；

b）本通告所要求的學歷證明文件副本；

c）經適當簽署的履歷，其內須詳細列明學歷、專業培訓及工作經驗，投考人須就所列提交相關證明文件。

3.2 與公職有聯繫的投考人：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a）、b）和c）項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如本身個人檔案已存有a）和b）項所指文件以及個人資料紀錄，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 提交文件副本時，須出示正本以供核實。

3.4 上指專用印件的申請表可從印務局網頁下載或於該局各服務櫃台購買。

4. 職務內容

一等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格進行兩種正式語文翻譯（中葡/葡中）；須忠於演說者的正確意思進行兩種正式語文的接續傳譯或同聲傳譯（中葡/葡中）；對中葡及葡中文本進行翻譯鑑定；可專注於獲指派的特定範疇的翻譯工作。

5. 薪俸

第一職階一等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表七所載薪俸表的490點，並享有《立法會組織法》及公職法律制度規定的權利及福利。

n.º 250/2011, o qual deve ser instruído com os documentos comprovativos dos requisitos de candidatura abaixo indicados e entregue pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, no Gabinete de Relações Públicas dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sito no rés-do-chão do «Edifício da Assembleia Legislativa», na Praça da Assembleia Legislativa, Aterros da Baía da Praia Grande, Macau.

3.1 — Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo o candidato apresentar documentos comprovativos do mencionado.

3.2 — Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas *a)*, *b)* e *c)* e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *a)* e *b)*, bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 — No acto de entrega de documentos em fotocópia devem ser exibidos os respectivos originais para efeitos de autenticação.

3.4 — O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4 — Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 1.ª classe compete efectuar a tradução de textos numa das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais em uma das línguas oficiais (chinês/português) para a outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; podendo ser especializado em certos tipos de tradução e ser designado em conformidade.

5 — Vencimento

O intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 490 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 7 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e usufrui dos direitos e regalias previstos na Lei Orgânica da Assembleia Legislativa e no Regime Jurídico da Função Pública.

6. 甄選方法

6.1 甄選採用下列方法：

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制），分筆試及口試兩階段進行：

第一階段：不超過三小時的筆試；

第二階段：不超過三十分鐘的口試。

第二項甄選方法：專業面試；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

6.2 各項甄選方法之目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所應具備的一般或專門知識水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定和評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任相關職務的能力。

7. 評分制度

第一項甄選方法：知識考試（淘汰制）——80%：

第一階段：筆試——40%；

第二階段：口試——40%。

第二項甄選方法：專業面試——10%；

第三項甄選方法：履歷分析——10%。

在各項甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

在知識考試取得的成績須於成績名單公佈；合格的投考人將獲通知進行專業面試。

知識考試中的筆試和口試將分別於不同日期舉行。

投考人在知識考試所得的平均分低於50分將被淘汰，不得進入專業面試及履歷分析。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

6 — Método de selecção

6.1 – São métodos de selecção os seguintes:

1.º método: Provas de conhecimentos, com carácter eliminatório, que se revestirão sob a forma de prova escrita e de prova oral e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita com a duração máxima de 3 horas;

2.ª fase: prova oral, com a duração máxima de 30 minutos.

2.º método: entrevista profissional;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

6.2 — Objectivos dos métodos de selecção:

Provas de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7 — Sistema de classificação

1.º método: Provas de conhecimentos (com carácter eliminatório) – 80%:

1.ª fase: prova escrita- 40%;

2.ª fase: prova oral – 40%.

2.º método: Entrevista profissional — 10%;

3.º método: Análise curricular — 10%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Os resultados das provas de conhecimento serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados serão convocados para a entrevista profissional.

A prova escrita e a prova oral de conhecimentos serão realizadas em diferentes datas.

Não serão admitidos à entrevista profissional nem à fase de análise curricular, sendo considerados excluídos, os candidatos que obtenham classificação média inferior a 50 valores nas provas de conhecimentos.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, sendo considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. 優先條件

遇投考人得分相同的情況，按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先指引排列名次。

9. 知識考試範圍

9.1 與立法會活動有關的事宜以及國內外時事及通識。知識考試中筆試及口試所佔比重如下：

筆試——40%：

第一部份——中葡翻譯——50%；

第二部分——葡中翻譯——50%。

口試——40%：

第一部分——中葡傳譯——50%；

第二部分——葡中傳譯——50%。

9.2 進行筆試時，僅可使用各類紙本字典作參考。

10. 名單及與投考人有關的重要資訊的公佈

臨時名單、確定名單、成績名單、考試時間表以及與投考人有關的重要資訊均張貼在澳門南灣湖畔立法會前地立法會大樓地下並上載到立法會網頁（http://www.al.gov.mo）。張貼上述名單的日期將刊登於《澳門特別行政區公報》並上載到立法會網頁。

11. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問，翻譯辦公室協調員　關冠芬

正選委員：法律翻譯專業翻譯員　區惠妮（根據第23/2011號行政法規第十四條第八款規定）

顧問翻譯員　梁結貞

候補委員：顧問翻譯員　山度安娜

主任翻譯員　Luís Gabriel Batalha

8 — Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.° do Regulamento Administrativo n.° 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

9 — Programa das provas de conhecimentos

9.1 — As provas de conhecimentos terão como conteúdo matérias relacionadas com a actividade da Assembleia Legislativa, actualidades e assuntos nacionais e internacionais:

Prova escrita — 40%:

Parte A — Tradução de chinês para português – 50%;

Parte B — Tradução de português para chinês – 50%.

Prova oral — 40%:

Parte A — Interpretação de chinês para português – 50%;

Parte B — Interpretação de português para chinês – 50%.

9.2 — Durante a prova escrita de conhecimentos os candidatos apenas podem utilizar dicionários em suporte de papel.

10 — Publicitação das listas e informações de interesse para os candidatos

As listas provisórias, definitivas e classificativas, juntamente com a calendarização das provas, bem como as informações de interesse dos candidatos serão afixadas no rés-do-chão do «Edifício da Assembleia Legislativa», sito na Praça da Assembleia Legislativa, Aterros da Baía da Praia Grande, Macau, e disponibilizadas no sítio da Assembleia Legislativa na *internet* (http://www.al.gov.mo). Será publicitada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como no sítio da Assembleia Legislativa, a data a partir da qual serão afixadas as listas atrás referidas.

11 — Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelo disposto na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

12 — Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Kuan Kun Fan, assessora, coordenadora do Gabinete de Tradução.

Vogais efectivas: Virgínia Carlos Alberto, intérprete-tradutora especialista em tradução jurídica (ao abrigo do n.º 8 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011); e

Leong Kit Cheng, intérprete-tradutora assessora.

Vogais suplentes: Gabriela do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora; e

Luís Gabriel Batalha, intérprete-tradutor chefe.

二零一四年一月二十四日於立法會輔助部門

秘書長　楊瑞茹

（是項刊登費用為 $8,495.00）

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Janeiro de 2014.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação $ 8 495,00)

終審法院院長辦公室

名單

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階一等高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
余嘉雯	78.75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

（經終審法院院長於二零一四年一月二十二日批示確認）

二零一四年一月二十日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：終審法院院長辦公室人力資源處處長　陳瑞芳

正選委員：終審法院院長辦公室首席高級技術員　張嘉華

教育暨青年局一等高級技術員　鄭錫杰

（是項刊登費用為 $1,468.00）

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
U Ka Man	78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente do Tribunal de Última Instância, de 22 de Janeiro de 2014).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Chan Soi Fong, chefe da Divisão de Recursos Humanos do GPTUI.

Vogais efectivos: Cheong Ka Wa, técnica superior principal do GPTUI; e

Cheang Sek Kit, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação $ 1 468,00)

法官委員會

通告

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零一三年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表，於二零一四年一月二十九日張貼於各法院和法庭內。

CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS

Aviso

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que, em 29 de Janeiro de 2014, estão afixadas em todos os tribunais as listas de antiguidade dos juízes da Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2013.

二零一四年一月二十三日於法官委員會

主席　岑浩輝

（是項刊登費用為 $715.00）

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judicias, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação $ 715,00)

檢 察 長 辦 公 室

公 告

檢察長辦公室為填補編制外合同以下空缺，經二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳內以供查閱：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階一等高級技術員四缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年一月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任　黎建恩

（是項刊登費用為 $1,155.00）

GABINETE DO PROCURADOR

Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados encontra-se no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que a respectiva lista provisória dos candidatos admitidos se encontra afixada, e pode ser consultada, no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

新 聞 局

公 告

新聞局為填補編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年一月二十日於新聞局

局長　陳致平

（是項刊登費用為 $950.00）

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Janeiro de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação $ 950,00)

為填補新聞局人員編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（葡文社會傳播範疇）兩缺，經於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁（www.gcs.gov.mo）以供查閱。

二零一四年一月二十日於新聞局

局長　陳致平

（是項刊登費用為 $852.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social de língua portuguesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Janeiro de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação $ 852,00)

為填補新聞局人員編制外合同技術員職程第一職階二等技術員（英文新聞範疇）一缺，經於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁（www.gcs.gov.mo）以供查閱。

二零一四年一月二十日於新聞局

局長　陳致平

（是項刊登費用為 $852.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação social da língua inglesa, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Janeiro de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação $ 852,00)

按照行政長官二零一四年一月十六日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2014, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso

有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年一月二十二日於新聞局

局長　陳致平

（是項刊登費用為 $1,018.00）

dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicado na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação $ 1 018,00)

為填補新聞局人員編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）六缺，經於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁（www.gcs.gov.mo）以供查閱。

二零一四年一月二十三日於新聞局

局長　陳致平

（是項刊登費用為 $881.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, datas e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

行 政 公 職 局

公 告

行政公職局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, rés-do-chão do Edifício Administração Pública

招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓地下行政公職局接待處，並上載到本局網頁（http://www.safp.gov.mo/）內公布。

二零一四年一月十六日於行政公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $1,057.00）

e disponibilizada na página electrónica dos SAFP, em http://www.safp.gov.mo/, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento dos SAFP, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年一月二十日於行政公職局

局長　朱偉幹

（是項刊登費用為 $920.00）

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidatura, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação $ 920,00)

法 務 局

名 單

法務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：　分

1.º 郭美娜 78.50

2.º 李嘉慧 78.00

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013:

Candidatos aprovados:　valores

1.º Kuok Mei Na 78,50

2.º Lei Ka Wai 78,00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經行政法務司司長於二零一四年一月十五日的批示確認）

二零一四年一月八日於法務局

典試委員會：

主席：法律及司法培訓中心副主任　鄭渭茵

正選委員：退休基金會特級技術員　朱志強

候補委員：法務局二等高級技術員　岑翠貞

（是項刊登費用為 $1,429.00）

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheng Wai Yan Tina, subdirectora do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Vogal efectivo: Chu Chi Keong, técnico especialista do Fundo de Pensões.

Vogal suplente: Sam Choi Cheng, técnica superior de 2.ª classe da DSAJ.

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

公 告

法務局為填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（社會工作範疇）一缺，經二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公布，心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁（www.dsaj.gov.mo）。

二零一四年一月二十二日於法務局

局長　張永春

（是項刊登費用為 $920.00）

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsaj.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de acção social, da carreira de técnico do quadro de pessoal da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação $ 920,00)

印 務 局

名 單

印務局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員兩缺，經二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告，現公佈應考人最後成績如下：

IMPRENSA OFICIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

合格應考人： 分

1.º 黃國銘 86.25

2.º 吳文桂 84.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（行政法務司司長於二零一四年一月十六日批示認可）

二零一四年一月二十二日於印務局

典試委員會：

主席：印務局組長　馬志信

正選委員：印務局處長　羅小敏

退休基金會首席特級技術員　羅日昌

Candidatos aprovados: valores

1.º Vong Kuok Meng 86,25

2.º Ng Man Kuai 84,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Janeiro de 2014).

Imprensa Oficial, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Ma Chi Son, chefe de sector da Imprensa Oficial.

Vogais efectivos: Lo Sio Man, chefe de divisão da Imprensa Oficial; e

Lo Iat Cheong, técnico especialista principal do Fundo de Pensões.

通 告

根據行政法務司司長於二零一四年一月二十一日，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，印務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘技術工人職程第三職階技術工人（平板印刷操作員範疇）四缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考試方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

開考有效期，自最後成績名單公佈之日起計一年。

2. 投考條件

2.1 投考人必須符合以下條件，方可投考：

a）根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b）根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

c）具備小學畢業；及

Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.ma Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Janeiro de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operador, área de operador de «off-set», do pessoal contratado por assalariamento da Imprensa Oficial:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso é de 1 ano a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

2.1. Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b*) a *f*) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

c) Estejam habilitados com o ensino primário; e

d）具有專業資格或具不少於5年的相關工作經驗。*

* 註：工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考人應遞交：

a）澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；

b）本通告所要求的學歷；及

c）專業資格證明文件副本或工作經驗證明（須出示正本作核對）；

d）經投考人簽署之履歷。

與公職有聯繫之投考人應遞交：

a）澳門居民身份證副本（須出示正本作核對）；

b）本通告所要求的學歷；及

c）專業資格證明文件副本或工作經驗證明（須出示正本作核對）；

d）經投考人簽署之履歷；

e）由任職部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務，現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

3. 報名方式及地點

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》連同上述文件，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門官印局街印務局行政暨財政處之文書處理暨人事科。

4. 職務性質

調整、確保和監督以平板印刷程序間接印刷文件的機器的運作：採取措施以便印刷順利進行，觀察樣本並調校機器，及在有需要時清潔印版；進行簡單的維修工作。

d) Possuam qualificação profissional ou experiência profissional relacionada não inferior a cinco anos.*

* *Obs:* A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde esta foi adquirida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra.

2.2. Documentos a apresentar

Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas; e

c) Cópia do documento comprovativo da habilitação profissional ou da experiência profissional exigida no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

d) Nota curricular.

Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas; e

c) Cópia do documento comprovativo da habilitação profissional ou da experiência profissional exigida no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

d) Nota curricular;

e) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria actuais que detêm, a natureza do vínculo, a actual antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» (adquirida nesta Imprensa ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Correios), aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da IO, sita na Rua da Imprensa Nacional.

4. Conteúdo funcional

O operário qualificado regula, e vigia o funcionamento de máquinas de imprimir documentos em papel, indirectamente pelo processo de off-set seco: providencia para que a impressão decorra normalmente, observando os exemplares tirados corrigindo a afinação da máquina e limpando as chapas de impressão quando necessário; procede a pequenas reparações.

5. 薪俸

第三職階技術工人薪俸點為第14/2009號法律附件一表二之薪俸索引表所定之170點。

6. 甄選方法

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

第一階段：a）理論知識考試——20%

以筆試形式進行，時間以一小時為限。理論知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分者被淘汰，不能進入第二階段。

第二階段：b）實踐知識考試——30%

以平版印刷操作技術測試進行，時間以三十分鐘為限。實踐知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分將被淘汰且不能進入往後甄選方法。

c）專業面試——30%；及

d）履歷分析——20%。

6.2 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識水平。知識考試具淘汰性質。

6.3 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

6.4 履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

6.5 除6.1c）項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

6.6 最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

7. 考試內容

印刷常識；

排版技術，知識（包括印製書刊之手摺，成品之品質檢查等）；

操作數碼印刷機（彩色及黑白數碼印刷機）；

5. Vencimento

O operário qualificado, 3.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

6.1. A selecção efectua-se mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

1.ª fase: *a*) Prova escrita de conhecimentos: 20%;

Reveste a forma escrita e tem a duração máxima de 1 hora. Os resultados obtidos na prova teórica de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos à 2.ª fase os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores

2.ª fase: *b*) Prova prática de conhecimentos: 30%;

Reveste a forma de prova técnica de operação na área de impresão de «off-set» e tem a duração máxima de 30 minutos. Os resultados obtidos na prova prática de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de aplicação posteriores os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

c) Entevista professional: 30%;

d) Análise curricular: 20%.

6.2 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função. A prova de conhecimentos tem natureza eliminatória.

6.3 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100, considerando-se excluídos candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.5 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no 6.1 *c*).

6.6 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

Conhecimento geral de impressão:

Técnica e conhecimento de composição (incluindo dobrar à mão as páginas dos livros impressos, examinar a qualidade dos produtos acabados, etc);

Manipular a máquina de impressão digital (máquina de Impressão digital a cores, e a preto e branco);

品質檢查（限時檢查指定的印刷成品）。

8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門官印局街印務局大樓通告欄，並上載到印務局網頁。

8.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》及張貼於澳門官印局街印務局大樓通告欄，並上載到印務局網頁。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會的組成如下：

主席：工場主管　梁增森

正選委員：工場主管　高錦榮

技術工人　馬志誠

候補委員：工場主管　李惠坤

技術工人　鄭燦華

二零一四年一月二十二日於印務局

局長　杜志文

Exame da qualidade (Examinar determinados produtos gráficos no tempo fixado).

8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisória, definitiva e classificativa das fases intermédias do concurso serão afixadas no quadro informativo da Imprensa Oficial, sita Rua da Imprensa Nacional, e disponibilizadas no *website* desta Imprensa;

8.2 A lista classificativa final, depois de homologada, será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no quadro informativo da Imprensa Oficial, sita Rua da Imprensa Nacional, e disponibilizadas no *website* desta Imprensa.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

11. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Chang Sam, chefe de oficina.

Vogais efectivos: Kou Kam Weng, chefe de oficina; e

Ma Chi Seng, operário qualificado.

Vogais suplentes: Lee Wai Kuan, chefe de oficina; e

Cheang Chan Wa, operário qualificado.

Imprensa Oficial, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

民 政 總 署

公 告

第001/SCR/2014號公開招標
提供“五一黑沙海灘迎夏日”活動的統籌、
製作及執行服務

按照二零一四年一月十日本署管理委員會第2/2014號第四十六項之決議，現為提供“五一黑沙海灘迎夏日”活動的統

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Concurso Público n.º 001/SCR/2014

Fornecimento de serviços de coordenação, produção e de execução da actividade «Celebração da chegada do Verão», na Praia de Hác-Sá, a 1 de Maio

Faz-se público que, nos termos da alínea 46 da Deliberação n.º 2/2014 do Conselho de Administração, de 10 de Janeiro

籌、製作及執行服務進行公開招標。

服務總價格上限為澳門幣叁佰伍拾萬元正（$3,500,000.00）。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標方案、承投規則及特定要求表。

截止遞交標書日期為二零一四年二月二十四日（星期一）下午五時正。投標人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣陸萬元正（$60,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為"民政總署"的支票或銀行擔保書，或受益人為"民政總署"的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

解釋會日期為二零一四年二月十二日（星期三）下午三時，於本署中華廣場六樓培訓中心舉行。

開標日期為二零一四年二月二十五日（星期二）下午三時，於本署中華廣場六樓培訓中心舉行。

二零一四年一月二十三日於民政總署

管理委員會代主席　黃有力

（是項刊登費用為 $1,937.00）

de 2014, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento de serviços de coordenação, produção e de execução da actividade «Celebração da chegada do Verão», na Praia de Hác-Sá, a 1 de Maio.

O limite máximo do valor global da prestação de serviços é de três milhões e quinhentas mil patacas ($ 3 500 000,00).

O programa do concurso, o caderno de encargos e a tabela das exigências específicas encontram-se à disposição dos interessados no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, todos os dias úteis, durante as horas normais de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 24 de Fevereiro de 2014 (2.ª feira). O proponente ou o seu representante, devem entregar a proposta e os seus documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM. Com a proposta, deve o proponente apresentar uma caução provisória, no valor de sessenta mil patacas ($ 60 000,00), mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução a favor do IACM ou cheque bancário, entregue directamente na Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros/Tesouraria do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c.

O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 12 de Fevereiro de 2014 (4.ª feira), no Centro de Formação deste Instituto, sito no 6.º andar do Edifício China Plaza.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á pelas 15,00 horas do dia 25 de Fevereiro de 2014 (3.ª feira), no Centro de Formação deste Instituto, sito no 6.º andar do Edifício China Plaza.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Presidente, substituto, do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação $ 1 937,00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈現有退休海關第四職階警員馮東榮之遺孀周少文申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年一月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席　楊儉儀

（是項刊登費用為 $754.00）

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Chau Siu Man, viúva de Fong Tong Weng, que foi guarda, 4.º escalão, aposentado dos Serviços de Alfândega, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 21 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação $ 754,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員三缺，經於二零一三年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 余慧君	91.25（a）
2.º 吳麗燕	91.25
3.º Carlos Aníbal Sarmento Veiga	88.25

（a）在職程的年資較長。

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年一月十三日經濟財政司司長的批示認可）

二零一四年一月九日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局首席顧問高級技術員　余潤德

正選委員：經濟局首席顧問高級技術員　梁詩思

法務局首席顧問高級技術員　梁艷蘭

（是項刊登費用為 $1,429.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidatos aprovados:	valores
1.º Iu Wai Kuan	91,25 (*a*)
2.º Ung Lai In	91,25
3.º Carlos Aníbal Sarmento Veiga	88,25

(*a*) Maior antiguidade na carreira.

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Janeiro de 2014.

O Júri

Presidente: U Ion Tak, técnico superior assessor principal da DSE.

Vogais efectivas: Leong Si Si Ana, técnica superior assessora principal da DSE; e

Leong Im Lan Lily, técnica superior assessora principal da DSAJ.

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

經濟局為填補編制內人員翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一三年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
羅龠昕	85.94

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidato aprovado:	valores
Belmira Fernandes do Rosário	85,94

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經二零一四年一月十三日經濟財政司司長的批示認可）

二零一四年一月九日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局顧問翻譯員　柯麗霞

正選委員：經濟局顧問翻譯員　鄺美珍

博彩監察協調局一等高級技術員　伍安璐

（是項刊登費用為 $1,263.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Ho César Lai Ha, intérprete-tradutora assessora da DSE.

Vogais efectivas: Kwong Mei Chan, intérprete-tradutora assessora da DSE; e

Ng On Lou, técnica superior de 1.ª classe da DICJ.

(Custo desta publicação $ 1 263,00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員二缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年一月二十一日於經濟局

局長　蘇添平

（是項刊登費用為$1,155.00）

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.os 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

財 政 局

告 示

所得補充稅

按照九月九日第21/78/M號法律核准之《所得補充稅規章》第十條第一款a）項的規定，茲特公告，凡不屬本規章第四條第二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Edital

Imposto Complementar de Rendimentos

Faz-se saber, face ao disposto no artigo 10.º, n.º 1, alínea *a*), do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, que, durante

款（此條文已經七月二日第6/83/M號法律第一條以及六月四日第4/90/M號法律第三條所修訂）所指的自然人或法人，倘於二零一三年度在澳門特別行政區曾獲取上述規章第三條所指的收益（此條文亦經第12/2003號法律第五條第二款所修改），應於本年二月及三月份內，遞交一式兩份的M/1格式收益申報書。欠交上述之申報書者，將被科處上指規章第六十四條所定的罰款。

申報書可於財政局大樓所得補充稅B組暨營業稅中心、政府綜合服務大樓及氹仔接待中心遞交，亦可透過財政局「電子服務」申報。

二零一四年一月十七日於財政局

局長　江麗莉

（是項刊登費用為 $1,331.00）

os meses de Fevereiro e Março do ano em curso, as pessoas singulares e colectivas não enquadráveis no artigo 4.º, n.º 2, do mesmo regulamento, com as alterações introduzidas pelo artigo 1.º da Lei n.º 6/83/M, de 2 de Julho, e artigo 3.º da Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho, que tenham auferido na Região Administrativa Especial de Macau, em relação ao exercício de 2013, rendimentos abrangidos pelo artigo 3.º do citado regulamento, com as alterações introduzidas pelo n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2003, deverão apresentar em duplicado, a declaração de rendimentos, modelo M/1, sob pena de multa prevista no artigo 64.º do referido regulamento.

As declarações poderão ser apresentadas no Núcleo do Imposto Complementar de Rendimentos — Grupo B e Contribuição Industrial, sito no Edifício «Finanças», no Centro de Serviços da RAEM e no Centro de Atendimento Taipa, podendo ainda as mesmas ser apresentadas através do serviço electrónico desta Direcção de Serviços.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Janeiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編制人員進行高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年一月二十一日於勞工事務局

局長　黃志雄

（是項刊登費用為 $1,224.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.os 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Pode candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais que reúna as condições estipuladas no artigo 14.º, n.º 1, alínea *2*), da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 21 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

為填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階顧問督察一缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年一月二十一日於博彩監察協調局

局長　雪萬龍

（是項刊登費用為 $881.00）

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edf. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção de Inspecção e Coordenação do Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 21 de Janeiro de 2014.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

消 費 者 委 員 會

公 告

為填補消費者委員會編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：www.consumer.gov.mo），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年一月十三日於消費者委員會

執行委員會主席　黃翰寧

（是項刊登費用為 $920.00）

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores, que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também no *website* deste Conselho: www.consumer.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Conselho de Consumidores, aos 13 de Janeiro de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação $ 920,00)

消費者委員會根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為消費者委員會以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

第六級別第一職階首席顧問高級技術員一缺。

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal contratado além do quadro do Conselho de Consumidores, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o seguinte lugar:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nível 6.

上述開考之通告已上載於消費者委員會網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年一月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席　黃翰寧

（是項刊登費用為 $989.00）

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se disponível nas páginas electrónicas do Conselho de Consumidores e nas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no quadro de aviso da Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng.*

(Custo desta publicação $ 989,00)

澳 門 金 融 管 理 局

名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零一三年第四季度的資助名單：

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門金融界籌備慶祝活動常設委員會 The Macau Financial Community Standing Committee for Celebration Preparations	11/7/2013	$ 103,000.00	資助慶祝中華人民共和國成立六十四週年和澳門特別行政區成立十四週年活動經費。 Apoio financeiro às actividades para comemorar o 64.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China e o 14.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	24/10/2013	$ 108,555.20	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
明愛幼稚園 Caritas Kindergarten	27/11/2013	$ 3,000.00	資助學校經費。 Apoio financeiro às actividades escolares.
國際經濟學會 International Economic Association	12/12/2013	$ 399,235.00	資助開辦專業活動及出版刊物經費。 Apoio à realização das actividades profissionais e edição de publicações.
	總額 *Total*	*$ 613,790.20*	

二零一四年一月十六日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 $1,566.00）

Autoridade Monetária de Macau, aos 16 de Janeiro de 2014.

Pel'O Conselho de Administração.

Presidente, *Anselmo Teng.*

Administrador, *António José Félix Pontes.*

(Custo desta publicação $ 1 566,00)

通 告

第003/2014-AMCM號通告

事由：保險監察活動——訂定可作為償付準備金之資產

根據六月三十日第27/97/M號法令第六十八條第三款之規定，獲准在澳門特別行政區經營保險之公司，須具有償付準備金以應付業務上的債項，本地成立之公司的償付準備金應以財產作計算，而外地公司之本地分行則以資產淨值為準，用作償付準備金之資產不得作任何抵押用途，更不包括無形資產及由澳門金融管理局以通告形式於每年一月份公佈之禁止作準備金的資產項目。

基於此，茲訂定如下：

一、以下項目不應包括於計算償付準備金之內：

a）給予股東或合夥人、董事、經理或公司僱員，或其配偶的貸款；

b）給予隸屬同一經濟集團之聯號公司的貸款；

c）其他無抵押之貸款，人壽保單之貸款除外，其借款人不能是a）項之人士；

d）其資本投資為同屬一經濟集團之聯號公司的資金或股票。

二、再者，若在年底的總應收保險費及應收保險中介人之款項是相等於或超過全年已扣除退回及註銷保單後的保險費收入淨值的百分之四十者，僅承認以上提及之兩項應收款項總額的百分之五十。

二零一四年一月九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 $1,732.00）

Avisos

Aviso n.º 003/2014-AMCM

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — Determinação do valor da margem de solvência

O n.º 3 do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, estabelece, para efeitos de cálculo do valor da margem de solvência, que as seguradoras devem dispôr, para garantir as responsabilidades decorrentes da sua actividade na Região Administrativa Especial de Macau e que o património das companhias de seguros constituídas localmente e o activo das sucursais das seguradoras sediadas no exterior devem estar livres de quaisquer ónus ou encargos e não incluem os elementos incorpóreos, bem como os que forem especificados por aviso da AMCM, a publicar no mês de Janeiro de cada ano.

Face ao exposto, determina-se que:

1. Na determinação da margem de solvência não são elegíveis as seguintes rubricas:

(a) Empréstimos concedidos a accionistas ou sócios, directores, gerentes ou trabalhadores da própria seguradora, ou a cônjuges de quaisquer dessas pessoas;

(b) Empréstimos concedidos a empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora;

(c) Quaisquer outros empréstimos sem garantia real, excepto se respeitarem a empréstimos concedidos sobre apólices do ramo vida desde que não sejam às pessoas especificadas em (a);

(d) Partes de capital ou obrigações de empresas pertencentes ao mesmo grupo económico onde se insere a seguradora.

2. Adicionalmente, caso a relação entre o montante global em cobrança dos prémios e de mediadores no final de cada ano económico e o valor dos prémios brutos processados nesse exercício, deduzidos de estornos e anulações, seja igual ou superior a 40%, apenas serão considerados 50% do valor das duas primeiras rubricas.

Autoridade Monetária de Macau, aos 9 de Janeiro de 2014.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: *Anselmo Teng.*

O Administrador: *António Félix Pontes.*

(Custo desta publicação $ 1 732,00)

第004/2014-AMCM號通告

事由：保險監察活動——獲批准之保險公司及私人退休基金管理實體之名單

澳門金融管理局根據六月三十日第27/97/M號法令第十四條，及二月八日第6/99/M號法令第四十九條，茲公佈在澳門特別

Aviso n.º 004/2014-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Lista das seguradoras autorizadas e das entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o disposto no artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no artigo 49.º do Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Feverei-

行政區獲批准經營保險業務之公司及各別所獲准經營之險種，並包括獲批准管理私人退休基金之機構名稱：

A. 獲批准經營之保險公司

A.1. 本地保險公司

A.1.1. 人壽保險公司

——『澳門人壽保險有限公司』

• 人壽保險

——『富衛人壽保險（澳門）股份有限公司』

• 人壽保險

——『聯豐亨人壽保險股份有限公司』

• 人壽保險

A.1.2. 非人壽保險公司

——『聯豐亨保險有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 運輸保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；家主及戶主保險；營造險；全險；盈利損失險；電子設備險；機殼險；航機民事責任險；船殼險；船艇民事責任險及旅行社職業民事責任保險。

——『澳門保險有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 運輸保險

• 其他：——人身意外險；船殼險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；自然災禍保險；機器損壞保險；營造險；安裝全險；電子設備險；機殼險；航機民事責任險及旅行社職業民事責任保險。

——『匯業保險股份有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

ro, torna pública a lista das seguradoras que estão autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), com indicação dos ramos que lhes é permitido explorar, bem como das entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas:

A. Seguradoras Autorizadas

A.1. Seguradoras constituídas na RAEM

A.1.1. Seguradoras do ramo vida

— «Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.»

• Vida

— «Seguradora Vida FWD (Macau), S.A.»

• Vida

— «Companhia de Seguros Luen Fung Hang — Vida, S.A.»

• Vida

A.1.2. Seguradoras dos ramos não-vida

— «Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Transportes

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções; Jóias, peles e objectos de valor; Lucros cessantes; Equipamento electrónico; Aéreo cascos; Responsabilidade civil de aviões; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações e Responsabilidade civil profissional das agências de viagens.

— «Companhia de Seguros de Macau, S.A.»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Transportes

• Diversos: — Acidentes pessoais; Marítimo-cascos; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Multi-riscos (habitação); Fenómenos da Natureza; Avaria de máquinas; Construções; Montagens; Equipamento electrónico; Aéreo cascos; Responsabilidade civil de aviões e Responsabilidade civil profissional das agências de viagens.

— «Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A.»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；營造險（營造商/全險）；全險及各種財經損失——業務中斷保險；船殼險；船艇民事責任險及信用（商業風險）。

——『安達保險股份有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；機器損壞保險；營造險（營造商/全險）；安裝全險；全險及盈利損失險。

——『中國太平保險（澳門）股份有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 運輸保險

• 其他：——人身意外險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險；安裝全險；投資保險（政治風險）；機殼；航機民事責任險；船身及船舶民事責任險；財產綜合保險；各種財經損失險；電子設備險及機器損壞保險。

A.2. 外地保險公司

A.2.1. 人壽保險公司

——『友邦保險（國際）有限公司』

• 人壽保險

——『加拿大人壽保險公司』

• 人壽保險

——『中國人壽保險（海外）股份有限公司』

• 人壽保險

——『安盛保險（百慕達）有限公司』

• 人壽保險

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Jóias, peles e objectos de valor; Perdas financeiras diversas - Seguro de interrupção de actividade; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «ACE Seguradora, S.A.»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções (Empreiteiros/todos os riscos); Montagens; Jóias, peles e objectos de valor; e Lucros cessantes.

— «Companhia de Seguros da China Taiping (Macau), S.A.»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Transportes

• Diversos: — Acidentes pessoais; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções; Montagens; Seguro de Investimentos (riscos políticos); Aéreo-cascos; Responsabilidade civil de aviões; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações; Danos aos objectos seguros (diversos); Perdas financeiras diversas; Equipamento electrónico e Avaria de máquinas.

A.2. Seguradoras sediadas no exterior

A.2.1. Seguradoras do ramo vida

— «AIA International Limited»

• Vida

— «The Canada Life Assurance Company»

• Vida

— «China Life Insurance (Overseas) Company Limited»

• Vida

— «AXA China Region Insurance Company (Bermuda) Limited»

• Vida

——『宏利人壽保險（國際）有限公司』

• 人壽保險

——『忠誠保險公司（人壽）』

• 人壽保險

——『美國萬通保險亞洲有限公司』

• 人壽保險

——『滙豐人壽保險（國際）有限公司』

• 人壽保險

A.2.2. 非人壽保險公司

——『美亞保險香港有限公司（澳門分行）』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險（營造商/全險）；各種財經損失險及信用（商業風險）。

——『亞洲保險有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；營造險（營造商/全險）；全險；電子設備險；盈利損失險；旅遊險；船殼險；船艇民事責任險；玻璃險及航機民事責任險。

——『三井住友海上火災保險（香港）有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；玻璃險；船殼險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；保證險；家主及

— «Manulife (International) Limited»

• Vida

— «Fidelidade — Companhia de Seguros, S.A. (Ramo Vida)»

• Vida

— «MassMutual Asia Limited»

Vida

— «HSBC Life (International) Limited”

• Vida

A.2.2. Seguradoras dos ramos não-vida

— «AIG Insurance Hong Kong Limited»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções (Empreiteiros/Todos os riscos); Perdas financeiras diversas e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «Asia Insurance Company Limited»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

Diversos: — Acidentes pessoais; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Construções (Empreiteiros/todos os riscos); Jóias, peles e objectos de valor; Equipamento electrónico; Lucros cessantes; Viagens; Marítimo-cascos; Responsabilidade civil de embarcações; Quebra de vidros e Responsabilidade civil de aviões.

— «MSIG Insurance (Hong Kong) Limited»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Quebra de vidros; Marítimo-cascos; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Fianças; Multi-

戶主保險；機器損壞險；營造險；盈利損失險；電子設備險及信用（商業風險）。

——『閩信保險有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；船殼險；疾病保險；旅遊險；玻璃險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；營造險（營造商/全險）及盈利損失險。

——『滙豐保險（亞洲）有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；家主及戶主保險；盈利損失險；營造險；船殼險；玻璃險；保證險；安裝全險；電子設備險；機器損壞保險及財產綜合保險。

——『澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險；疾病保險；旅遊險；盜竊險；公共責任險；現金及現金運送險；忠誠保險；家主及戶主保險；機器損壞保險；營造險；全險；盈利損失險及信用（商業風險）。

——『忠誠保險公司（非人壽）』

• 僱員賠償保險

• 火險

• 汽車保險

• 海上貨運保險

• 其他：——人身意外險及多種風險保險（房屋及商業）；一般民事責任險；船殼險；疾病（短期保險）；營造險；安裝全險；

-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções; Lucros cessantes; Equipamento electrónico e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «Min Xin Insurance Company Limited»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Marítimo-cascos; Doença; Viagens; Quebra de vidros; Furto ou roubo; Responsabilidade civil; Valores em trânsito; Fianças; Multi-riscos (habitação); Construções (Empreiteiros/todos os riscos); e Lucros cessantes.

— «HSBC Insurance (Asia) Limited»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Multi-riscos (habitação); Lucros cessantes; Multi-riscos; Construções; Marítimo-cascos, Quebra de vidros; Fianças; Montagens; Equipamento electrónico; Avaria de máquinas e Danos materiais.

— «QBE Insurance (International) Limited»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Doença; Viagens; Furto ou roubo; Responsabilidade civil geral; Valores em trânsito; Cauções e fianças; Multi-riscos (habitação); Avaria de máquinas; Construções; Jóias, peles e objectos de valor; Lucros cessantes e Seguro de crédito (riscos comerciais).

— «Fidelidade — Companhia de Seguros, S.A. (Ramos Gerais)»

• Acidentes de trabalho

• Incêndio

• Automóvel

• Marítimo-carga

• Diversos: — Acidentes pessoais; Multi-riscos (habitação e comercial); Responsabilidade civil geral; Marítimo-cascos; Doença (seguro de curto prazo); Construções e Montagens;

機器、設備及設施險；機器損壞險；電子設備險；航機民事責任險；藝術品保險；忠誠保險；各種財經損失險及旅遊險。

B. 獲批准管理私人退休基金之實體

B.1. 人壽保險公司

B.1.1. 本地保險公司

——『澳門人壽保險有限公司』

——『聯豐亨人壽保險股份有限公司』

B.1.2. 外地保險公司

——『友邦保險（國際）有限公司』

——『中國人壽保險（海外）股份有限公司』

——『美國萬通保險亞洲有限公司』

——『滙豐人壽保險（國際）有限公司』

——『忠誠保險公司（人壽）』

B.2. 私人退休基金管理公司

B.2.1. 本地公司

——『工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司』

二零一四年一月九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 $10,429.00）

Seguro de máquinas, equipamentos e instalações, Seguro de avaria de máquinas; Responsabilidade civil; Equipamento electrónico, Responsabilidade civil de aviões, Seguro de obras de arte, Fianças; Perdas financeiras diversas e Viagens.

B. Entidades gestoras de fundos de pensões de direito privado autorizadas

B.1. Seguradoras do ramo vida

B.1.1. Seguradoras constituídas na RAEM

— «Companhia de Seguros de Macau Vida, S.A.»

— «Companhia de Seguros Luen Fung Hang — Vida, S.A.»

B.1.2. Seguradoras sediadas no exterior

— «AIA International Limited»

— «China Life Insurance (Overseas) Company Limited»

— «MassMutual Asia Limited»

— «HSBC Life (International) Limited»

— «Fidelidade — Companhia de Seguros, S.A. (Ramo Vida)»

B.2. Sociedades gestoras de fundos de pensões de direito privado

B.2.1. Sociedade gestora constituída na RAEM

— «Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.»

Autoridade Monetária de Macau, aos 9 de Janeiro de 2014.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng.*

O Administrador, *António José Félix Pontes.*

(Custo desta publicação $ 10 429,00)

第005/2014-AMCM號通告

事由：保險監察活動——擔保技術準備金之資產成份

1. 根據六月三十日第27/97/M號法令第六十一條一款的規定，技術準備金應以位於澳門特別行政區之等值及合理資產作擔保，而澳門金融管理局在有適當解釋理由之情況下，得許可根據預先訂定之位於本特別行政區以外或源自外地之資產作擔保。

2. 此外，該條的第三款亦訂定有關資產的性質、接受資產條件及資產百分率限額由澳門金融管理局於每年一月份公佈之通告內訂定，而不得在該等資產上設定任何負擔及責任。

Despacho n.º 005/2014-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Composição dos Activos Caucionadores das Provisões Técnicas

1. O n.º 1 do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, dispõe que as provisões técnicas devem ser caucionadas por activos equivalentes, congruentes e localizados na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), podendo a AMCM autorizar, em casos devidamente justificados e, segundo condições previamente definidas, a utilização de activos localizados no exterior ou deles oriundos.

2. Adicionalmente, pelo n.º 3 do mesmo artigo, a natureza, as condições de aceitação e os limites percentuais desses activos são fixados por aviso da AMCM, a publicar em Janeiro de cada ano para o exercício a que disserem respeito e os mesmos devem estar livres de quaisquer ónus ou encargos.

3. 另一方面，該條的第四款也規定有關的成份應考慮過去曾訂定者，且主要係針對涉及調整擔保而設立技術準備金之增加數額。

4. 基於以上因素，及資本市場之浮動特性，現制訂本年度各保險公司就二零一三年度擔保技術準備金之資產所必須遵循的規則。此等規則在資產的選擇方面給予較大的靈活性，從而使各保險公司可以採用較廣泛的投資策略以便達致各自的目標。

5. 此外，澳門金融管理局規定擔保技術準備金的資產必須遵從以下訂定的限額。下列限額按照技術準備金之總值來訂定，但不受技術準備金之性質所影響。

擔保技術準備金的資產	下限	最高上限
a）存放於澳門特別行政區的銀行存款 a.1）澳門幣；或 a.2）其他貨幣 ——等同於保單的貨幣 ——不同於保單的貨幣	 7.5% 7.5% ---	 100% 100% 80%
b）座落於澳門特別行政區的不動產 （基本計算——按有關資產之購入值計算）		70%
擔保技術準備金的資產		**最高上限**
c）由政府、中央銀行（或等同的機構）或多邊國際機構發行或擔保的債務證券〔名單見附件I〕或由香港特別行政區政府全資擁有之機構		90%
d）由其他機構發行或擔保的債務證券		80%
e）股票 e.1）在附件二中的認可證券交易所上市的股票 e.2）其他		 70% 10%
f）可轉換債券〔包括在d項內〕		30%
g）證券投資基金 （單位信託，互惠基金及匯集投資基金）及房地產投資基金		按第6及7款的規定
h）人壽保單之抵押貸款		15%

3. Por outro lado, no n.º 4 do artigo em apreço, consagra-se que essa composição deverá atender à que for estabelecida para os anos precedentes e incidirá essencialmente sobre o montante de acréscimo das provisões técnicas constituídas, a que se refere o ajuste no caucionamento.

4. Tendo em atenção o exposto e à volatilidade que tem caracterizado os mercados de capitais procede-se, agora, ao estabelecimento das regras a que as seguradoras ficam obrigadas, relativamente ao caucionamento das provisões técnicas constituídas no exercício de 2013, caracterizando-se aquelas por uma ampla flexibilidade de aplicações, não se restringindo, desta forma, a política de investimentos prosseguida pelas seguradoras em função dos seus objectivos.

5. Assim, em conformidade, determina-se que a composição do caucionamento das provisões técnicas devem respeitar os limites a seguir fixados, em relação ao montante total das provisões técnicas e independentemente da natureza destas:

Activos caucionadores	**Mínimo**	**% máxima admitida**
a) Depósitos em instituições de crédito na RAEM: *a.1*) Em patacas; ou *a.2*) Em moeda externa — Denominados na mesma moeda da processada nas apólices — Denominados em moeda diferente da processada nas apólices	 7.5% 7.5% ---	 100% 100% 80%
b) Imóveis próprios situadas na RAEM (Base de cálculo-valor de aquisição dos imóveis)		70%
Activos caucionadores		**% máxima admitida**
c) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por governos, bancos centrais (ou equivalentes) ou instituições internacionais multilaterais (constantes do anexo I) ou companhias cujas acções são totalmente pertencentes ao governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong		90%
d) Títulos de dívida emitidos ou garantidos por outras entidades		80%
e) Acções *e.1*) No caso das acções estarem registadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II *e.2*) Nos restantes casos		 70% 10%
f) Obrigações convertíveis, incluídas em *d*)		30%
g) Unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (***unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios***) e imobiliários		Regras definidas nos números 6 e 7
h) Empréstimos sobre apólices do ramo vida		15%

6. 用作擔保資產，投放於證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）或房地產投資基金出資單位的最高限額，須考慮到組成該等投資基金的資產成分。

7. 為此，允許每一分類的擔保資產最高比率（包括直接由保險公司持有的資產及間接透過投資基金的出資單位持有的資產），不得超過第五條所載表中a項及c至f項所定的限額。

8. 不允許運用衍生工具而使保險公司的投資產生槓桿作用從而達到擔保的作用。

9. 不可選取下列各項作為擔保資產：

a、由保險公司發行的證券；

b、由公司發行或持有的證券，而該公司為保險公司的行政機構成員或監察機構成員或該公司持有超過保險公司10%的股本；

c、由公司發行或持有的證券，而該公司超過10%的股本是由保險公司的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擁有；

d、由公司發行或持有的證券，該公司部分的行政管理機關或監察機關成員是由保險公司的一名或多名管理人員，以其本人或其代理人、其配偶或其第一親等血親親屬的名義擔任；

e、由保險公司擁有超過10%控制權的公司發行或持有的證券，但由該公司發行或持有的金融工具在附件二中所列的認可證券市場掛牌，或具本通告第五款c）項所指的同類性質者除外。

10. 在取得第五款c）、d）及f）項的債務證券時，其發行實體須至少達至或超過列於附件三的任何一家信貸評級機構所釐定的最低信貸評級，且不得低於附件內其他信貸評級機構所釐定的最低評級。

11. 第五款e）項所指的股票投資須在認可的交易所進行。該等認可交易所詳列於附件二內並會定期進行更新。

12. 不包括在附件二中的交易所進行的股票投資，其最高限額按第五款e.2）所訂。

13. 第五款g）項所指的證券投資基金（單位信託，互惠基金及匯集投資基金）及房地產投資基金的出資單位祇在該基金已獲有權限當局批准方可取得。對這些投資基金進行的投資須遵從本通告對有關投資所訂定的限額及謹慎的原則。

6. O limite máximo nas aplicações das seguradoras em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (***unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios***), deve ter em consideração a composição dos activos que constituem esses fundos de investimentos.

7. Assim, nestes casos, a percentagem máxima de exposição em cada classe de activos caucionadores permitida a uma seguradora (incluindo os activos detidos directamente pela seguradora e os activos detidos indirectamente através de unidades de participação em fundos de investimento) não deverá exceder os valores referidos nas alíneas *a)* e *c)* a *f)* do mapa constante do n.º 5.

8. É vedada a aplicação em instrumentos derivados para fins de alavancagem (***leverage***) das aplicações das seguradoras para efeitos de caucionamento.

9. Não são elegíveis como activos caucionadores:

a) Títulos emitidos pelas seguradoras;

b) Títulos emitidos ou detidos por entidades que sejam membros dos órgãos de gestão ou de fiscalização das seguradoras ou que possuam mais de 10% do capital social destas;

c) Títulos emitidos ou detidos por empresas cujo capital pertença em mais de 10% a um ou mais administradores da seguradora, em nome próprio ou em representação de outrem, e aos seus cônjuges e parentes afins no 1.º grau;

d) Títulos emitidos ou detidos por empresas de cujos órgãos de gestão ou de fiscalização façam parte um ou mais administradores da seguradora, em nome próprio ou em representação de outrem, seus cônjuges e parentes afins no 1.º grau;

e) Títulos emitidos ou detidos por sociedades com participação da seguradora em mais de 10%, salvo se os títulos emitidos ou detidos por aquelas se encontrarem cotados em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II ou terem a natureza dos referidos na alínea *c*) do n. º 5.

10. Na aquisição dos títulos de dívida referidos nas alíneas *c*), *d*) e *f*) do n.º 5, o título de dívida, a entidade emissora ou garante deve deter um grau de avaliação de risco atribuído por, pelo menos, uma das empresas especializadas de notação igual ou superior aos mínimos indicados no anexo III, não possuindo, em simultâneo, um grau inferior a esse mínimo atribuído por outra qualquer empresa de notação.

11. As aplicações das seguradoras nas acções, previstas na alínea *e*) do n.º 5, devem ser efectuadas em bolsas de valores reconhecidas e constantes da lista do anexo II, a qual será objecto de revisão periódica.

12. Em bolsas de valores não constantes do anexo II as aplicações em acções ficam sujeitas ao limite máximo estabelecido no mapa constante na alínea e.*2*) do n.º 5.

13. As aplicações em unidades de participação em fundos de investimento mobiliários (***unit trusts, mutual funds e pooled investment portfolios***) e imobiliários, previstas na alínea *g*) do n.º 5, só são permitidas se os mesmos estiverem devidamente autorizados pelas entidades competentes. Essas aplicações em fundos de investimento devem respeitar os limites e condições prudenciais contidos no presente aviso relativamente às aplicações directas em activos.

二零一四年一月九日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

附件一

多邊國際機構名單

（供第五款c）項考慮）

——非洲開發銀行；

——亞洲開發銀行；

——加勒比開發銀行；

——歐洲發展銀行議會；

——歐洲核能共同體；

——歐洲復興開發銀行；

——歐洲中央銀行；

——歐洲煤鋼共同體；

——歐洲共同體；

——歐洲鐵路及全部車輛融資公司（譯名）；

——歐洲投資銀行；

——歐洲投資基金；

——泛美開發銀行；

——國際復興開發銀行（一般稱為世界銀行）；

——國際金融公司（世界銀行附屬組織）；

——伊斯蘭開發銀行；

——北歐投資銀行；及

——其他符合本通告第十款所訂信貸評級要求的多邊國際機構。

附件二

認可證券交易所名單

（供第五款e）項及第十一款）

——美國證券交易所

——雅典證券交易所

——澳洲證券交易所

Autoridade Monetária de Macau, aos 9 de Janeiro de 2014.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng.*

O Administrador, *António Félix Pontes.*

ANEXO I

LISTA DE INSTITUIÇÕES INTERNACIONAIS MULTILATERAIS

(para os efeitos previstos na alínea *c*) do n.º 5)

— African Development Bank;

— Asian Development Bank;

— Caribbean Development Bank;

— Council of Europe Development Bank;

— European Atomic Energy Community (EURATOM);

— European Bank for Reconstruction and Development;

— European Central Bank;

— European Coal & Steel Community;

— European Community;

— European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock (EUROFIRMA);

— European Investment Bank;

— European Investment Fund;

— Inter-American Development Bank;

— International Bank for Reconstruction and Development (geralmente conhecido como World Bank);

— International Finance Corporation (uma filial do World Bank);

— Islamic Development Bank;

— Nordic Investment Bank; e

— Outras agências internacionais multilaterais que preencham os requisitos de «credit rating» indicados no parágrafo 10 do presente aviso.

ANEXO II

LISTA DE BOLSAS DE VALORES RECONHECIDAS

(para os efeitos previstos na alínea *e*) do n.º 5 e do n.º 11)

— American Stock Exchange;

— Athens Stock Exchange;

— Australian Stock Exchange;

——印度孟買證券交易所

——馬來西亞證券交易所

——哥本哈根證券交易所

——德國交易所股份公司

——Euronext 阿姆斯特丹

——Euronext 布魯塞爾

——Euronext 里斯本

——Euronext 巴黎

——赫爾辛基證券交易所

——香港交易所

——愛爾蘭證券交易所

——意大利證券交易所

——Jasdaq 證券交易所

——約翰內斯堡證券交易所

——韓國交易所

——倫敦證券交易所

——盧森堡證券交易所

——馬德里證券交易所

——墨西哥證券交易所

——名古屋證券交易所

——納斯達克證券市場

——印度國家証券交易所

——紐約證券交易所

——新西蘭交易所

——紐約電子證券交易所

——大阪證券交易所

——奧斯陸證券交易所

——費城證券交易所

——新加坡交易所

——聖保羅證券交易所

——泰國證券交易所

——斯德哥爾摩交易所

——SIX 瑞士交易所

——台灣證券交易所

— Bombay Stock Exchange of India;

— Bursa Malaysia;

— Copenhagen Stock Exchange;

— Deutsche Börse AG;

— Euronext Amsterdam;

— Euronext Brussels ;

— Euronext Lisbon;

— Euronext Paris;

— Helsinki Exchange;

— Hong Kong Exchange and Clearing Limited;

— Irish Stock Exchange;

— Italian Stock Exchange;

— Jasdaq Securities Exchange;

— JSE Securities Exchange South Africa;

— Korea Exchange;

— London Stock Exchange;

— Luxembourg Stock Exchange;

— Madrid Stock Exchange;

— Mexican Stock Exchange;

— Nagoya Stock Exchange;

— NASDAQ (National Association of Securities Dealers Automated Quotations) Stock Market;

— National Stock Exchange of India Ltd;

— New York Stock Exchange;

— New Zealand Exchange;

— NYSE Arca;

— Osaka Securities Exchange;

— Oslo Børs;

— Philadelphia Stock Exchange;

— Singapore Exchange Securities Trading Limited;

— São Paulo Stock Exchange (BOVESPA);

— Stock Exchange of Thailand;

— Stockholmsbörsen;

— SIX Swiss Exchange;

— Taiwan Stock Exchange;

——台拉維夫證券交易所

——東京證券交易所

——多倫多證券交易所

——維也納交易所有限公司

為免生疑問，現闡明凡在核准證券交易所上市的證券，即符合在核准證券交易所上市的規定，而不論該證券是否透過另一間證券交易所進行交易。舉例來說，某瑞士公司在SIX瑞士交易所上市，但經另一證券交易所如Virt-x進行交易。

— Tel-Aviv Stock Exchange;

— Tokyo Stock Exchange;

— Toronto Stock Exchange; e

— Wiener Börse AG;

Tendo em vista evitar dúvidas, quando uma acção estiver registada numa bolsa de valores reconhecida, o requisito para que a acção esteja registada é cumprido mesmo que esse título seja comercializado através de uma outra bolsa de valores. Um exemplo pode ser uma empresa suíça registada na SIX Swiss Exchange mas que é comercializada através de outra bolsa de valores, como a Virt-X.

附件三

特定信貸評級機構名單及最低信貸評級要求
（ 供第十款考慮 ）

特定信貸評級機構	債務證券（ 最低信貸評級 ）	
	長期債務（須於一年或一年以後償還）	短期債務（ 須於一年內償還 ）
——惠譽國際評級有限公司	BBB+	F2
——評級投資訊息中心	BBB+	a-2
——穆迪投資者服務公司	Baa1	優質-2
——標準普爾公司	BBB+	A–2
——A.M. Best Company, Inc.	bbb	AMB-2
——大公國際資信評估有限公司	BBB+	A-2

備註：發行的機構或受寄人應最少具備等同或高於此等最低信貸的評級。低於同等的最低信貸評級將不被接納。

（是項刊登費用為 $11,007.00）

ANEXO III

LISTA DE EMPRESAS ESPECIALIZADAS DE NOTAÇÃO E RESPECTIVOS GRAUS MÍNIMOS DE AVALIAÇÃO DE RISCO
(para os efeitos previstos no n.º 10)

Empresas especializadas de notação	Obrigações (Graus mínimos de avaliação de risco)	
	Dívida a longo--prazo (igual ou superior a um ano)	Dívida a curto-prazo (inferior a um ano)
— Fitch Ratings	BBB+	F2
— Rating & Investment Information, Inc.	BBB+	a-2
— Moody's Investors Service, Inc.	Baa1	P-2
— Standard & Poor's Corporation	BBB+	A–2
— A.M. Best Company, Inc.	bbb	AMB-2
— Dagong Global Credit Rating	BBB+	A–2

Nota — As entidades emitentes ou garantes devem ter, pelo menos, uma notação reflectindo qualidade de crédito igual ou superior a estes graus mínimos e, em simultâneo, nenhuma notação inferior aos mesmos graus.

(Custo desta publicação $ 11 007,00)

澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

（於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條）
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一三年十二月三十一日
Em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
財政儲備資產 Reservas financeiras da RAEM	167,143,612,540.56	其他負債 Outros valores passivos	0.00
銀行結存 Depósitos e contas correntes	65,939,382,976.66		
債券 Títulos de crédito	101,202,312,731.90	財政儲備資本 Reservas patrimoniais	168,898,934,498.30
其他投資 Outras aplicações	1,916,832.00	基本儲備 Reserva básica	111,920,682,150.00
		超額儲備 Reserva extraordinária	52,064,303,453.74
其他資產 Outros valores activos	1,755,321,957.74	本期盈餘 Resultado do exercício	4,913,948,894.56
總計 Total do activo	168,898,934,498.30	總計 Total do passivo	168,898,934,498.30

財務暨人事處
Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

李可欣
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração

丁連星
Anselmo Teng

潘志輝
António José Félix Pontes

尹先龍
Wan Sin Long

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

名 單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

李偉文..... 86.44

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年一月二十日批示確認）

二零一四年一月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員　陳繼賢

委員：澳門保安部隊事務局二等技術輔導員　黃偉基

司法警察局一等高級技術員　鄭錦耀

（是項刊登費用為 $1,331.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Lei Vai Man 86,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Chan Kai In, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wong Wai Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Cheang Kam Yiu, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

蔡瑞珍..... 84.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一四年一月二十二日保安司司長的批示確認）

二零一四年一月二十一日於澳門保安部隊事務局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Choi Soi Chan..... 84,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Janeiro de 2014.

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等高級技術員　何嘉慧

委員：澳門保安部隊事務局一等高級技術員　李雲海

統計暨普查局首席顧問高級技術員　吳美賢

（是項刊登費用為 $1,263.00）

O Júri:

Presidente: Ho Ka Wai, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Lei Wan Hoi, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Ng Mei In, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

(Custo desta publicação $ 1 263,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）六缺，經於二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 鄧兆偉	81.56 a）
2.º 蕭啟樂	81.56 a）
3.º 李浩榮	79.00
4.º 周智健	78.81
5.º 梁家健	74.56
6.º 黃偉基	72.38

a）得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定，訂出排名優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一四年一月二十二日保安司司長的批示確認）

二零一四年一月二十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員　甘沛玲

委員：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員　容韻媛

行政公職局二等翻譯員　馮貴華

（是項刊登費用為 $1,605.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Sio Wai	81,56 *a*)
2.º Sio Kai Lok	81,56 *a*)
3.º Lei Hou Weng	79,00
4.º Chao Chi Kin	78,81
5.º Leong Ka Kin	74,56
6.º Wong Wai Kei	72,38

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Kam Pui Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Iong Wan Wun, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Fong Kuai Wa, intérprete-tradutora de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação $ 1 605,00)

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階一等行政技術助理員六缺，經於二零一三年十一月二十日第四十七期

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de seis lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º es-

《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

1.º 楊遠婧 80.81

2.º 歐陽茵茵 80.56

3.º 何宇政 80.19

4.º 陳美琦 79.81

5.º 黎意弟 78.63

6.º 潘應妙 78.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經二零一四年一月二十二日保安司司長的批示確認）

二零一四年一月二十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等技術輔導員　何潤霖

委員：澳門保安部隊事務局一等行政技術助理員　黃遲妹

民政總署二等高級技術員　甘露雯

（是項刊登費用為 $1,566.00）

calão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ieong Un Cheng 80,81

2.º Ao Ieong Ian Ian 80,56

3.º Ho Yu Ching 80,19

4.º Chan Mei Kei 79,81

5.º Lai I Tai 78,63

6.º Pun Ieng Mio 78,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Ho Ion Lam, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wong Chi Mui, assistente técnico administrativo de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Kam Lou Man, técnico superior de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação $ 1 566,00)

公 告

按照第13/2002號行政法規“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”第十四條第四款之規定，有關第二十屆澳門保安部隊保安學員培訓課程體格檢驗總結果將於二零一四年一月二十九日張貼在兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂及上載於澳門保安部隊網頁（www.fsm.gov.mo）內。

二零一四年一月二十日於澳門保安部隊事務局

局長　潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 $822.00）

Anúncios

Nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, o resultado final da inspecção sanitária dos candidatos ao 20.º Curso de Formação de Instruendos das FSM será afixado no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, no dia 29 de Janeiro de 2014, e disponibilizado na página electrónica das FSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação $ 822,00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制內人員：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年一月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長　潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 $920.00）

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação $ 920,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以填補本局人員編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 余致文	62.54
2.º 梁仲佳	58.72
3.º 鄧玉平	56.70

備註：

a）根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席筆試而被淘汰的投考人：26人。

b）根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因筆試不合格而被淘汰的投考人：16人；

——因口試不合格而被淘汰的投考人：4人。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Candidatos aprovados: Nome	valores
1.º U Chi Man	62,54
2.º Leong Chong Kai	58,72
3.º Tang Iok Peng	56,70

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova escrita: 26 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem reprovado na prova escrita: 16 candidatos;

— Excluídos por terem reprovado na prova oral: 4 candidatos.

c）根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年一月十五日批示確認）

二零一三年十二月三十一日於司法警察局

典試委員會

主席：副局長　張玉英

正選委員：顧問翻譯員（職務主管）　鄭慧銘

顧問翻譯員　何樹光

（是項刊登費用為 $1,840.00）

c) Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2014).

Polícia Judiciária, aos 31 de Dezembro de 2013.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor assessor (chefia funcional); e

Ho See Kwong, intérprete-tradutor assessor.

(Custo desta publicação $ 1 840,00)

按照刊登於二零一三年十一月十三日第四十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局人員編制內翻譯員職程的第一職階一等翻譯員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：　分

林慶姚 67.30

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一四年一月十六日批示確認）

二零一四年一月十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長　張玉英

正選委員：顧問翻譯員（職務主管）　鄭慧銘

一等高級技術員（經濟局）　陳麗敏

（是項刊登費用為 $1,087.00）

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2013:

Único candidato aprovado: valores

Lam Heng Io 67,30

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Janeiro de 2014).

Polícia Judiciária, aos 13 de Janeiro de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor assessor (chefia funcional); e

Chan Lai Man, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Economia.

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局人員編制內以下空缺：

高級技術員職程第一職階一等高級技術員（電腦法證範疇）七缺；

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Sete lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de peritagem informática, da carreira de técnico superior;

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於司法警察局網站及行政公職局網站內，投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年一月二十一日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $1,057.00）

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 21 de Janeiro de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 1 057,00)

茲通知，根據刊登於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，以及於二零一三年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》的更正通告，有關通過以考核及有限制方式進行普通晉級開考，並設有關培訓課程，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階副督察八缺，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單。有關名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，及上載於本局網站內，以供查閱。

同時根據上述行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考人可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年一月二十三日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $1,087.00）

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de oito lugares de subinspector, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013, e aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

Nos termos dos n.os 1 e 2 do artigo 28.º do regulamento acima referido, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, referente à presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

公開招標

根據保安司司長二零一四年一月八日所作的批示，司法警察局現為“採購資訊設備”進行公開招標。

有意者可於工作日的辦公時間內前往位於友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街入口），查閱有關

Concurso público

Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Janeiro de 2014, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição de equipamentos informáticos destinados à Polícia Judiciária».

O respectivo programa de concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de

《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件的影印本，需繳付每份澳門幣壹佰元整（$100.00）。

競標價格：不設上限。

投標書須於二零一四年三月五日（星期三），中午十二時前送達上述行政輔助中心。遞交投標書時，應附同透過銀行/保險擔保的方式提供金額為澳門幣捌萬元整（$80,000.00）的臨時擔保。

有意競投者可出席於二零一四年二月十七日（星期一），上午十時於友誼大馬路823號司法警察局大樓四樓舉行的解釋會。

開標地點為友誼大馬路823號司法警察局大樓四樓，開標日期為二零一四年三月六日（星期四），時間為上午九時三十分。

二零一四年一月二十三日於司法警察局

局長　黃少澤

（是項刊登費用為 $1,429.00）

Nagasaki), e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis durante o horário normal de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento de $100,00 (cem patacas), a título de custo das respectivas fotocópias.

O valor de licitação: não há.

As propostas para efeitos do presente concurso deverão ser entregues no Núcleo de Apoio Administrativo acima referido até às 12,00 horas do dia 5 de Março de 2014 (quarta-feira). Com a proposta deve ser apresentada uma caução provisória no valor correspondente a $80 000,00 (oitenta mil patacas), mediante garantia bancária ou seguro-caução.

Os interessados poderão assistir à sessão de esclarecimento, que terá lugar no 4.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, pelas 10,00 horas do dia 17 de Fevereiro de 2014 (segunda-feira).

A abertura das propostas realizar-se-á no 4.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, pelas 09,30 horas do dia 6 de Março de 2014 (quinta-feira).

Polícia Judiciária, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação $ 1 429,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄人員編制獄警隊伍職程第一職階首席警員二十缺，經於二零一三年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登澳門監獄獄警隊伍職程首席警員職級的以考核方式進行之普通限制性晉升開考通告。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款規定，體能測試成績名單和知識測試、心理測驗及專業面試通告，於本公告公佈之日起張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並同時上載於澳門監獄網頁（www.epm.gov.mo），以供查閱。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款之規定，被除名及被淘汰的投考人可自本公告公佈之日起計十個工作日內，向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年一月二十二日於澳門監獄

典試委員會代主席　婁子康

（是項刊登費用為 $1,194.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de vinte vagas de guarda principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir da data do presente anúncio, se encontram afixados, no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, e publicados no *website* do EPM www.epm.gov.mo, a lista classificativa das provas de aptidão física e os avisos da prova de conhecimentos, exame psicológico e entrevista profissional, para serem consultados.

Nos termos do n.º 1 e n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do presente anúncio, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Presidente do júri, substituto, *Lao Chi Hong*.

(Custo desta publicação $ 1 194,00)

衛 生 局

公 告

為填補衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年一月二十二日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $920.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 22 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 920,00)

按照行政長官於二零一四年一月十四日之批示，基於沒有合適的投標書，故刊登於二零一一年一月十二日第二期《澳門特別行政區公報》第二組之第2/P/2011號“《向衛生局供應及安裝一臺血管造影減影儀連裝修承包工程》”之公開招標不作判給。

二零一四年一月二十三日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $617.00）

Por despacho de S. Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 14 de Janeiro de 2014, considerando que as propostas apresentadas pelos concorrentes ao presente concurso público não satisfazem os requisitos pretendidos, foi decidido a não adjudicação da empreitada posta ao *Concurso Público n.º 2/P/2011* para «Empreitada de fornecimento e instalação de um equipamento de angiografia por subtracção digital», cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011.

Serviços de Saúde, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 617,00)

通 告

按第18/2009號法律和第4/2010號行政法規的相關規定，茲公佈《專科護理領域的同等學歷》考試訂於二零一四年四月二十九日舉行，有意者請由二零一四年一月三十日至二零一四年二月十八日，將報考申請交往或以雙掛號信寄往衛生局文書科（位於仁伯爵綜合醫院），申請手續和報考詳情，可瀏覽衛生局網頁（http://www.ssm.gov.mo）。

Aviso

Faz-se público que, em conformidade com a Lei n.º 18/2009 e o Regulamento Administrativo n.º 4/2010, a prova de equiparação de habilitações de especialização em enfermagem terá lugar no dia 29 de Abril de 2014. A partir do dia 30 de Janeiro de 2014 até dia 18 de Fevereiro de 2014, os interessados podem apresentar a sua candidatura, que deverá ser entregue na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde (sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário) ou remetido por meio de correio, com registo e aviso de recepção. As respectivas formalidades e informações detalhadas de apresentação de candidaturas encontram-se disponíveis para consulta no *website* dos Serviços (www. ssm.gov.mo).

本局稍後將於《澳門特別行政區公報》公佈准考人名單、考試時間及地點。

二零一四年一月二十日於衛生局

局長　李展潤

（是項刊登費用為 $1,087.00）

Será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau pelos Serviços de Saúde a lista em que constam os nomes dos candidatos admitidos, o local e o horário em que se realizará a prova.

Serviços de Saúde, aos 20 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

教 育 暨 青 年 局

名 單

教育暨青年局為填補編制外合同方式招聘中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，經於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格的投考人：	分
1.º 招麗芬	57.34
2.º 周嘉盈	56.68
3.º 余致文	54.40

沒有出席專業面試的投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一四年一月二十日的批示確認）

二零一四年一月十三日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員　劉鳳蓮

正選委員：顧問翻譯員　梁麗斯

顧問高級技術員　鄧楚君

（是項刊登費用為 $1,703.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor da área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chiu Lai Fan	57,34
2.º Chao Ka Ieng	56,68
3.º U Chi Man	54,40

Um (1) candidato faltou à entrevista profissional.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 13 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Lao Fong Lin, intérprete-tradutora assessora.

Vogais efectivas: Leong Lai Sze Racy, intérprete-tradutora assessora; e

Tang Cho Kuan, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação $ 1 703,00)

通 告

按照二零一三年十二月三十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（特殊教育範疇）三缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二、一 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二、二 符合第12/2010號法律第五條第二款（二）項及第三款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二、三 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de três lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área do ensino especial, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea *c*) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea *2*) do n.º 2, e n.º 3, do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b*) a *f*) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *1*), *2*) e *4*), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

服務對象為以中文為母語有特殊教育需要的學生。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Os destinatários são alunos com necessidades educativas especiais, de língua materna chinesa.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%;

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea *a*) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九、一 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

（四）澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

九、二 與特殊教育範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立小學校長　鄭國卿

正選委員：中學教育一級教師　馮佩雯

公立小學校長　林炳煥

候補委員：公立小學副校長　陳燕芬

公立小學副校長　陳小儀

二零一四年一月十七日於教育暨青年局

局長　梁勵

（是項刊登費用為 $10,292.00）

9.2 Conhecimentos profissionais na área de ensino especial, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chiang Kuok Heng, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Vogais efectivas: Fong Pui Man, docente do ensino secundário de nível 1; e

Lam Peng Wun, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Vogais suplentes: Chan In Fan, subdirectora de estabelecimento oficial de ensino primário; e

Chan Sio I, subdirectora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Janeiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai.*

(Custo desta publicação $ 10 292,00)

按照二零一三年十二月三十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（資訊範

Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude

疇）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二、一 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二、二 符合第12/2010號法律第五條第二款（二）項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二、三 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

(com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea *c*) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea *2*) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b*) a *f*) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *1*), *2*) e *4*), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

進行電腦多媒體教學；安裝、運用和操作資訊設備、網絡及系統；網頁設計及製作等。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九、一 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

Exercer a docência na área da educação multimédia; instalação, aplicação e operação dos equipamentos informáticos, das redes informáticas e dos sistemas; *design* e produção de páginas electrónicas, etc.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%;

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea *a*) tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

（四）澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

九、二 專業知識：

（一）與小學教育資訊範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面；

（二）安裝、運用和操作資訊設備、網絡及系統，網頁設計及製作的相關知識。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

9.2 Conhecimentos profissionais:

a) Conhecimentos profissionais na área informática do ensino primário, principalmente nos aspectos do ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento;

b) Conhecimentos na instalação, aplicação e operação dos equipamentos informáticos, rede e sistema, *design* e produção de páginas electrónicas.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校校長　韓旭

正選委員：學校督導員　郭慶基

公立小學校長　何艷華

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學）　勞翠麗

幼兒教育及小學教育一級教師（小學）　歐陽淑婷

二零一四年一月十七日於教育暨青年局

局長　梁勵

（是項刊登費用為 $10,234.00）

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Hon Iok, director da escola oficial.

Vogais efectivos: Kuok Heng Kei, inspector escolar; e

Ho Im Wa, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Vogais suplentes: Lou Choi Lai, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Au Yeung Shuk Ting Janet, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Janeiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação $ 10 234,00)

按照二零一三年十二月三十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程（特殊教育範疇）兩缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área do ensino especial, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea *c)* do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二、一根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二、二符合第12/2010號法律第五條第一款及第三款所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二、三符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷及師範培訓的證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto nos n.os 1 e 3 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b)* a *f)* do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *1)*, *2)* e *4)*, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

- Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alu-

至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

在行政單位工作，執行與特殊教育相關的教學技術性質的職務，為以中文為母語有特殊教育需要的學生進行評估，以及為家長、教學人員組織工作坊或相關的培訓活動。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

nos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

- Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

- Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

- Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica relativa a área de ensino especial, avaliar os alunos com necessidades educativas especiais, de língua materna chinesa, e organizar workshops ou acções de formação para pais e pessoal docente.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

第二階段——試教——20%；

（二）專業面試——20%；

（三）履歷分析——10%。

上述（一）項第一階段筆試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九、一法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase – Prova escrita — 50%;

2.ª fase – Prova prática pedagógica — 20%;

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

A 1.ª fase do método referido na alínea *a)* tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

- Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

——第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；

——第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的補充規定；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

（四）澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

九、二與特殊教育範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

- Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

- Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

- Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

- Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

- Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

- Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

- Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

- Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

- Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

- Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

9.2 Conhecimentos profissionais na área de ensino especial, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中心主任　周佩玲

正選委員：中學教育一級教師　林敏儀

公立小學校長　鄭國卿

候補委員：中學教育一級教師　馮佩雯

公立小學校長　林炳煥

二零一四年一月十七日於教育暨青年局

局長　梁勵

（是項刊登費用為 $10,263.00）

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chow Pui Leng, directora de centro.

Vogais efectivas: Lam Man I, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chiang Kuok Heng, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Vogais suplentes: Fong Pui Man, docente do ensino secundário de nível 1; e

Lam Peng Wun, directora de estabelecimento oficial de ensino primário.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Janeiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai.*

(Custo desta publicação $ 10 263,00)

按照二零一三年十二月三十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階教學助理員職程（資訊範疇）一缺（根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c）項之規定，試用期六個月，以散位合同方式任用）。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二、一 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

二、二 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b）至f）項所規定的擔任公職之一般要件；

二、三 具備第12/2010號法律第十條所規定資格者。

Faz-se público que, por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2013, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (com um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea *c)* do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas *b)* a *f)* do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Possuam as qualificações previstas no artigo 10.º da Lei n.º 12/2010.

三、應提交的文件

（一）身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（二）學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；

（三）經投考人簽署的履歷；

（四）與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述（一）、（二）及（四）項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

五、職務內容

配合學校的發展規劃，完成學校指派的工作；了解教師的教學計劃與教學活動，協助其完成工作；遵守學校訂定的工作指引，對設施設備、教具進行管理和維護；確保學生在安全的環境內進行學習活動；協助教師處理學生的情緒、行為及問題；參與會議，對學校發展或課程計劃提出建議；協助教師加強家校合作。

協助教師進行電腦多媒體教學，以及協助安裝、運用和操作資訊設備、網絡及系統，且具備網頁設計及製作相關能力。

六、薪俸、工作條件及待遇

第一職階教學助理員薪俸點為第12/2010號法律附件表六所載的260點，以及享有公職法規制度規定的福利及權利。

七、聘用方式

以編制外合同方式聘用，須先經六個月散位合同的試用期。

3. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas *1)*, *2)* e *4)*, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, que deve ser entregue, pessoalmente, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. Conteúdo funcional

Concluir, em articulação com o planeamento do desenvolvimento da escola, os trabalhos por ela determinados; inteirar-se dos planos e actividades pedagógicas dos docentes, apoiando-os na conclusão dos trabalhos; cumprir as directrizes de trabalho fixadas pela escola, bem como gerir e proteger as instalações, os equipamentos e os instrumentos didácticos; garantir que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente seguro; apoiar os docentes na forma como lidam com a emoção, comportamento e problemas dos alunos; participar nas reuniões e dar sugestão sobre o desenvolvimento da escola ou plano curricular; apoiar os docentes no reforço de cooperação entre a família e a escola.

Apoiar os docentes na área de educação multimédia utilizando o computador, colaborar na instalação, aplicação e operação dos equipamentos informáticos, de redes informáticas e de sistemas e possuir conhecimentos de *design* e produção de páginas electrónicas.

6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O auxiliar de ensino, 1.º escalão, vence pelo índice 260, constante do mapa VI, em anexo à Lei n.º 12/2010, goza das condições de trabalho e regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Forma de provimento

Contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

八、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試——50%

（二）專業面試——40%

（三）履歷分析——10%

上述（一）項的知識考試為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

九、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

九、一 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos — 50%;

b) Entrevista profissional — 40%;

c) Análise curricular — 10%.

O método referido na alínea *a)* tem carácter eliminatório, sendo a classificação máxima de 100 valores; consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

9.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

（四）澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

九、二 專門知識：

（一）一般電腦軟硬件設備的功能及使用的知識；

（二）對資訊網絡、系統和資料通信操作的基本認識；

（三）對資訊設備的安裝和保養的認識；

（四）對程式模組的設計、編寫和保養的基本認識；

（五）對網頁設計及製作的基本認識。

投考人在知識考試時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

十、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

十一、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十二、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十三、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中學校長　陳英倫

正選委員：中學教育一級教師　廖智明

二等技術員　陳家寶

候補委員：中學副校長　陳盛疇

中學教育一級教師　吳俊華

二零一四年一月十七日於教育暨青年局

局長　梁勵

（是項刊登費用為 $7,849.00）

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

9.2 Conhecimentos profissionais:

a) Conhecimentos gerais das funções e utilização de software e hardware de computadores;

b) Conhecimentos básicos de operação de redes informáticas, sistema e comunicação de dados;

c) Conhecimentos de instalação e manutenção dos equipamentos informáticos;

d) Conhecimentos básicos relativos ao *design*, elaboração e manutenção de módulos de programa;

e) Conhecimentos básicos relativos ao *design* e produção de páginas electrónicas.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

13. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Ieng Lon, director da escola secundária.

Vogais efectivos: Lio Chi Meng, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chan Ka Pou, técnico de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Seng Chao, subdirector da escola secundária; e

Ng Chon Wa, docente do ensino secundário de nível 1.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Janeiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai.*

(Custo desta publicação $ 7 849,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局以個人勞動合同任用的技術員職程第一職階特級技術員兩缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 鄭曉恩 81.25

2.º Juliana Silvestre Wong 80.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年一月十三日社會文化司司長的批示確認）

二零一三年十二月三十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等高級技術員　馬海榮

正選委員：特級統計技術員（統計暨普查局）　蔡綺梅

特級技術員（兼任秘書）　Américo Gonçalves Ricardo das Neves

（是項刊登費用為 $1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso a dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, 6 de Novembro de 2013:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chiang Hio Ian 81,25

2.º Juliana Silvestre Wong 80,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ma Hoi Weng, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Choy I Mui, técnica de estatística especialista da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos; e

Américo Gonçalves Ricardo das Neves, técnico especialista (secretário).

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

為旅遊局以個人勞動合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 李藹欣 81.12

2.º 繆建武 79.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年一月二十日社會文化司司長的批示確認）

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidatos aprovados: valores

1.º Lei Ngoi Ian 81,12

2.º Mio Kin Mou 79,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2014).

二零一四年一月八日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員　林小庄

正選委員：特級技術員　高珍美

二等翻譯員（行政公職局）　馮貴華

（是項刊登費用為 $1,331.00）

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Janeiro de 2014.

O Júri do concurso:

Presidente: Lam Sio Chong, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Kou Chan Mei, técnica especialista; e

Fong Kuai Wa, intérprete-tradutora de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

社 會 工 作 局

公 告

關於本局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員兩缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結果及專業面試名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，以及上載於本局網頁http://www.ias.gov.mo供查閱。

二零一四年一月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員（職務主管）　鄭善懷

正選委員：顧問高級技術員　趙文偉

二等高級技術員　譚志廣

（是項刊登費用為 $1,126.00）

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, http://www.ias.gov.mo, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do IAS, para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional).

Vogais efectivos: Chiu Man Vai, técnico superior assessor; e

Tam Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 1 126,00)

關於本局為填補編制內兩缺及編制外合同兩缺的技術員職程公共行政範疇第一職階二等技術員，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結果及專業面

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, http://www.ias.gov.mo, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, sendo dois do quadro de pessoal do IAS e dois em regime de contrato além do quadro do IAS, área de administração pública, para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso

試名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，以及上載於本局網頁http://www.ias.gov.mo供查閱。

二零一四年一月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長　張惠芬

正選委員：顧問高級技術員（職務主管）　鄭善懷

二等高級技術員　李國彥

（是項刊登費用為 $1,087.00）

de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Lee Kuok In, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 1 087,00)

關於本局為填補編制外合同技術員職程公共關係範疇第一職階二等技術員一缺，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結果及專業面試名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，以及上載於本局網頁http://www.ias.gov.mo供查閱。

二零一四年一月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長　張惠芬

正選委員：二等技術員　盧淑文

候補委員：二等高級技術員　譚志廣

（是項刊登費用為 $920.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, http://www.ias.gov.mo, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, com prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal do IAS, para efeitos de consulta, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, 2.º Suplemento, de 16 de Outubro de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogal efectiva: Lou Sok Man, técnica de 2.ª classe.

Vogal suplente: Tam Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 920,00)

關於本局為填補編制內技術員職程法律範疇第一職階二等技術員兩缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結果及專業面試名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，以及上載於本局網頁http://www.ias.gov.mo供查閱。

二零一四年一月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長　張惠芬

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, http://www.ias.gov.mo, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de direito, do quadro de pessoal do IAS, para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

正選委員：顧問高級技術員（職務主管） 鄭善懷

顧問高級技術員 黃金鳳

（是項刊登費用為 $989.00）

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Wong Kam Fong, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação $ 989,00)

關於本局為填補編制內技術員職程財務及會計範疇第一職階二等技術員一缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組副刊刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，將准考人知識考試結果及專業面試名單張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板，以及上載於本局網頁http://www.ias.gov.mo供查閱。

二零一四年一月二十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：首席高級技術員（職務主管） 張景輝

首席高級技術員 李玉玲

（是項刊登費用為 $950.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixados, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicados na página electrónica deste Instituto, http://www.ias.gov.mo, os resultados da prova de conhecimentos e a lista dos candidados admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de finanças e contabilidade, do quadro de pessoal do IAS, para efeitos de consulta, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, Suplemento, de 14 de Agosto de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Cheong Keng Fai, técnico superior principal (chefia funcional); e

Lei Ioc Leng, técnica superior principal.

(Custo desta publicação $ 950,00)

旅 遊 學 院

名 單

按照刊登於二零一三年七月十七日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關旅遊學院以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式聘請第二職階二等技術員（會計範疇）一缺，現公布最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	林敏婷	66.37
2.º	葉志豪	64.97
3.º	梁素玲	62.70
4.º	陳佳妮	61.23
5.º	李達成	61.14
6.º	黎美婷	60.43

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico, área de contabilidade, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Adiministrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Lam Man Teng	66,37
2.º	Ip Chi Hou	64,97
3.º	Leong Sou Leng	62,70
4.º	Chan Kai Nei	61,23
5.º	Lei Tat Seng	61,14
6.º	Lai Mei Teng	60,43

名次	姓名	最後成績
7.º	蕭榕	58.87
8.º	李嘉儀	58.77
9.º	曾琦	55.53
10.º	蔡潤生	54.47

備註：

a）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：24名；

因缺席專業面試被除名之投考人：1名。

b）根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：23名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年一月二十一日社會文化司司長的批示確認）

二零一四年一月十四日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長　甄美娟

正選委員：一等高級技術員　蘇慶富

二等高級技術員　馮若華

（是項刊登費用為 $2,486.00）

Lugar	Nome	Pontuação final
7.º	Sio Iong	58,87
8.º	Lei Ka I	58,77
9.º	Chang Kei	55,53
10.º	Choi Ion Sang	54,47

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 24;

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 1.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimento inferior a 50 valores: 23.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Janeiro de 2014).

Instituto de Formação Turística, aos 14 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Ian Mei Kun, vice-presidente.

Vogais efectivos: Sou Heng Fu, técnico superior de 1.ª classe; e

Fong Ieok Wa, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação $ 2 486,00)

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零一三年第四季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黎婉怡 Lai Un I	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
羅錦峰 Lo Kam Fong	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
施柳櫻 Shi Liuying	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
張穎嘉 Cheong Weng Ka	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
何詩敏 Ho Si Man	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃琛瑜 Wong Sam U	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李卉堯 Lei Wai Io	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄧秀媚 Tang Sao Mei	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
許學賢 Hwee Hok In	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
Tânia Nascimento Gaspar	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
劉希怡 Lao Hei I	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
吳楚君 Ng Cho Kuan	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎子嫣 Lai Chi In	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
趙浩冬 Chio Hou Tong	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李嘉彤 Lei Ka Tong	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
談少愉 Tam Sio U	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
馬密玲 Ma Mat Ling	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
廖倩婷 Liu Sin Teng	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黃莉莉 Wong Lei Lei	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
謝宛霖 Che Un Lam	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
沈偉欣 Sam Wai Ian	21/11/2013	$6,000.00	課程獎獎學金。 Bolsa de estudo.
龔靜怡 Kong Cheng I	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李靜儀 Lei Cheng I	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
蔣美齡 Cheong Mei Leng	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
黎思慧 Lai Si Wai	21/11/2013	$6,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
薛崇正 Sit Song Cheng	21/11/2013	$12,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
周漢楊 Zhou Hanyang	08/08/2013	$29,300.00	課程助學金。 Bolsa de apoio do estudo.
區煥東 Ao Wun Tong	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
陳迪鋒 Chan Tek Fong	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
崔聖哲 Choi Seng Chit	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
徐淑翠 Choi Sok Choi	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
季翔 Ji Xiang	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
劉廣霞 Lao Kuong Ha	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
麥紫瑩 Mak Chi Ieng	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
Martino Mercedes Ho	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
莫遠 Mo Yuan	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
石玥 Shi Yue	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
余達欣 U Tat Ian	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
韋人瑋 Wei Renwei	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
王英雪 Wong Ieng Sut	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
黃文俊 Wong Man Chon	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
閆碩 Yan Shuo	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
楊娉婷 Yang Pingting	29/08/2013	$2,000.00	資助學生購買手提電腦。 Subsídio para os alunos comprarem computador portátil.
曹耀昌，澳門大倉酒店 Cao Yaochang, Hotel Okura Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Chung Hae Pyoung Duque Gonzalez 澳門美高梅 MGM MACAU	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
董香亭，澳門美高梅 Dong Xiangting, MGM MACAU	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
洪婉玲，澳門銀河 Hong Wan Lin, Galaxy Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
張經偉，英皇娛樂酒店 Cheung King Wai, Grand Emperor Hotel	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
何愛民，星際酒店 Ho Oi Man, Starworld Hotel	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
何志偉，新葡京酒店 Ho Chi Wai, Grand Lisboa Hotel	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
鄭輝鴻，澳門銀河 Zheng Huihong, Galaxy Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
孟祥鵬，澳門銀河 Meng Xiangpeng, Galaxy Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Tay Zar Mya Nyein Aung 新濠峰, Altira Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
鄭盛平，葡京酒店 Zheng Shengping, Hotel Lisboa	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
葉偉聰，澳門銀河 Ip Wai Chong, Galaxy Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
麥星朗，新八佰伴百貨 Mak Seng Long, New Yaohan	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
戴琬婷，新八佰伴百貨 Tai Un Teng, New Yaohan	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
李健亮，英皇娛樂酒店 Li Jianliang, Grand Emperor Hotel	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
張婷，皇冠酒店 Zhang Ting, Crown Towers	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
黃社漢，星際酒店 Huang Shehan, Starworld Hotel	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
李卓堂，英皇娛樂酒店 Lei Cheok Tong, Grand Emperor Hotel	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
賴姍姍，新葡京酒店 Lai Shanshan, Grand Lisboa Hotel	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
鄭海媚，澳門銀河 Zheng Haimei, Galaxy Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
梁雪，新濠峰 Liang Xue, Altira Macau	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.
Mac Gyver Frane Garcia 澳門美高梅 MGM MACAU	12/09/2013	$6,000.00	2013年澳門職業技能認可基準金襟針比賽現金獎。 2013 Sistema de Reconhecimento de Habilitações Profissionais. Concurso Alfinete Dourado — Prémio em dinheiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
盧曉彤 Lou Hio Tong	27/06/2013	$10,263.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
	總額 *Total*	*$365,563.00*	

二零一四年一月十七日於旅遊學院

院長　黃竹君

（是項刊登費用為 $9,754.00）

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação $ 9 754,00)

社 會 保 障 基 金

名 單

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會保障基金現公佈二零一三年第四季度的資助名單：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Segurança Social publicar a lista de apoio concedido no 4.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	03/12/2013	$ 2,400.00	「公益金百萬行2013」活動資助。 Subsídio para actividade: Marcha de Caridade para Um Milhão 2013.

二零一四年一月十四日於社會保障基金

行政管理委員會代主席　陳寶雲

（是項刊登費用為 $881.00）

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

公 告

社會保障基金為填補編制內兩缺及編制外合同壹缺的技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇），經於二零一三年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，准考人確定名單正張貼於澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部辦公大樓公告欄內，並上載於本基金網頁www.fss.gov.mo，以供查閱。

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo da sede do Fundo de Segurança Social (FSS), sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, em Macau, e disponibilizada para consulta na página electrónica do FSS (www.fss.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares do quadro e de um lugar em regime de contrato além do quadro, de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, do FSS, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2013.

二零一四年一月十五日於社會保障基金

行政管理委員會代主席　陳寶雲

（是項刊登費用為 $920.00）

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação $ 920,00)

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年一月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會代主席　陳寶雲

（是項刊登費用為 $881.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos servicos públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

(Custo desta publicação $ 881,00)

旅遊危機處理辦公室

名單

旅遊危機處理辦公室為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現公佈投考人最後成績如下：

合格准考人：　分

狄偉 79.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一四年一月八日社會文化司司長的批示確認）

二零一三年十二月十七日於旅遊危機處理辦公室

典試委員會：

主席：職務主管　鄭炳弟

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado:　valores

José Daniel Caldeira David 79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2014).

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 17 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheang Peng Tai, chefia funcional.

正選委員：特級技術員　張勁妍

一等高級技術員（運輸基建辦公室）　雷穎茹

（是項刊登費用為 $1,331.00）

旅 遊 發 展 委 員 會

名 單

為以編制外合同方式填補旅遊發展委員會高級技術人員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：　分

余禮恆 80.17

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長二零一四年一月八日的批示確認）

二零一三年十二月三十一日於旅遊發展委員會秘書處

典試委員會：

主席：秘書長　王美清

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員　陳汝和

經濟局顧問高級技術員　吳麗燕

（是項刊登費用為 $1,331.00）

土 地 工 務 運 輸 局

名 單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一三年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

Vogais efectivos: Cheong Keng In, técnica especialista; e

Loi Weng U, Estela, técnica superior de 1.ª classe do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Iu Lai Hang 80,17

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Janeiro de 2014).

Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, aos 31 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Mei Cheng, secretária-geral.

Vogais efectivos: Chan I Vo, técnico superior assessor principal dos SAFP; e

Ung Lai In, técnico superior assessor da DSE.

(Custo desta publicação $ 1 331,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2013:

合格准考人： 分

廖雪芬 84.11

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月二十一日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年一月十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局科長 Américo Galdino Dias

正選委員：土地工務運輸局一等技術員 陳凱琳

民政總署一等技術員 Chan, Hermínia

（是項刊登費用為 $1,537.00）

Candidato aprovado: valores

Lio Sut Fan 84,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Américo Galdino Dias, chefe de secção da DSSOPT.

Vogais efectivas: Chan Hoi Lam, técnica de 1.ª classe da DSSOPT; e

Chan, Hermínia, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação $ 1 537,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的第一職階首席地形測量員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一四年一月十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

（是項刊登費用為 $1,155.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.os 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAFP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 17 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng.*

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

郵 政 局

三十日告示

茲公佈，現有本局前第二職階郵差鍾宴輝之配偶李淑霞申請其已故丈夫的死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償，如有人士認為具有權利領取上述津貼及補償，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請應有之權益。如上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年一月二十二日於郵政局

局長　劉惠明

（是項刊登費用為 $822.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei Sok Ha, cônjuge de Chong In Fai, que foi distribuidor postal, 2.º escalão, destes Serviços, requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias por falecimento do mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Janeiro de 2014.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng.*

(Custo desta publicação $ 822,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

名 單

地球物理暨氣象局為填補編制內人員氣象技術員職程第一職階特級氣象技術員四缺，經於二零一三年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 陳永全	83.63
2.º Vong António	82.56 a）
3.º 劉少偉	82.56 a）
4.º 蕭德祺	82.56 a）

a）得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經二零一四年一月二十一日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年一月十日於地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de meteorologista operacional especialista, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Veng Chun	83,63
2.º Vong António	82,56 *a)*
3.º Lau Siu Vai	82,56 *a)*
4.º Siu Chung Petter	82,56 *a)*

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 10 de Janeiro de 2014.

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局航空氣象中心主任　鄧耀民

正選委員：地球物理暨氣象局二等氣象高級技術員　黃振星

行政公職局二等翻譯員　Eurico da Silva Leong

（是項刊登費用為 $1,937.00）

O Júri:

Presidente: Tang Iu Man, chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Vogais efectivos: Wong Chan Seng, meteorologista de 2.ª classe da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos; e

Eurico da Silva Leong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação $ 1 937,00)

房 屋 局

公 告

房屋局以散位合同方式填補輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三缺。經二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號房屋局地下接待處之告示欄，並上載到房屋局網頁內www.ihm.gov.mo。

二零一四年一月十七日於房屋局

代局長　郭惠嫻

（是項刊登費用為 $920.00）

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro de anúncio da recepção do Instituto de Habitação (IH), sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, rés-do-chão, e publicada na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do IH, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 17 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação $ 920,00)

房屋局為填補以下空缺，經二零一三年十二月十八日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之行政及財政處以供查閱：

編制內：

技術員職程第一職階首席特級技術員一缺；

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão de Administração e Finanças do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, 9.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto de Habitação, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

No quadro:

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico.

編制外合同：

高級技術員職程第一職階一等高級技術員六缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年一月二十日於房屋局

代局長　郭惠嫻

（是項刊登費用為 $1,155.00）

Contrato além do quadro:

Seis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 20 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação $ 1 155,00)

通 告

第13/IH/2014號批示

本人根據第17/2013號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，以及行使第2/2014號運輸工務司司長批示第二款賦予的職權，作出決定如下：

一、轉授予公共房屋廳廳長陳華強從事下列工作的權限：

（一）根據法律規定就有關人員因個人理由而移轉年假作出決定；

（二）簽署由房屋局負責的社會房屋的租賃合同及臨時房屋中心的佔用准照；

（三）批准簽發存檔於該廳的文件之證明，但法律另有規定者除外。

二、轉授予樓宇管理廳廳長楊錦華從事下列工作的權限：

（一）根據法律規定就有關人員因個人理由而移轉年假作出決定；

（二）批准簽發存檔於該廳的文件之證明，但法律另有規定者除外。

三、轉授予准照及監察廳廳長鄭錫林從事下列工作的權限：

（一）根據法律規定就有關人員因個人理由而移轉年假作出決定；

（二）批准簽發存檔於該廳的文件之證明，但法律另有規定者除外。

四、轉授予資訊及輔助廳廳長李潔如從事下列工作的權限：

（一）根據法律規定就有關人員因個人理由而移轉年假作出決定；

Aviso

Despacho n.º 13/IH/2014

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2013, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 2/2014, determino:

1. É subdelegada no chefe do Departamento de Habitação Pública, Chan Wa Keong, a competência para:

1) Decidir sobre a transferência de férias do respectivo pessoal, por motivos pessoais, nos termos legais;

2) Assinar os contratos de arrendamento, relativos às habitações sociais a cargo do IH, e as licenças de ocupação dos Centros de Habitação Temporária;

3) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no respectivo departamento, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. É subdelegada no chefe do Departamento de Administração de Edifícios, Ieong Kam Wa, a competência para:

1) Decidir sobre a transferência de férias do respectivo pessoal, por motivos pessoais, nos termos legais;

2) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no respectivo departamento, com exclusão dos excepcionados por lei.

3. É subdelegada no chefe do Departamento de Licenciamento e Fiscalização, Cheang Sek Lam, a competência para:

1) Decidir sobre a transferência de férias do respectivo pessoal, por motivos pessoais, nos termos legais;

2) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no respectivo departamento, com exclusão dos excepcionados por lei.

4. É subdelegada na chefe do Departamento de Informática e Apoio, Lei Kit U, a competência para:

1) Decidir sobre a transferência de férias do respectivo pessoal, por motivos pessoais, nos termos legais;

（二）以澳門特別行政區名義，簽訂所有與房屋局人員有關的編制外合同、散位合同及個人勞動合同之附註；

（三）批准房屋局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

（四）簽署計算及結算房屋局人員服務時間的證明文件；

（五）批准簽發存檔於該廳的文件之證明，但法律另有規定者除外；

（六）以澳門特別行政區名義，簽署由房屋局就房屋發展合同取得的獨立單位之承諾買賣合同及有關的買賣公證契約。

五、轉授予社會房屋處代處長陳君傑批准簽發存檔於該處的居住社會房屋證明書及租賃合同複製本之證明的權限。

六、轉授予社會房屋處代處長陳君傑、經濟房屋及援助處處長繆燦成、公共房屋監管處處長伍祿梅、組織處代處長許麗鳴、樓宇管理事務處處長胡俊華、樓宇管理支援處處長劉綺玲、業務監察處處長卓景賢、資訊處處長甘小玲、行政及財政處處長張東遠、法律事務處處長任利凌、工程事務處處長王世平及宣傳及推廣處代處長梁淑祺，根據法律規定就有關人員因個人理由而移轉年假作出決定的權限。

七、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

八、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

九、自二零一四年一月一日起，由上述廳長、處長及代處長在轉授予的權限範圍內所作的所有行為，均予以追認。

十、本批示自公佈翌日起生效。

（轉授權經運輸工務司司長於二零一四年一月十五日批示確認）

二零一四年一月二十日於房屋局

代局長　郭惠嫻

（是項刊登費用為 $3,872.00）

2) Outorgar, em nome da RAEM, nos averbamentos dos contratos além do quadro, de assalariamento e individual de trabalho relativos a pessoal do IH;

3) Autorizar a apresentação do pessoal do IH e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do IH;

5) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no respectivo departamento, com exclusão dos excepcionados por lei.

6) Outorgar, em nome da RAEM, nos contratos-promessa de compra e venda de fracções autónomas, de contratos de desenvolvimento para a habitação recebidas pelo IH e nas subsequentes escrituras públicas de compra e venda.

5. É subdelegada no chefe da Divisão de Habitação Social, substituto, Chan Kuan Kit, a competência para autorizar a passagem de atestados de residência de habitação social e certidões dos duplicados dos contratos de arrendamento arquivados na respectiva divisão.

6. É subdelegada no chefe da Divisão de Habitação Social, substituto, Chan Kuan Kit, no chefe da Divisão de Habitação Económica e de Apoio, Mio Chan Seng, na chefe da Divisão de Fiscalização de Habitação Pública, Ng Lok Mui, na chefe da Divisão de Organização, substituta, Hui Lai Meng, no chefe da Divisão de Assuntos de Administração de Edifícios, Vu Chon Va, na chefe da Divisão de Apoio à Administração de Edifícios, Lau I Leng, no chefe da Divisão de Fiscalização de Actividades, Chuck King Yin, na chefe da Divisão de Informática, Kam Sio Leng, no chefe da Divisão de Administração e Finanças, Cheong Tong In, no chefe da Divisão de Assuntos Jurídicos, Iam Lei Leng, no chefe da Divisão de Assuntos de Obras, Wong Sai Peng, na chefe da Divisão de Divulgação e Promoção, substituta, Leong Sok Kei, a competência para decidir sobre a transferência de férias do respectivo pessoal, por motivos pessoais, nos termos legais.

7. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

8. Dos actos praticados no uso das presentes subdelegações de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

9. São ratificados os actos praticados pelos chefes de departamento e divisão e chefes substitutos de divisão, acima mencionados, no âmbito das competências subdelegadas, desde 1 de Janeiro de 2014.

10. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologadas as subdelegações de competências por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Janeiro de 2014).

Instituto de Habitação, aos 20 de Janeiro de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação $ 3 872,00)

電 信 管 理 局

公 告

二零一三年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；

二、技術員職程第一職階一等技術員三缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年一月十七日於電信管理局

代局長　許志樑

（是項刊登費用為 $1,194.00）

二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年一月十七日於電信管理局

代局長　許志樑

（是項刊登費用為 $950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.os 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2013:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior; e

2. Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 17 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong.*

(Custo desta publicação $ 1 194,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.os 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2013:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 17 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong.*

(Custo desta publicação $ 950,00)

環 境 保 護 局

名 單

為履行九月一日第54/GM/97號批示，有關給予私人和私人機構的財政資助，環境保護局現公佈二零一三年第四季的資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額（澳門幣） Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidade
詹詠琴 Chim Weng Kam	11/01/2013	8,000.00	第三屆“環保教案設計獎勵計劃”之獎金。 Entrega de prémios da 3.ª edição do «Projecto Pedagógico de Educação Ambiental».
霍征達 Fok Cheng Tat		6,000.00	
陳俊明 Chan Chon Meng		4,000.00	
陳嘉腕 Chan Ka Wun		2,000.00	
岑慧萍 Sam Wai Peng		2,000.00	
陶軍 Tao Jun		2,000.00	
陸嘉誠 Lok Ka Seng		2,000.00	
李曉君 Li Xiaojun		2,000.00	
李燕平 Li Yanping		8,000.00	
黃燕清 Wong In Cheng		6,000.00	
陳小貞 Chan Sio Cheng		4,000.00	
古錦嫦 Ku Kam Seong		2,000.00	
黃翠群 Wong Choi Kuan		2,000.00	
邵燕兒 Sio In I		2,000.00	
梁振輝 Leong Chan Fai		2,000.00	
林妹妹 Lin Mei Mei		2,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額（澳門幣） Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidade
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	21/03/2013	26,000.00	資助“2013全城樂活環保系列活動”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade de «Uma vida com mais harmonia e alegria 2013».
澳門南灣西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	22/08/2013	10,000.00	資助“環保義工班之（親親大自然）”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade «Grupo de voluntários ambientais – aproximação à grande natureza».
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	11/09/2013	15,000.00	資助“綠色新加坡環保體驗之旅”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização das «Excursões ambientais a Singapura verde».
澳門環境科技研究協會 Associação de Estudos da Ciência e Tecnologia Ambiental de Macau	04/10/2013	8,000.00	資助澳門“第二屆海峽兩岸四地環境科技學術訊息交流論壇”之活動經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas com a realização da actividade do «2.º Fórum sobre Intercâmbio das Informações sobre Ciência e Tecnologia Ambiental de Macau dos Quatro Lugares dos Dois Lados dos Estreitos de Taiwan».
澳門工程師學會 Associação dos Engenheiros de Macau	25/10/2013	25,000.00	資助“第11屆海峽兩岸工程師（澳門）論壇”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade do «11.º Fórum de Engenheiros dos Dois Lados dos Estreitos de Taiwan (Macau)».
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	31/10/2013	1,000.00	資助“減碳愛地球・秋季單車遊”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade do «Reduzir carbono e acariciar a Terra・Excursões de bicicleta no Outono».
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	05/11/2013	3,500.00	資助“簡單・愛”環保社區推廣活動之經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da actividade de promoção ambiental nos bairros comunitários do «Simplificar・Amar».
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/11/2013	5,000.00	資助“韶關環保及歷史文化參觀之旅”之活動經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização das «Excursões de visitas ambiental, histórica e cultural a Shaoguan».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 （澳門幣） Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidade
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	27/11/2013	5,000.00	捐助“公益金百萬行2013”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização da «Marcha de Caridade para Um Milhão 2013».
	總額 *Total*	*154,500.00*	

二零一四年一月二十三日於環境保護局

局長　張紹基

（是項刊登費用為 $5,102.00）

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei.*

(Custo desta publicação $ 5 102,00)

交 通 事 務 局

名 單

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：　　分

梁志敏 85.44

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十二月二十六日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員）　馮佩華

候補委員：能源業發展辦公室顧問高級技術員　余玉玲

交通事務局顧問高級技術員　蔡子旺

（是項刊登費用為 $1,361.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado:　　valores

Leong Chi Man.....85,44

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 26 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais suplentes: Iu Iok Leng, técnica superior assessora do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético; e

Choi Chi Wong, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação $ 1 361,00)

交通事務局為填補編制外合同人員車輛駕駛考試員職程第一職階特級車輛駕駛考試員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人： 分

吳金楊 89.33

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十二月十九日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：統計暨普查局特級統計技術員 郭碧堅

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

（是項刊登費用為 $1,126.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de examinador de condução especialista, 1.º escalão, da carreira de examinador de condução do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Ung Kam Ieong 89,33

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 19 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Kuok Pek Kin, técnica de estatística especialista da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação $ 1 126,00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人： 分

陳沛霖 84.78

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十二月十九日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Chan Pui Lam Viriato 84,78

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 19 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

正選委員：交通事務局一等技術輔導員　顏琼芳

候補委員：民政總署首席技術員　何家會

（是項刊登費用為 $1,292.00）

Vogal efectiva: Ngan Keng Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal suplente: Ho Ka Wui, técnico principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：　分

梁潔儀 81.11

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月三日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十二月十九日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員）　馮佩華

正選委員：澳門監獄顧問高級技術員　蔣景安

交通事務局一等高級技術員　梁喜欣

（是項刊登費用為 $1,224.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Leong Kit I 81,11

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 19 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Cheong Keng On, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

交通事務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：　分

莫彩桃 78.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado: valores

Mok Choi Tou 78,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（經二零一四年一月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十二月十九日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等技術輔導員 陳雅妍

候補委員：電信管理局二等高級技術員 謝雯

（是項刊登費用為 $1,292.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 19 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal efectiva: Chan Nicole, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal suplente: Tse Man, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulamentação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação $ 1 292,00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
徐詩敏	80.81

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一四年一月十日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年十二月十九日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：統計暨普查局首席顧問高級技術員 吳美賢

交通事務局特級技術輔導員 李淑美

（是項刊登費用為 $1,224.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Choi Si Man	80,81

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 19 de Dezembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Ng Mei In, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos; e

Lee Sok Mei, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação $ 1 224,00)

按照刊登於二零一三年四月十日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補交通事務局以編制外合同方式任用的技術員職

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de planeamento de tráfego terrestre, em regime de contrato além do quadro, da carreira de técnico da Direcção dos Serviços para

程第一職階二等技術員（陸路交通規劃範疇）三缺，現公佈最後成績名單如下：

合格的投考人： 分

1.º 黃焯麟 74.58
2.º 黃永誠 73.38
3.º 黃明基 72.43
4.º 黃嘉恩 70.86
5.º 李德麟 69.58
6.º 梁泳華 69.33
7.º 梁永達 68.38
8.º 黃呈祥 68.33
9.º 杜瑋琳 67.98
10.º 林裕熙 65.31
11.º 梁耀輝 64.82
12.º 吳達彥 63.83
13.º 陳馥翠 63.00
14.º 李志豪 62.48
15.º 梁士艾 62.33
16.º 鮑志成 62.17
17.º 林健輝 59.50
18.º 黃健威 59.33
19.º 羅家豪 58.00
20.º 盧嘉豪 57.67
21.º 陳旗政 57.41
22.º 蔣瑩 56.83
23.º 呂俊豪 56.67
24.º 彭志強 56.33

備註：

a）根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：14名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：2名。

b）根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：1名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈公告在《澳門特別行政區公報》之日起計十個工作日內，就最後成績名單向許可開考的實體提起上訴。

os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013:

Candidatos aprovados: valores

1.º Wong, Cheok Lon 74,58
2.º Wong, Weng Seng 73,38
3.º Vong, Ming Kay 72,43
4.º Wong, Ka Ian 70,86
5.º Lei, Tak Lon 69,58
6.º Leong, Weng Wa 69,33
7.º Leong, Weng Tat 68,38
8.º Wong, Cheng Cheong 68,33
9.º Tou, Wai Lam 67,98
10.º Lam, U Hei 65,31
11.º Leong, Io Fai 64,82
12.º Ng, Tat In 63,83
13.º Chan, Fok Choi 63,00
14.º Lei, Chi Hou 62,48
15.º Leong, Si Ngai 62,33
16.º Pao, Chi Seng 62,17
17.º Lam, Kin Fai 59,50
18.º Wong, Kin Wai 59,33
19.º Lo, Ka Hou 58,00
20.º Lo, Ka Hou 57,67
21.º Chan, Kei Cheng 57,41
22.º Cheong, Ieng 56,83
23.º Loi, Chon Hou 56,67
24.º Pang, Chi Keong 56,33

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 14 candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 2 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Excluído por ter obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 1 candidato.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa final, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

（經二零一四年一月十五日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年一月六日於交通事務局

典試委員會：

主席：處長　蕭日鵬

正選委員：首席高級技術員　鄺兆風

一等高級技術員　梁喜欣

（是項刊登費用為 $2,992.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 6 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Sio Iat Pang, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Kuong Sio Fong, técnico superior principal; e

Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação $ 2 992,00)

按照刊登於二零一三年七月十七日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，交通事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補交通事務局以編制外合同方式任用的第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺，現公佈最後成績名單如下：

合格的投考人：　分

1.º 凌永豫 71.67
2.º 林狄斌 71.00
3.º 秦振輝 69.67
4.º 陳志豪 68.50
5.º 鄭家輝 68.00
6.º 周挺發 67.67
7.º 吳遠謀 67.33
8.º 甄海勇 67.00
9.º 葉偉杰 66.83
10.º 陳國昌 66.33
11.º 徐錦洪 66.17
12.º 陳杰康 66.00
13.º 梁國鉦 65.83
14.º 吳志鋒 65.33
15.º 李兆賢 63.50
16.º 錢耀良 63.17
17.º 譚燮文 62.83
18.º 朱啟榮 62.33
19.º 黃康寧 62.17
20.º 蔡聰明 61.83
21.º 陳德彬 61.50
22.º 李永杰 61.17
23.º 庄偉賢 61.00
24.º 陳詠豪 60.83

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, em regime de contrato além do quadro, da carreira de assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:　valores

1.º Leng, Weng U 71,67
2.º Lam, Tek Pan 71,00
3.º Chon, Chan Fai 69,67
4.º Chan, Chi Hou 68,50
5.º Cheang, Ka Fai 68,00
6.º Chao, Teng Fat 67,67
7.º Ng, Un Mao 67,33
8.º Ian, Hoi Iong 67,00
9.º Ip, Wai Kit 66,83
10.º Chan, Kuok Cheong 66,33
11.º Choi, Kam Hung 66,17
12.º Chan, Kit Hong 66,00
13.º Leung, Kwok Ching Jackie 65,83
14.º Ng, Chi Fong 65,33
15.º Lei, Sio In 63,50
16.º Chin, Io Leong 63,17
17.º Tam, Sit Man 62,83
18.º Chu, Kai Weng 62,33
19.º Wong, Hong Neng 62,17
20.º Choi, Chong Meng 61,83
21.º Chan, Tak Pan 61,50
22.º Lei, Weng Kit 61,17
23.º Chong, Wai In 61,00
24.º Chan, Weng Hou 60,83

合格的投考人： 分

25.º 何錦華 60.67
26.º 林世安 60.50
27.º 李德昌 60.33
28.º 何家強 59.67
29.º 鄧達斌 59.50
30.º 鄭玉玲 58.33
31.º 邱智信 57.83
32.º 陳志美 57.67
33.º 葉永禧 57.50
34.º 馮鑫 57.17
35.º 伍漢強 57.00
36.º 梁可嘉 56.33
37.º 賀文靖 56.00
38.º 潘卓斌 55.17
39.º 林劍輝 55.00
40.º 鄧祁鋒 53.83
41.º 鄭烱晉 53.67
42.º 陳偉基 53.50
43.º 高嘉恆 53.33
44.º 劉儉明 53.17
45.º 盧偉斌 53.00
46.º 李健燊 52.50
47.º 潘志偉 51.83
48.º 謝偉鴻 51.17
49.º 黃智偉 50.83
50.º 李英偉 50.50

備註：

a）根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試被淘汰之投考人：58名；

——因缺席專業面試被淘汰之投考人：9名。

b）根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定：

——因知識考試得分低於50分被淘汰之投考人：44名；

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈公告在《澳門特別行政區公報》之日起計十個工作日內，就最後成績名單向許可開考的實體提起上訴。

Candidatos aprovados: valores

25.º Ho, Kam Wa 60,67
26.º Lam, Sai On 60,50
27.º Lei, Tak Cheong 60,33
28.º Ho, Ka Keong 59,67
29.º Tang, Tat Pan 59,50
30.º Cheang, Iok Leng 58,33
31.º Iao, Chi Son 57,83
32.º Chan, Chi Mei 57,67
33.º Ip, Weng Hei 57,50
34.º Fong, Kam 57,17
35.º Ng, Hon Keong 57,00
36.º Leong, Ho Ka 56,33
37.º Ho, Man Cheng 56,00
38.º Pun, Cheok Pan 55,17
39.º Lam, Kim Fai 55,00
40.º Tang, Ki Fung Andy 53,83
41.º Cheang, Kueng Chon 53,67
42.º Chan, Wai Kei 53,50
43.º Kou, Ka Hang 53,33
44.º Lao, Kim Meng 53,17
45.º Lou, Wai Pan 53,00
46.º Lei, Kin San 52,50
47.º Pun, Chi Wai 51,83
48.º Che, Wai Hong 51,17
49.º Wong, Chi Wai 50,83
50.º Lei, Ieng Wai 50,50

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 58 candidatos; e

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 9 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 44 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa final, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

（經二零一四年一月十七日運輸工務司司長的批示確認）

二零一四年一月十四日於交通事務局

典試委員會：

主席：處長　李穎康

正選委員：職務主管（一等高級技術員（資訊範疇））　陳耀強

職務主管（一等高級技術員）　陳嘉俊

（是項刊登費用為 $4,280.00）

(Homologada por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Janeiro de 2014).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 14 de Janeiro de 2014.

O Júri:

Presidente: Lei Veng Hong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Io Keong, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe, área da informática; e

Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação $ 4 280,00)

通 告

鑑於本局刊登於二零一四年一月二十二日第四期《澳門特別行政區公報》第二組第1199頁內之公告之葡文版出現不正確之處，現作出更正如下：

原文為："……5. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;"

應改為："……5. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico;"。

二零一四年一月二十三日於交通事務局

局長　汪雲

（是項刊登費用為 $822.00）

Aviso

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4/2014, II Série, de 22 de Janeiro, a páginas 1199, se rectifica:

Onde se lê: «..... 5. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;»

dever ler-se: «..... 5. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico;».

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 23 de Janeiro de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação $ 822,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門中華職業教育社

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年一月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號8/2014。

澳門中華職業教育社章程

第一章
總則

第一條——本會名稱為："澳門中華職業教育社"，英文名稱為："**The Chinese Vocational Education Association of Macau**"。

第二條——本會宗旨為：廣泛聯繫海內外從事和關心支持職業教育的人士和團體，為促進職業教育的改革與發展，為國家富強、民族振興和祖國統一大業貢獻力量。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈27樓A座。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章
會員

第四條——凡承認本會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

（一）本會的選舉權、被選舉權、表決權；

（二）參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

（一）遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

（二）按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

（一）不按時繳納應繳的費用。

（二）嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章
組織機構

第八條——本會組織機關包括：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機構

（一）會員大會的權限為：

a）制定和修改章程；

b）選舉和罷免本會各機關成員；

c）審核和通過理事會的工作報告和財務報告；

d）審核和通過本會活動計劃和年度預算；

e）決定其他重大事宜；

f）解散本會。

（二）會員大會的組成及運作方式：

a）會員大會由全體會員組成；

b）會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由主席一名、副主席若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任；

c）會員大會每年舉行一次，由理事會召集；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會；決議取決於出席會員之絕對多數票。

d）大會之召集需最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

e）修改章程的決議，需獲出席會員四分之三之贊同票；

f）解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

（一）理事會的職權為：

a）決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任；

b）討論、通過有關提案、重大決議；

c）制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作；

d）審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決案。

（二）理事會的組成、召集及運作：

a）理事會由理事長一名，副理事長若干名，理事若干名組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任；

b）理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

c）理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會

（一）監事會的權限為：

a）監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b）審查本會帳目；

c）監督理事會的工作，並向會員大會報告；

d）就其監察活動編制年度報告。

（二）監事會的組成、召集及運作：

a）由一名監事長及兩名監事組成，各成員任期為三年，並得以連選連任；

b）監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

c）監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第四章

資產管理、使用原則

第十二條——本會經費來源：

（一）會費；

（二）捐贈；

（三）企業資助；

（四）利息；

（五）其它合法收入。

第十三條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第五章

附則

第十四條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出終止決議。

第十五條——本會終止後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的社團。

第十六條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一四年一月十六日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $2,447.00）
(Custodestapublicação $ 2 447,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門中國洗染消毒協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年一月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號9/2014。

澳門中國洗染消毒協會章程

第一章

總則

第一條——本會名稱為："澳門中國洗染消毒協會"，英文名稱為："**China Dyeing & Disinfection Association of Macau**"。

第二條——本會宗旨為：遵守法律、法規，遵守社會道德風尚；維護會員的合法權益，加強行業自律；開展洗染消毒行業技術研發和創新，積極組織舉辦社會服務行業論壇，推動兩岸四地的交流與合作，促進行業健康、規範、有序、可持續的發展。

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈27樓A座。經本會理事會決議，本會會址可遷往澳門任何地方。

第二章

會員

第四條——凡承認本會章程的單位和個人，經申請並報本會理事會審核通過，均可成為本會單位會員或個人會員。

第五條——會員享有下列權利：

（一）本會的選舉權、被選舉權、表決權；

（二）參加本會各類活動的優先權。

第六條——會員履行下列義務：

（一）遵守本會章程，執行本會決定，維護本會的合法權益。

（二）按規定繳納會費，完成本會交辦的各項工作，積極宣傳和參加各類業務活動。

第七條——會員可自由退會。凡出現下列情況之一的單位會員及個人會員，經理事會表決通過，取消其會員資格：

（一）不按時繳納應繳的費用。

（二）嚴重違反本會章程及有關規定，給本會造成嚴重不良影響。

第三章

組織機構

第八條——本會組織機關包括：

（一）會員大會；

（二）理事會；

（三）監事會。

第九條——會員大會為本會最高權力機構

（一）會員大會的權限為：

a）制定和修改章程；

b）選舉和罷免本會各機關成員；

c）審核和通過理事會的工作報告和財務報告；

d）審核和通過本會活動計劃和年度預算；

e）決定其他重大事宜；

f）解散本會。

（二）會員大會的組成及運作方式：

a）會員大會由全體會員組成；

b）會員大會由主席團主持，主席團由會員大會選舉產生，由主席一名、副主席若干名及一名秘書組成。主席團各成員任期為三年，並得以連選連任；

c）會員大會每年舉行一次，由理事會召集；不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會；決議取決於出席會員之絕對多數票。

d）大會之召集需最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

e）修改章程的決議，需獲出席會員四分之三之贊同票；

f）解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十條——理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展日常工作。

（一）理事會的職權為：

a）決定設立辦事機構、分支機構和實體機構及主要負責人的聘任；

b）討論、通過有關提案、重大決議；

c）制定內部管理制度，領導本會各機構開展工作；

d）審定年度工作計劃、工作總結和財務預算、決案。

（二）理事會的組成、召集及運作：

a）理事會由理事長一名，副理事長若干名，理事若干名組成，總人數須為單數。理事會各成員任期為三年，並得以連選連任；

b）理事會每一年召開兩次平常會議。理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

c）理事會須有半數以上成員出席方能進行會議，其決議須經出席成員二分之一以上的贊成票方能通過，倘票數相同，理事長有權再投一票。

第十一條——監事會

（一）監事會的權限為：

a）監督會員遵守本會章程和倘有之內部守則；

b）審查本會帳目；

c）監督理事會的工作，並向會員大會報告；

d）就其監察活動編制年度報告。

（二）監事會的組成、召集及運作：

a）由一名監事長及兩名監事組成，各成員任期為三年，並得以連選連任；

b）監事會每年召開平常會議一次，由監事長召集。監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

c）監事會會議須有過半數成員及監事長出席時，方可進行議決。會議之任何決議，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投一票。

第四章

資產管理、使用原則

第十二條——本會經費來源：

（一）會費；

（二）捐贈；

（三）企業資助；

（四）利息；

（五）其它合法收入。

第十三條——本會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第五章

附則

第十四條——本會完成宗旨或自行解散或由於其他原因需要註銷時，由理事會提出終止決議。

第十五條——本會終止後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的社團。

第十六條——本章程的解釋權屬理事會。

二零一四年一月十六日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $2,434.00）

(Custodestapublicação $ 2 434,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門文化產業聯合商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號11/2014。

澳門文化產業聯合商會章程

第一章

總則

第一條

（名稱）

本社會團體之中文名稱為“澳門文化產業聯合商會”，下稱為“本會”；

葡文名稱為“**Associação Comercial da União das Indústrias Culturais de Macau**”；

英文名稱為“**Cultural Industry United Commercial Association of Macau**”。

第二條

（性質）

本會之性質為非盈利性，屬不牟利之社會團體。

第三條

（宗旨）

本會之宗旨主要是促進及加強澳門與兩岸四地的文化產業領域之間交流和合作，聯合澳門社會工商各界，文化教育界，社會工作界等共同推進、交流、研究和發展具本地區特色之文化產業，同時協助會員開拓文化產業領域之商機及營造文化產業訊息平台，對外推廣本地區文化產業，並組織會員參與社會各項文化產業活動。

第四條

（地址及設立分支或代表機構）

一、本會之會址設於澳門林茂海邊大馬路583號運順新村E座BR舖。

二、本會之管理機關可透過決議及經會長同意後，在澳門或澳門以外之其他任何地方設立分支機構或代表機構。

第五條

（本會之成員）

一、本會之成員由自願加入之人員組成，凡支持本會章程及宗旨者，經本會管理機關批准，得接納為成員。

二、成員是本會最基本的組成個體，被本會接納之成員稱為“會員”。

第二章

會務

第六條

（會務範圍）

一、團結工商、教育文化、社會工作等各界別人士，加強文化產業的交流、互助及合作，促進澳門本地區文化產業的創作與發展。

二、創設條件，積極推廣及發展具澳門本地區特色之文化產業，以配合及實現本地區有關產業多元化發展政策的推行。

三、組織會員透過訪問、參觀、拜訪、考察等方式，對外積極宣傳澳門的文化產業發展，並透過此等交流活動，積極為澳門本地區之文化產業開拓海內外市場商機。

四、積極組織會員與公共部門、其他社會團體或私人合作，參與或舉辦各類型有關文化產業的發展活動，以促進文化領域的產業茁壯成長。

五、協助會員依法維護其文化產業的合法權益和法律保護，並為會員提供適時的相關保障資訊。

六、為會員提供各項積極的文創培訓資訊或活動，以培養及加強澳門本地區文創領域的人才素質。

第七條

（會務原則）

一、守法與遵守章程原則；全體會員應當遵守本地區之法律法規以及本會之章程義務。

二、團結和諧原則；全體會員應本著互助互讓的精神，共同合作，共同貫徹本會之團結、友好、合作等宗旨。

三、平等原則；全體會員在本章程的框架下，共同享有平等的會員權利和義務。

四、自由原則；全體會員在遵守及根據本章程和本地區法律規定之情況下，依法享有各項的會務自由，包括選舉權與被

選舉權、退會權、會務發言權、會務選擇權等等。

五、維護本會聲譽原則；全體會員在進行對外活動或以本會名義進行個人之活動或作出行為時，必須要以高雅的言行，得體的行為舉止，以維護本會的形象與聲譽。

六、熱心原則；全體會員為貫徹本會之宗旨，應當本著秉持熱心公益、熱心社會、熱心會務、熱心本會各項活動的精神，參與社會活動。

第三章
機關組織與職能

第八條
（機關）

本會設立會員大會、理事會及監事會。

第九條
（會員大會）

會員大會為本會最高的權力機關，會員大會由全體具有會員資格之成員組成，其職權與職責為：

1. 確定本會之會務工作與發展方針；

2. 就本會章程及內部守則的制定和修改進行討論、發表意見及透過投票決議作出決定；

3. 選舉會長及有關執行管理機關和監事機關的成員；

4. 審議和通過理事會的工作報告、理事會的年度賬目報告和監事會的意見書；

5. 審議或撤銷理事會不當之決議、決定或行為；

6. 決定其他重大的事項。

第十條
（大會會議）

一、會員大會由當屆會長主持，並於大會舉行最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，由理事長或透過秘書長向會員發出包括指明開會的地點、日期、時間及有關的會議議程之召集書召集。

第十一條
（平常及特別會議）

一、會員大會應於每年的首季內召開一次平常會議，但在特殊情況下，可由下列人員要求召開特別大會會議：

1. 會長；

2. 理事長聯同秘書長；

3. 監事長聯同三分之一監事會之成員；

4. 四分之一的大會會員聯同要求；

5. 秘書長聯同財務長並經會長同意。

二、凡符合召集特別大會條件的，由理事會統籌辦理，並依本章程之一般程序進行。

第十二條
（大會之運作）

一、會員大會最少有半數會員出席，方可運作。

二、如經第一次召集會議後，上款所要求的出席人數未足夠，則會長可於第一次召集會議日期時間順延半小時，再以會長的名義進行第二次召集並可即時舉行會議，同時無需理會上款的規定，但首次會員大會除外。

三、修改章程的決議須取得出席會議之會員的四分之三的贊同票方得通過，其他決議取得出席會員的絕對多數票通過。

四、任何決議的投票方式可由會長或秘書長提議，並由大會於會議舉行時以公開投票的方式投票決定有關的方式。

第十三條
（理事會）

一、本會的管理及執行機關為理事會，理事會對會員大會負責，理事會的理事成員由會員大會選舉產生。

二、理事會由理事長一名、副理事長三至十名、理事成員若干名及秘書長、秘書、財務長、財務員組成，且僅為單數。

三、理事會之理事成員得由不少於兩名之會員提名，由出席大會的會員投票通過產生或選舉產生，且根據大會所定之名額由票高者得，然而每名會員對每一被提名人，均有一次的投票權。

四、理事會的副理事長名額，得根據會務的發展情況由會長建議增加，並由出席大會會議之會員通過投票過半數贊成決定。

第十四條
（會長及副會長之產生）

一、應屆會長由不少於十位的會員提名，並經由出席大會會議人數的過半數投票通過產生，若提名多於一人者，得由贊成選舉票最高者獲得。

二、出席的會員對每一名被提名的會長候選人，均有一次的投票權，且不得投棄權票。

三、副會長由新任會長從會員中提名，並經由出席大會會議的成員通過產生。

四、對於選舉的其他事宜或細節，大會可經主持會議的會長或秘書長的建議並透過出席會議的會員過半數之決議加以規定。

第十五條
（理事會管理人員之產生）

一、理事長由新任會長於理事會的成員中提名，並由出席理事會會議之理事成員通過產生。

二、副理事長由新任理事長於理事會的成員中提名，並由出席理事會會議之理事成員通過產生。

三、秘書、財務員在本會之會員中透過提名並通過理事會會議產生。

四、上款所指之人員由理事長提名或由不少於三名之理事成員推薦提名，並由理事會出席參加會議通過產生。

五、本條所指由理事會會議產生的人員，可於會員大會選舉當日舉行時之稍後時間進行，亦可於翌日或隨後之任何日期進行，但最遲不得於大會選舉日的十日後進行，且必須將選舉的結果於十日內向會員公佈。

六、倘本條所指的投票選舉之贊成與反對的票數相同，則會長或理事長之投票具決定性。

七、投票方式由主持會議者決定。

八、秘書長及財務長由理事長經諮詢會長意見後，在秘書及財務員中選任。

九、倘理事會的理事或理事會之組成成員，因不能視事而不能正常履行工作所引致的缺額情況的出現，則需由會長或理事長從會員中提名及由理事會會議過半數通過以補空額，並向會員公佈之。

第十六條
（理事會之職權與職責）

一、理事會在理事長的統籌下負責制定及執行各項會務、活動計劃，並負責提

交每年的工作及財務報告，同時負責執行會員大會的決議。

二、理事會的職權是：

1. 制定及執行各項會務計劃活動；

2. 為本會籌集經費、訂定和收取會員的會費；

3. 執行本會章程、會員大會的決議和內部守則；

4. 經會長同意後，決定設立或撤銷分支機構、代表機構；

5. 審理、接納會員之入會資格及嘉賓會員資格，決議開除違反法律或本會義務之會員或科處及執行其他的處分；

6. 經聽取會長之意見後，決定聘用和解僱本會之受薪職員及制定薪酬和福利待遇；

7. 制定年度會務工作報告及財務報告，並草擬來年的財務預算案；

8. 擬定本會的內部守則管理制度，交會員大會議決；

9. 管理本會的財產；

10. 負責本會之服務或物資之採購工作；

11. 經必要聽取會長的意見後，賦予或任命永遠名譽會長、永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長及顧問，但會長的同意意見則屬必要；

12. 所有前任會長、理事長及監事長，應當然成為本會永遠榮譽會長，而首屆會長應當然成為本會創會會長；

13. 決定及擬定與其他公共或私人機構簽訂各項有利會務發展的協議；

14. 決定非由會員大會決議的其他重大事項。

第十七條

（理事會之運作）

一、理事會應不超過三個月召開一次平常會議。

二、新一屆理事會之第一次理事會平常會議的日期、時間及地點，應在理事會選舉組成後透過會議決定，並於每次平常會議後，由理事長決定及通知下次舉行平常會議的日期、時間及地點。

三、理事會的特別會議得由會長或理事長決定召開，或由理事長經三分之二的理事會成員的要求下決定召開。

四、理事會的特別會議得由會長或理事長主持。

第十八條

（內部行政部門的設立或撤銷）

理事會可按照會務的實際發展需要，得設立或撤銷有關負責秘書事務、財政事務、公關事務及顧問工作等之內部行政部門。

第十九條

（會長之職權）

一、會長行使下列職權：

1. 召集和主持會員大會會議或理事會會議；

2. 對外代表本會，對內領導本會；

3. 批准及簽署有關各項財政出納的文件；

4. 代表本會簽訂各項的合作協議；

5. 對日常會務的處理作出方向性的決定及簽署各項內部的行政文件和對外函件。

二、會長得透過書面授權，將本身會務職權的部份或全部，授予任一副會長或理事長及該等之代任人行使或執行。

第二十條

（副會長之權責）

一、副會長協助及輔助會長進行會務處理工作，必要時經會長委任，代表本會對外進行交流活動。

二、倘會長未能視事，由副會長代替之，然而有關具體的代替人選及處理之事項範圍，由會長透過書面委任文件決定。

三、履行會長所授予的職權或賦予的會務。

第二十一條

（理事長之權責）

一、理事長負責統籌本會之日常行政管理，並在本章程的規定或獲會長的授權下，管理及執行本會日常的行政、財政、人事等方面的工作。

二、理事長負責跟進及履行理事會的各項事務工作，並在本章程的框架下及會長的指導下，享有本會一定的相對獨立行政管理權。

三、理事長應於每月首週向會長報告有關上月份之會務工作情況。

第二十二條

（副理事長）

一、副理事長協助或輔助理事長進行會務管理工作，並在理事長的授權下或於其未能視事或出缺時代任或替代之。

二、然而，上述有關的具體代替人選及處理之事項範圍，由理事長透過書面委任文件決定。

第二十三條

（秘書長及秘書之權責）

一、秘書長及秘書負責本會的具體內部行政事務及文書工作，以及由會長或理事長所交給的有關本會會務的其他工作。

二、秘書長統籌秘書事務，並依法簽署需簽署之文件及制作檔案紀錄。

三、秘書長需列席任何與本會有關之會議，並制作及簽署會議紀錄，但不具投票權，秘書亦之。

四、秘書需協助秘書長工作，並於其未能視事或出缺時代替或替任之。

第二十四條

（財務長及財務員之權責）

一、財務長及財務員負責本會具體的會計及出納工作，但本會的所有財務出納須由會長與財務長在出納項目及支付票據上聯合作出簽署，或由會長授權理事長與財務長在出納項目及支付票據上聯合作出簽署，方為有效及實現支付。

二、為方便日常會務的工作和處理，本會得設立小額出納賬戶及零用現金，並由會長透過書面授權，以設定某一出納上限的方式，授權財務長得就本會日常的開支項目作出獨立的出納簽署及支付。

三、財務長負責統籌本會的財務工作，擬定預算草案及制作財務報告，以呈理事會查閱。

四、財務長需列席任何與本會財務有關之會議，並簽署有關的財務會議紀錄，但不具投票權，財務員亦之。

五、財務員需協助財務長工作，並於其未能視事或出缺時代替或替任之。

第二十五條

（監事會）

監事會為本會的監察機構，成員須為獨立。

第二十六條

（監事會職權）

主要的職權有：

1. 負責監察本會之日常運作；

2. 監察會員大會決議的執行情況；

3. 對理事會的行政活動及財產管理情況進行監察；

4. 核查賬目；

5. 提供有關本會工作的參考意見。

第二十七條

（監事會之組成）

監事會設監事長一名，副監事長若干名及監事若干名，成員人數需為單數，具體名額由大會經會長的建議透過出席大會的會員之過半數贊成票通過決定，但不得少於三名。

第二十八條

（監事會成員之產生）

一、監事會的成員由會員大會參照本章程第十三條第三款選舉理事會成員的方式、程序和條件由大會會議選舉產生。

二、為確保獨立性，監事長的產生方式則必須由會員大會選舉產生，並參照本章程第十四條之第一、二款規定的提名條件及選舉規則進行。

三、副監事長的產生方式則必須由監事會參照本章程第十五條第二款規定的提名條件及選舉規則產生。

四、倘上款選舉之贊成與反對的票數相同，則監事長之投票具決定性。

五、本條第三款之投票方式由監事長決定。

六、倘監事會的成員因不能視事而不能正常履行工作所引致的缺額情況的出現，則需由監事長從會員中提名及由監事會會議過半數通過以補空額，並向會員公佈之。

第二十九條

（監事長及副監事長之權責）

一、監事長負責統籌本會之監事會工作，主持監事會會議，監察本會之事務。

二、副監事長協助及輔助監事長進行會務監察工作，必要時經監事長委任而代任之。

三、倘監事長未能視事，由副監事長代替之，然而有關具體的代替人選及處理之事項範圍，由監事長透過書面委任文件決定。

第三十條

（會長與機關主管之補選）

一、會長、理事長或監事長因事確定不能自行正常履行本會之會務或不能自行正常履行本會之會務工作達三個月以上時，則必須由理事會在知悉符合補選的條件後，根據情況負責分別召集會員大會或理事會進行補選。

二、會長或監事長之補選召集方式依照本章程第十條及第十二條的程序進行，然而補選的提名條件及選舉方式則必須參照本章程第十四條第一、二款及第二十八條第二款的規定進行。

三、理事長之補選則依照本章程第十五條第一款的規定進行。

四、其他屬副職之領導、監事、理事主管人員的補選，則在有需要時，方依照原該職之產生方式填補。

第三十一條

（機關成員之任期）

會長、副會長、理事會及監事會之全體組成成員之任期為三年，得連選連任。

第四章
會員

第三十二條

（會員資格）

一、凡在澳門本地區從事工商、文化創作、教育、社會工作等各業界人士，透過一名會員推薦及提出申請，經批准後得成為本會之會員。

二、凡支持本會之宗旨及願意遵守本會章程且年滿十八歲之澳門市民，經兩名會員的推薦，均可向本會提出申請，並於批准後成為會員。

三、在符合澳門本地區之法律規定的情況下，本會得接受非澳門本地區居民之人士為會員，具體之條件及程序則由本會之理事會決定。

四、本會設立嘉賓會員，並經本會透過邀請而成為會員，具體之條件及程序則由本會之理事會決定。

五、本會設立尊貴會員，尊貴會員得獲本會賦予榮譽會長、名譽會長或顧問之稱謂，至於具體之條件及程序則由本會之理事會決定。

第三十三條

（會員權利）

一、本會的澳門會員均有平等的提名權、選舉權和被選舉權，有權參加本會所舉辦的一切活動和享有平等的發言權，並可享受本會為會員提供的各項福利權益。

二、所有會員享有對本會事務工作的批評權、監督權和建議權。

三、會員有退會自由的權利。

四、會員就本會對其所作出的紀律處分有辯護及申訴的權利。

第三十四條

（會員義務）

一、本會之會員有交納入會費和年費的義務，但尊貴會員及嘉賓會員除外，至於費用的具體事宜由理事會透過內部行政決議決定。

二、會員有遵守本會章程和內部守則的義務，以及完成本會交辦的各項工作、任務、並維護本會的聲譽和合法權益。

三、任何情況下，全體會員均需遵守法律、法規。

第五章
紀律

第三十五條

（處分種類）

任何會員違反本會章程或使本會聲譽受損，將可受到本會的口頭警告、特定的書面批評、暫停會籍或給予開除會籍等處分。

第三十六條

（調查與處罰）

一、在對會員進行給予紀律處分前，須對事件進行必要的了解及調查，並給予會員答辯的權利，但事實明確者則除外。

二、對會員進行處分前之調查工作，由理事長委任三名理事會之成員負責，並進行必要的筆錄及存檔，同時由出席理事會過半數之決議而決定應賦予之處分等級，所作之紀律科處由會長簽署後生效。

第三十七條

（量處幅度）

一、凡會員違反本會之義務或對本會聲譽有所影響者，例如觸犯本澳刑事法例一經定罪，或故意欠交一年年費而不作合理解釋者，得處以為期九十日至三百六十五日之暫停會籍的處分。

二、凡會員違反本會之義務、故意作出違法行為，並對本會聲譽有重大影響者，或故意欠交兩年年費又無合理解釋者，得處以開除會籍的處分。

三、其他的處分得視會員所違反的義務性質、情節及後果而定。

第六章

財政

第三十八條

（經費）

本會之經費來源：

1. 會員之入會費、年費及任何的捐贈；

2. 開展會務活動或提供其他服務時由本會應收之所得；

3. 來自公共部門或實體以及社會各界對本會所作的任何資助和捐贈；

4. 應由本會依法所得的其他一切合法收益。

第三十九條

（賬簿與會計）

一、本會設有會計賬簿，會計的準則及細則由理事會決議決定。

二、賬簿需由會長與財務長簽署後作實，每年並需制作財務狀況表交大會通過。

第四十條

（財政支出）

本會會員的福利及一切活動經費，除獲得其他的贊助外，均由本會的財政負擔。

第四十一條

（印章與支票）

一、除非得到會長或理事會的決議授權，否則本會的印章不應蓋於任何正式檔之上，理事會應提供地方安全保管有關本會的資產、支票及所有權文據。

二、所有要蓋上本會印章的契據或正式檔，應由本會會長及理事長，或不時委任的一位人士簽署。

三、本會銀行戶口之所有支票及本會作出或發出的所有付款單據，需由會長、理事長或不時委任的一位人士簽署，才能生效，而支票則需要超過兩位或多位人士簽署，才能生效。

第七章

附則

第四十二條

（章程解釋與補充）

凡本章程未有明確規定的事項及有關本章程的解釋，得視乎事項的性質及應由章程對事項規定的行使權限，其權力分別為會員大會及理事會，然而對該事項性質的定性，其權限屬理事會。

第四十三條

（解散之法律適用）

本會若決議通過解散，須獲全體會員四分之三之贊成票通過，則一切之財產處理，均依解散時生效之民事法律或其他相關的法律進行處理。

第四十四條

（永久存續）

本會為永久性社會團體，不設存續期限。延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊成票通過。

第四十五條

（會徽）

本會之會徽圖案如下：

澳門文化產業聯合商會
Associação Comercial da União das Indústrias Culturais de Macau
Cultural Industry United Commercial Association of Macau

二零一四年一月二十日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $9,294.00）
(Custo desta publicação $ 9 294,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門中華文化發展促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號10/2014。

澳門中華文化發展促進會章程

第一章

總則

第一條

（名稱）

本社會團體之中文名稱為“澳門中華文化發展促進會”，下稱為“本會”；

葡文名稱為“**Associação para Promoção do Desenvolvimento da Cultura Chinesa de Macau**”；

英文名稱為“**Chinese Culture Development Promotion Association of Macao**”。

第二條

（性質）

本會之性質為非盈利性，屬不牟利之社會的團體，無存立期限。

第三條

（宗旨）

本會之宗旨主要是促進及加強澳門與兩岸四地於文化領域間的交流與合作，挖掘和培養各類中華文化人才，以繼承和弘揚中華民族文化瑰寶，發展中華民族文化，促進社會文化和精神文明進步建設而貢獻力量。

第四條

（地址及設立分支或代表機構）

一、本會之會址設於澳門林茂海邊大馬路583號運順新村E座BR舖。

二、本會之管理機關可透過決議及經會長同意後，在澳門或澳門以外之其他任何地方設立分支機構或代表機構。

第五條

（本會之成員）

一、本會之成員由自願加入之人員組成，凡支持本會章程及宗旨者，經本會管理機關批准，得接納為成員。

二、成員是本會最基本的組成個體，被本會接納之成員稱為“會員”。

第二章
會務

第六條
（會務範圍）

一、加強澳門與外地文化團體的聯繫和交流、互助及合作，促進澳門本地區文化藝術的創作與發展。

二、愛國、愛澳門，促進於推廣澳門的文化活動。通過發揚文化團體的積極性，一方面推動本地文化事業的蓬勃發展，另一方面使居民的文化生活日益多姿多彩，提升澳門的文化城市形象。

三、組織會員透過訪問、參觀、拜訪、考察等方式，對外積極宣傳澳門的文化發展。

四、積極組織會員與公共部門、其他社會團體或私人合作，參與或舉辦各類型有關文化發展之活動，以弘揚中華文化。

五、協助會員依法維護其文化創作的合法權益和法律保護，並為會員提供適時的相關保障資訊。

六、為會員提供各項積極的文創培訓資訊或活動，以培養及加強澳門本地區文創領域的人才素質。

第七條
（會務原則）

一、守法與遵守章程原則；全體會員應當遵守本地區之法律法規以及本會之章程義務。

二、團結和諧原則；全體會員應本著互助互讓的精神，共同合作，共同貫徹本會之團結、友好、合作等宗旨。

三、平等原則；全體會員在本章程的框架下，共同享有平等的會員權利和義務。

四、自由原則；全體會員在遵守及根據本章程和本地區法律規定之情況下，依法享有各項的會務自由，包括選舉權與被選舉權、退會權、會務發言權、會務選擇權等等。

五、維護本會聲譽原則；全體會員在進行對外活動或以本會名義進行個人之活動或作出行為時，必須要以高雅的言行，得體的行為舉止，以維護本會的形象與聲譽。

六、熱心原則；全體會員為貫徹本會之宗旨，應當本著秉持熱心公益、熱心社會、熱心會務、熱心本會各項活動的精神，參與社會活動。

第三章
機關組織與職能

第八條
（機關）

本會設立會員大會、理事會及監事會。

第九條
（會員大會）

會員大會為本會最高的權力機關，會員大會由全體具有會員資格之成員組成，其職權與職責為：

1. 確定本會之會務工作與發展方針；

2. 就本會章程及內部守則的制定和修改進行討論、發表意見及透過投票決議作出決定；

3. 選舉會長、副會長、理事會、監事會以及有關執行管理機關和監事機關的成員；

4. 審議和通過理事會的工作報告、理事會的年度賬目報告和監事會的意見書；

5. 審議或撤銷理事會不當之決議、決定或行為；

6. 決定其他重大的事項。

第十條
（大會會議）

一、會員大會由當屆會長主持，並於大會舉行最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，由理事長或透過秘書長向會員發出包括指明開會的地點、日期、時間及有關的會議議程之召集書召集。

第十一條
（平常及特別會議）

一、會員大會應於每年的首季內召開一次平常會議，但在特殊情況下，可由下列人員要求召開特別大會會議：

1. 會長；

2. 理事長聯同秘書長；

3. 監事長聯同三分之一監事會之成員；

4. 四分之一的大會會員聯同要求；

5. 秘書長聯同財務長並經會長同意。

二、凡符合召集特別大會條件的，由理事會統籌辦理，並依本章程之一般程序進行。

第十二條
（大會之運作）

一、會員大會最少有半數會員出席，方可運作。

二、如經第一次召集會議後，上款所要求的出席人數未足夠，則會長可於第一次召集會議日期時間順延半小時，再以會長的名義進行第二次召集並可即時舉行會議，同時無需理會上款的規定，但首次會員大會除外。

三、修改章程的決議須取得出席會議之會員的四分之三的贊同票方得通過，其他決議取得出席會員的絕對多數票通過。

四、任何決議的投票方式可由會長或秘書長提議，並由大會於會議舉行時以公開投票的方式投票決定有關的方式。

第十三條
（理事會）

一、本會的管理及執行機關為理事會，理事會對會員大會負責，理事會的理事成員由會員大會選舉產生。

二、理事會由理事長一名、副理事長三至十名、理事成員若干名及秘書長、秘書、財務長、財務員組成，且僅為單數。

三、理事會之理事成員得由不少於兩名之會員提名，由出席大會的會員投票通過產生或選舉產生，且根據大會所定之名額由票高者得，然而每名會員對每一被提名人，均有一次的投票權。

四、理事會的副理事長名額，得根據會務的發展情況由會長建議增加，並由出席大會會議之會員通過投票過半數贊成決定。

第十四條
（會長及副會長之產生）

一、應屆會長由不少於十位的會員提名，並經由出席大會會議人數的過半數投

票通過產生，若提名多於一人者，得由贊成選舉票最高者獲得。

二、出席的會員對每一名被提名的會長候選人，均有一次的投票權，且不得投棄權票。

三、副會長由新任會長從會員中提名，並經由出席大會會議的成員通過產生。

四、對於選舉的其他事宜或細節，大會可經主持會議的會長或秘書長的建議並透過出席會議的會員過半數之決議加以規定。

第十五條

（理事會管理人員之產生）

一、理事長由新任會長於理事會的成員中提名，並由出席理事會會議之理事成員通過產生。

二、副理事長由新任理事長於理事會的成員中提名，並由出席理事會會議之理事成員通過產生。

三、秘書、財務員在本會之會員中透過提名並通過理事會會議產生。

四、上款所指之人員由理事長提名或由不少於三名之理事成員推薦提名，並由理事會出席參加會議通過產生。

五、本條所指由理事會會議產生的人員，可於會員大會選舉當日舉行時之稍後時間進行，亦可於翌日或隨後之任何日期進行，但最遲不得於大會選舉日的十日後進行，且必須將選舉的結果於十日內向會員公佈。

六、倘本條所指的投票選舉之贊成與反對的票數相同，則會長或理事長之投票具決定性。

七、投票方式由主持會議者決定。

八、秘書長及財務長由理事長經諮詢會長意見後，在秘書及財務員中選任。

九、倘理事會的理事或理事會之組成成員，因不能視事而不能正常履行工作所引致的缺額情況的出現，則需由會長或理事長從會員中提名及由理事會會議過半數通過以補空額，並向會員公佈之。

第十六條

（理事會之職權與職責）

一、理事會在理事長的統籌下負責制定及執行各項會務、活動計劃，並負責提交每年的工作及財務報告，同時負責執行會員大會的決議。

二、理事會的職權是：

1. 制定及執行各項會務計劃活動；

2. 為本會籌集經費、訂定和收取會員的會費；

3. 執行本會章程、會員大會的決議和內部守則；

4. 經會長同意後，決定設立或撤銷分支機構、代表機構；

5. 審理、接納會員之入會資格及嘉賓會員資格，決議開除違反法律或本會義務之會員或科處及執行其他的處分；

6. 經聽取會長之意見後，決定聘用和解僱本會之受薪職員及制定薪酬和福利待遇；

7. 制定年度會務工作報告及財務報告，並草擬來年的財務預算案；

8. 擬定本會的內部守則管理制度，交會員大會議決；

9. 管理本會的財產；

10. 負責本會之服務或物資之採購工作；

11. 經必要聽取會長的意見後，賦予或任命永遠名譽會長、永遠榮譽會長、榮譽會長、名譽會長及顧問，但會長的同意意見則屬必要；

12. 所有前任會長、理事長及監事長，應當然成為本會永遠榮譽會長，而首屆會長應當然成為本會創會會長；

13. 決定及擬定與其他公共或私人機構簽訂各項有利會務發展的協議；

14. 決定非由會員大會決議的其他重大事項。

第十七條

（理事會之運作）

一、理事會應不超過三個月召開一次平常會議。

二、新一屆理事會之第一次理事會平常會議的日期、時間及地點，應在理事會選舉組成後透過會議決定，並於每次平常會議後，由理事長決定及通知下次舉行平常會議的日期、時間及地點。

三、理事會的特別會議得由會長或理事長決定召開，或由理事長經三分之二的理事會成員的要求下決定召開。

四、理事會的特別會議得由會長或理事長主持。

第十八條

（內部行政部門的設立或撤銷）

理事會可按照會務的實際發展需要，得設立或撤銷有關負責秘書事務、財政事務、公關事務及顧問工作等之內部行政部門。

第十九條

（會長之職權）

一、會長行使下列職權：

1. 召集和主持會員大會會議或理事會會議；

2. 對外代表本會，對內領導本會；

3. 批准及簽署有關各項財政出納的文件；

4. 代表本會簽訂各項的合作協議；

5. 對日常會務的處理作出方向性的決定及簽署各項內部的行政文件和對外函件。

二、會長得透過書面授權，將本身會務職權的部份或全部，授予任一副會長或理事長及該等之代任人行使或執行。

第二十條

（副會長之權責）

一、副會長協助及輔助會長進行會務處理工作，必要時經會長委任，代表本會對外進行交流活動。

二、倘會長未能視事，由副會長代替之，然而有關具體的代替人選及處理之事項範圍，由會長透過書面委任文件決定。

三、履行會長所授予的職權或賦予的會務。

第二十一條

（理事長之權責）

一、理事長負責統籌本會之日常行政管理，並在本章程的規定或獲會長的授權下，管理及執行本會日常的行政、財政、人事等方面的工作。

二、理事長負責跟進及履行理事會的各項事務工作，並在本章程的框架下及會長的指導下，享有本會一定的相對獨立行政管理權。

三、理事長應於每月首週向會長報告有關上月份之會務工作情況。

第二十二條
（副理事長）

一、副理事長協助或輔助理事長進行會務管理工作，並在理事長的授權下或於其未能視事或出缺時代任或替代之。

二、然而，上述有關的具體代替人選及處理之事項範圍，由理事長透過書面委任文件決定。

第二十三條
（秘書長及秘書之權責）

一、秘書長及秘書負責本會的具體內部行政事務及文書工作，以及由會長或理事長所交給的有關本會會務的其他工作。

二、秘書長統籌秘書事務，並依法簽署需簽署之文件及制作檔案紀錄。

三、秘書長需列席任何與本會有關之會議，並制作及簽署會議紀錄，但不具投票權，秘書亦之。

四、秘書需協助秘書長工作，並於其未能視事或出缺時代替或替任之。

第二十四條
（財務長及財務員之權責）

一、財務長及財務員負責本會具體的會計及出納工作，但本會的所有財務出納須由會長與財務長在出納項目及支付票據上聯合作出簽署，或由會長授權理事長與財務長在出納項目及支付票據上聯合作出簽署，方為有效及實現支付。

二、為方便日常會務的工作和處理，本會得設立小額出納賬戶及零用現金，並由會長透過書面授權，以設定某一出納上限的方式，授權財務長得就本會日常的開支項目作出獨立的出納簽署及支付。

三、財務長負責統籌本會的財務工作，擬定預算草案及制作財務報告，以呈理事會查閱。

四、財務長需列席任何與本會財務有關之會議，並簽署有關的財務會議紀錄，但不具投票權，財務員亦之。

五、財務員需協助財務長工作，並於其未能視事或出缺時代替或替任之。

第二十五條
（監事會）

監事會為本會的監察機構，成員須為獨立。

第二十六條
（監事會職權）

主要的職權有：

1. 負責監察本會之日常運作；

2. 監察會員大會決議的執行情況；

3. 對理事會的行政活動及財產管理情況進行監察；

4. 核查賬目；

5. 提供有關本會工作的參考意見。

第二十七條
（監事會之組成）

監事會設監事長一名，副監事長若干名及監事若干名，成員人數需為單數，具體名額由大會經會長的建議透過出席大會的會員之過半數贊成票通過決定，但不得少於三名。

第二十八條
（監事會成員之產生）

一、監事會的成員由會員大會參照本章程第十三條第三款選舉理事會成員的方式、程序和條件由大會會議選舉產生。

二、為確保獨立性，監事長的產生方式則必須由會員大會選舉產生，並參照本章程第十四條之第一、二款規定的提名條件及選舉規則進行。

三、副監事長的產生方式則必須由監事會參照本章程第十五條第二款規定的提名條件及選舉規則產生。

四、倘上款選舉之贊成與反對的票數相同，則監事長之投票具決定性。

五、本條第三款之投票方式由監事長決定。

六、倘監事會的成員因不能視事而不能正常履行工作所引致的缺額情況的出現，則需由監事長從會員中提名及由監事會會議過半數通過以補空額，並向會員公佈之。

第二十九條
（監事長及副監事長之權責）

一、監事長負責統籌本會之監事會工作，主持監事會會議，監察本會之事務。

二、副監事長協助及輔助監事長進行會務監察工作，必要時經監事長委任而代任之。

三、倘監事長未能視事，由副監事長代替之，然而有關具體的代替人選及處理之事項範圍，由監事長透過書面委任文件決定。

第三十條
（會長與機關主管之補選）

一、會長、理事長或監事長因事確定不能自行正常履行本會之會務或不能自行正常履行本會之會務工作達三個月以上時，則必須由理事會在知悉符合補選的條件後，根據情況負責分別召集會員大會或理事會進行補選。

二、會長或監事長之補選召集方式依照本章程第十條及第十二條的程序進行，然而補選的提名條件及選舉方式則必須參照本章程第十四條第一、二款及第二十八條第二款的規定進行。

三、理事長之補選則依照本章程第十五條第一款的規定進行。

四、其他屬副職之領導、監事、理事主管人員的補選，則在有需要時，方依照原該職之產生方式填補。

第三十一條
（機關成員之任期）

會長、副會長、理事會及監事會之全體組成成員之任期為三年，得連選連任。

第四章
會員

第三十二條
（會員資格）

一、凡在澳門本地區從事工商、文化創作、教育、社會工作等各業界人士，透過一名會員推薦及提出申請，經批准後得成為本會之會員。

二、凡支持本會之宗旨及願意遵守本會章程且年滿十八歲之澳門市民，經兩名會員的推薦，均可向本會提出申請，並於批准後成為會員。

三、在符合澳門本地區之法律規定的情況下，本會得接受非澳門本地區居民之人士為會員，具體之條件及程序則由本會之理事會決定。

四、本會設立嘉賓會員，並經本會透過邀請而成為會員，具體之條件及程序則由本會之理事會決定。

五、本會設立尊貴會員，尊貴會員得獲本會賦予榮譽會長、名譽會長或顧問之稱謂，至於具體之條件及程序則由本會之理事會決定。

第三十三條
（會員權利）

一、本會的澳門會員均有平等的提名權、選舉權和被選舉權，有權參加本會所舉辦的一切活動和享有平等的發言權，並可享受本會為會員提供的各項福利權益。

二、所有會員享有對本會事務工作的批評權、監督權和建議權。

三、會員有退會自由的權利。

四、會員就本會對其所作出的紀律處分有辯護及申訴的權利。

第三十四條
（會員義務）

一、本會之會員有交納入會費和年費的義務，但尊貴會員及嘉賓會員除外，至於費用的具體事宜由理事會透過內部行政決議決定。

二、會員有遵守本會章程和內部守則的義務，以及完成本會交辦的各項工作、任務、並維護本會的聲譽和合法權益。

三、任何情況下，全體會員均需遵守法律、法規。

第五章
紀律

第三十五條
（處分種類）

任何會員違反本會章程或使本會聲譽受損，將可受到本會的口頭警告、特定的書面批評、暫停會籍或給予開除會籍等處分。

第三十六條
（調查與處罰）

一、在對會員進行給予紀律處分前，須對事件進行必要的了解及調查，並給予會員答辯的權利，但事實明確者則除外。

二、對會員進行處分前之調查工作，由理事長委任三名理事會之成員負責，並進行必要的筆錄及存檔，同時由出席理事會過半數之決議而決定應賦予之處分等級，所作之紀律科處由會長簽署後生效。

第三十七條
（量處幅度）

一、凡會員違反本會之義務或對本會聲譽有所影響者，例如觸犯本澳刑事法例一經定罪，或故意欠交一年年費而不作合理解釋者，得處以為期九十日至三百六十五日之暫停會籍的處分。

二、凡會員違反本會之義務、故意作出違法行為，並對本會聲譽有重大影響者，或故意欠交兩年年費又無合理解釋者，得處以開除會籍的處分。

三、其他的處分得視會員所違反的義務性質、情節及後果而定。

第六章
財政

第三十八條
（經費）

本會之經費來源：

1. 會員之入會費、年費及任何的捐贈；

2. 開展會務活動或提供其他服務時由本會應收之所得；

3. 來自公共部門或實體以及社會各界對本會所作的任何資助和捐贈；

4. 應由本會依法所得的其他一切合法收益。

第三十九條
（賬簿與會計）

一、本會設有會計賬簿，會計的準則及細則由理事會決議決定。

二、賬簿需由會長與財務長簽署後作實，每年並需制作財務狀況表交大會通過。

第四十條
（財政支出）

本會會員的福利及一切活動經費，除獲得其他的贊助外，均由本會的財政負擔。

第四十一條
（印章與支票）

一、除非得到會長或理事會的決議授權，否則本會的印章不應蓋於任何正式檔之上，理事會應提供地方安全保管有關本會的資產、支票及所有權文據。

二、所有要蓋上本會印章的契據或正式檔，應由本會會長及理事長，或不時委任的一位人士簽署。

三、本會銀行戶口之所有支票及本會作出或發出的所有付款單據，需由會長、理事長或不時委任的一位人士簽署，才能生效，而支票則需要超過兩位或多位人士簽署，才能生效。

第七章
附則

第四十二條
（章程解釋與補充）

凡本章程未有明確規定的事項及有關本章程的解釋，得視乎事項的性質及應由章程對事項規定的行使權限，其權力分別為會員大會及理事會，然而對該事項性質的定性，其權限屬理事會。

第四十三條
（解散之法律適用）

本會若決議通過解散，須獲全體會員四分之三之贊成票通過，則一切之財產處理，均依解散時生效之民事法律或其他相關的法律進行處理。

第四十四條
（永久存續）

本會為永久性社會團體，不設存續期限。延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊成票通過。

第四十五條
（會徽）

本會之會徽圖案如下：

澳門中華文化發展促進會
Associação para Promoção do Desenvolvimento da Cultura Chinesa de Macau
Chinese Culture Development Promotion Association of Macao

二零一四年一月二十日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $9,294.00）
(Custo desta publicação $ 9 294,00)

第 一 公 證 署

證 明

兩海體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號12/2014。

兩海體育會章程

第一章
總則

第一條
名稱

中文名稱為“兩海體育會”；

英文稱為“Seas Sports Club”。

第二條
宗旨

本會為非牟利團體，其存續不設期限，宗旨為推動本地綜合體育活動的發展，積極參與各體育總會舉辦的賽事，組織各項活動以增加會員歸屬感，發掘及培訓有潛質的運動員。

第三條
會址

澳門桔仔街87號5樓B座。

第二章
會員的資格、權利與義務

第四條
會員資格、權利與義務

1. 認同本章程者，均可申請入會。提交入會申請書，經本會理事會討論通過。

2. 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的工作提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

第三章
組織機關和據位人產生、罷免

第五條
組織架構

本會權力職能架構由會員大會、理事會、監事會組成。

第六條
會員大會的組成及權限

會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，可通過及修改會章、選舉架構成員及決定各會務工作。會員大會需每年召開一次，至少提前八天以掛號信方式或書面簽收方式召集。亦可由理事會2/3成員要求召開特別會議。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外（如修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票，或解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票），須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效；會員大會設主席一人（會長）及副主席若干名（副會長）。每屆任期為三年，可連選連任。本會可設榮譽會長，由理事會提名，經會長同意後邀請，並由會員大會通過，可連續聘任，享有會員的權利，可參加本會各項活動。

第七條
理事會之組成及權限

1. 理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名；常務理事及理事各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。理事會每三個月召開會議一次，會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。負責執行會員大會之決議。制定年度計劃。每年提交年度工作報告及財務報告。

第八條
監事會之組成及權限

1. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名；監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。監事會每三個月召開會議一次，會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

2. 監察會務運作及查核會之財務。

第四章
經費

第九條
經費

1. 本會財政來源包括會員所繳交之會費及年費，會員定期或非定期性之捐獻，以及將來屬本會資產之任何收益。

2. 本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

二零一四年一月二十日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $1,537.00）
(Custo desta publicação $ 1 537,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

歡樂舞會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年一月十七日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為20號。該設立章程文本如下：

歡樂舞會

章程

第一章

第一條
會名

本會定名為“歡樂舞會”，中文簡稱為“歡樂”。

第二條
宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是團結會員，關心社會及長者，增進友誼，充實晚年生活，希望能學到老做到老，天天跳舞身體好，減輕家人，社會的壓力和負擔。身體好了就能幫助到家人和幫助社會做有益有意義的事。

第三條
會址

本會會址設於澳門筷子基南街422A綠楊花園利祥閣23樓I座。

第二章

第四條
會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程的澳門合法居民，均可免費申請為本會會

員，經本會理、監事會批准，便可成為會員。

第五條
會員權利及義務

（一）會員有選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員要遵守會章和決議。

第三章

第六條
組織機構

本會組織機構包括會員大會、理事會和監事會。

第七條
會員大會

（一）會員大會是本會的最高權力機構，負責制定或修改會章；負責選出大會會長、副會長、秘書、理事會和監事會成員，決定本會方針，審查及批准工作報告。

（二）會員大會設會長一名、副會長四名及秘書一名。每屆任期三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信及簽收通知方式召集。通知書內須註明會議之日期，時間，地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條
理事會

（一）理事會是本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

（二）理事會議每三個月召開一次。會議要有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

（三）理事會由最少五名或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長四名。每屆任期三年，可連選連任。

第九條
監事會

（一）監事會是本會的監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會議每三個月召開一次，會議要有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

（三）監事會由最少五名或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長四名。每屆任期三年，可連選連任。

第四章

第十條
經費

本會沒有收會員費及經費。如有需要用款時，得由理事會決議籌募之。

二零一四年一月十七日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,664.00）
(Custo desta publicação $ 1 664,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門道家文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年一月十七日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為18號。該設立章程文本如下：

澳門道家文化協會章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門道家文化協會”。

第二條
會址

本會會址設於澳門美副將大馬路新美工業大厦11樓A。

第三條
性質和宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為：

1. 廣泛聯繫澳門及世界各地的相關團體和同道中人，繼承和發揚中國傳統道家文化。

2. 整合道家養生文化和道家武藝文化等中華傳統文化資源，開辦各類培訓課程。

3. 策劃和組織各種道家文化範疇的交流活動，構築國際道家文化交流平台。

4. 運用葡萄牙語及其他外語翻譯、研究、整理及出版道家文化典籍。

第二章
會員

第四條
會員資格

認同本會宗旨的個人及社團組織代表，願意遵守本會章程，依手續填寫入會申請表及繳納入會費後，經理事會審核通過即成為本會會員。

第五條
會員權利

1. 有權出席會員大會並享有選舉及被選舉權。

2. 有建議及提出異議之權利。

3. 有參與本會一切活動的權利。

4. 會員有退會自由，但應向理事會提出書面通知。

第六條
會員義務

1. 出席會員大會。

2. 遵守本會章程並執行會員大會及理事會之決議案。

3. 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展。

4. 按時繳納會費及其他應付費用，凡超過一年不交費者理事會得開除其會籍。

5. 不得作出任何有損本會聲譽之行為。

6. 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動。

第七條

處分

本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

第三章

組織

第八條

組織機構

本會的組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第九條

會員大會

1. 會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告及財務報告。

2. 會員大會主席團設會長一人，副會長不少於一人，總數為單數組成；任期三年，可以連任。會長對外代表本會，對內領導及協調本會工作。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。正副會長可隨時出席本會各類會議。

3. 會員大會評審及表決理事會之報告及賬目，監事會年度報告及於有必要時選舉理、監事及決定本會其他重大事務。

4. 會員大會的決議以出席會員絕對多數通過方為有效。如屬修改會章之決議，須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。如果決議是關於解散協會，要求所有正式會員票數的四分之三通過方可。

5. 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會決議應載於會議記錄簿冊內，以供會員查閱。

6. 大會之召集須以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

7. 設立名譽會長、顧問等職銜，由理事會提名聘任。

第十條

理事會

1. 理事會由理事長一人、副理事長不少於一人及理事若干名，總數為單數組成。理事會由會員大會選舉產生，任期三年，可以連任。

2. 理事會負責執行會員大會決策、理事會決議事項和日常具體會務。每三個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。理事會每次會議應作成會議記錄，並載於簿冊內，以供查閱。

3. 理事會須在任期屆滿時，將一切會費、物資等移交下屆理事。

4. 理事會會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半數票。

第十一條

監事會

1. 監事會負責監察理事會日常會務運作和財政收支，由監事長一人，副監事長不少於一人，總數為單數組成。監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，可以連任。

2. 監事會會議一年至少舉行一次，會議在有過半數據位人出席時，方可議決事宜，決議取決於出席據位人之過半數票。

第四章

附則

第十二條

經費

1. 本會之經費來源包括會員會費、私人和公共機構之捐贈和資助，以及因開展會的活動而得到的收入。

2. 財務報告必須每年向會員公佈。

第十三條

其他

本章程未列明之事宜概依澳門現行法例處理。

二零一四年一月十七日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $2,551.00）

(Custo desta publicação $ 2 551,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

至善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年一月十七日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為19號。該設立章程文本如下：

至善會

社團章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

（名稱）

本會中文名稱為“至善會”，中文簡稱為“至善”（以下簡稱“本會”），是一個非牟利的公益慈善團體，並受本章程及澳門適用於法人現行法例管轄。

第二條

（會址）

1. 本會會址設於澳門友誼大馬路1023號南方大廈一樓AF座。

2. 經本會理事會的決議，本會會址可遷至澳門任何地方運作。

第三條

（開始運作及存續期）

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

第四條

（宗旨）

本會為非牟利性質之慈善團體，宗旨為：

1. 關懷老人、幼兒、兒童、婦女以及弱勢人士；

2. 向患病者、傷殘人士、窮困人士、單親家庭、災難受害或其他有需要之人士提供輔導及服務；

3. 與其他機構合作，為社區提供各項服務，有需要時亦可向外地提供協助。

第五條

（工作列舉）

為貫徹上述目標，本會積極推行以下工作：

1. 探訪老人院、幼兒院及其他社會福利機構；

2. 向有需要人士或機構提供協助，包括物質、金錢或任何形式協助；

3. 安排講座、會議以及進行各項社會活動使社會大眾關注澳門的慈善工作。

第六條

（收入）

本會的收入來源主要為：

1. 會員繳納的入會費；

2. 來自本會活動的收入；

3. 政府機構、各界人士及機構給予的資助及捐獻。

第二章

會員

第七條

（入會資格及數目）

1. 凡有意加入本會之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，經本會理事會批准後，即成為本會會員；

2. 本會會員數目不設上限。

第八條

（權利）

本會會員均享有下列權利：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選之權利；

2. 參與本會的活動、使用本會的設施；

3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予的其他權利；

4. 如逾期半年不交會費者，則停止一切福利及權利享受。

第九條

（義務）

會員之義務為：

1. 遵守本會章程、內部規章及決議；

2. 出任被選出或受委任的職位；

3. 支付入會費及其他由本會有權限的組織所核准之負擔；

4. 任何會員未經理事會同意，不能以本會名義參加其他組織的活動及發表任何的言論；

5. 禁止會員委託另一會員行使投票權。

第十條

（退出及除名）

1. 若會員在其行為上表現出不遵守本會所依循的原則，尤其是違反章程中的責任，經理事會決議，或暫停會籍，或撤銷會籍資格；

2. 若會員對本會的對外形象、行為產生異議，可自行申請退出本會。

第三章

機關及其權限

第十一條

（法人的機關）

本會的機關包括：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

第四章

會員大會

第十二條

（大會）

會員大會為本會的最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第十三條

（列舉）

會員大會擁有以下權限：

1. 通過、修訂和更改本會章程；

2. 選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員及其解任；

3. 通過資產負債表；

4. 解散本會；

5. 對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟所需的許可。

第十四條

（運作）

1. 會員大會必須每年舉行一次會議，由會長召集。

2. 經理事會議決或經超過半數的會員聯署提出要求時，亦可召開特別會員大會。

3. 會員大會必須最少提前八日，以掛號信函（以郵戳為憑）或透過簽收方式召集。而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程。

4. 在會議既定時間後的半小時，不論出席人數多少，會員大會即被視為有效。

5. 如需通過修改章程，必須獲得出席會員大會會議有效會員四分之三的贊同票，方為有效。

6. 如欲解散本會，必須獲得本會全體會員四分之三的贊同票，方為有效。

7. 會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第十五條

（會員大會主席團成員）

1. 會員大會由大會主席團主持，並設主席團主席一名、副主席若干名、秘書長一名及秘書等若干名，但成員總人數必需為單數；

2. 上款的據位人均由出席代表以一人一票方式選出；

3. 會員大會主席團主席、副主席及秘書長任期為三年，連選得連任。

第五章

理事會

第十六條

（組成及運作）

1. 理事會是本會的行政管理機關，成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任。

2. 理事會設理事長一名，常務副理事長、副理事長及理事若干名、秘書長一名及秘書若干名，但成員總人數必需為單數。

3. 理事長、常務副理事長、副理事長由理事互選產生，連選得連任。負責領導理事會的日常工作。

4. 會議在有過半數成員出席時，方可議決事宜；決議取決於出席成員的過半數票，遇票數相同時，理事長除本身之票外，有權再投一票。

5. 理事會的會議記錄應載於檔案內，以供查閱。

第十七條
（權限）

理事會負責管理本會日常事務，並有權：

1. 確保本會的管理及運作正常；

2. 計劃及舉辦本會每年度的慈善活動，作出預算，籌募活動所需的經費；

3. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

4. 執行會員大會所作的決議；

5. 審議會員資格及退會申請，調整會費；

6. 理事會得行使法律或本會章程所規定的其他權限；

7. 理事長缺席或不能出席時，由副理事長代表。

第十八條
（理事長的權限）

1. 對外代表本會；

2. 領導本會的各項行政工作；

3. 召集和主持理事會會議；

4. 簽署任何對外有法律效力及約束性的文件，合同必須由理事長連同一位以上理事的聯署簽名方為有效。但開具支票及本會銀行戶口之運作時具體方式由理事會決定或由理事會授權給予第三者負責。

第六章
監事會

第十九條
（組成及運作）

1. 監事會是本會的監察機關，成員由會員大會選出，任期為三年，連選得連任。

2. 監事會設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長、秘書長、秘書及監事若干名，但成員總人數必需為單數。

3. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務。

4. 監事會的會議紀錄應載予檔案內，以供查閱。

5. 審議理事會所提交之工作報告及年度帳目。

第二十條
（權限）

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；

2. 稽核監察理事會的帳目；

3. 就理事會所提交的工作報告書及年度帳目發表意見；

4. 監事會須派員參加每一次理事會議；

5. 履行法律及章程所載的其他義務。

第七章
候補規定

第二十一條
（候補法律）

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人的有關規定補充。

第八章

第二十二條
附則

1. 由理事會轄下發展的各委員會、小組及部門所開展之工作項目及其所訂之細則，可由各機構自行釐定，但需經理事會通過，再行公佈執行。

2. 本章程如有未盡善處，得由會員大會修改之。

3. 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年一月十七日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $4,146.00）
(Custo desta publicação $ 4 146,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

少林永春拳世界拳術聯盟

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年一月十七日存檔於本署之2014/ASS/M1檔案組內，編號為17號，該設立章程文本如下：

少林永春拳世界拳術聯盟
章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“少林永春拳世界拳術聯盟”。

第二條
宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為宏揚中國武術文化。

第三條
會址

本會會址設於澳門西灣民國大馬路42號容和閣8樓。

第二章
會員

第四條
會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條
會員權利及義務

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章
組織機構

第六條
機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條
會員大會

（一）會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章，選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成

員，決定會務方針，查核和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

（四）修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條
理事會

（一）理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

（二）理事會由最少三名或以上單數成員組成，理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條
監事會

（一）監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

（二）監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章
經費

第十條
經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年一月十七日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $1,625.00）
(Custo desta publicação $ 1 625,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門沙灘美式足球協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年一月十六日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為15號。該設立章程文本如下：

澳門沙灘美式足球協會

葡文名稱為 **"Associação do Praia Futebol Americano de Macau"**

英文名稱為 **"Macau Beach American Football Association"**

英文簡稱為 **"M.B.A.F.A"**

第一章

第一條——中文名稱為"澳門沙灘美式足球協會"，葡文名稱為"Associação do Praia Futebol Americano de Macau"，英文名稱為"Macau Beach American Football Association"，英文簡稱為"M.B.A.F.A"。

第二條——本會會址設於澳門塔石街55號永信大廈5樓，經會員大會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會宗旨：

本會為非牟利團體，透過舉辦沙灘美式足球運動的比賽及與鄰近地的交流活動，將沙灘美式運動文化引入本澳，令本澳的美式足球運動及本澳體壇有更多元化的發展。

第二章
會員

第四條——凡喜愛美式足球運動、熱心參加和支持美式足球運動及願意遵守本會章程的人士，均可申請入會，經理事會審批同意接納後即可成為本會會員。

第五條——會員的義務：

1. 遵守本會規章與積極參予活動；

2. 獲選為本會管理機關成員後，盡責履行本會授予之職務；

3. 定期繳納會費及各項費用。

第六條——會員的權利：

1. 參加本會所舉辦的各類型活動；

2. 享有選舉及被選舉權；

3. 參與本會所舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利。

第三章
組織

第七條——本會組織機關為：會員大會，理事會和監事會。

1. 各機關之成員由會員大會投票選出；

2. 各機關之成員之任期為三年，連選得連任。

會員大會

第八條——會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構。

1. 會員大會至少每年舉行一次，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列出之任何其他的事項。

2. 特別會員大會可於任何時候由會長、理事會、監事會或會員依法召開。

3. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第九條——會員大會設會長，副會長及秘書各一名。

第十條——會員大會的職權如下：

1. 選舉各管理機關之成員；

2. 通過及修改會章；

3. 討論及通過由理事會所提出的決議案以及通過理事會及監事會之報告及意見。

理事會

第十一條——1. 理事會由多位成員組成，且總數為單數，設理事長一名，副理事長二名，秘書一名，司庫一名，理事多名。

2. 理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開臨時會議。

第十二條——理事會的職權如下：

1. 執行會員大會所通過之決議；

2. 對外代表澳門沙灘美式足球協會；

3. 負責處理日常會務；

4. 接納及開除會員；

5. 製作財務及工作報告；

6. 按本會所規定執行處分。

監事會

第十三條——監事會由經會員大會選舉的三名成員組成，會員大會委員可兼任監事會成員，其中設監事長一名，負責對會員大會的報告以及向會員大會報告工作情況及提出建議。

第十四條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

1. 督導理事會之一切工作；

2. 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；

3. 監督會員大會決議案的執行情況；

4. 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；

5. 就其監察活動編制年度報告；及

6. 履行法律及章程所規定的其他義務。

第四章

一般規定

第十五條——對本章程作任何修改，須出席會員大會的四分之三或以上會員贊成，可修改章程及規則，而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十六條——本章程於正式通過後生效。

第十七條——本會之經濟收入來源及其他：

1. 會員月費；

2. 任何對本會的贊助及捐贈。

二零一四年一月十七日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

海 島 公 證 署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

畫畫協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年一月十六日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第4號，有關條文內容載於附件。

章程

畫畫協會

Painting Society

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會命名為“畫畫協會”，英文名為“Painting Society”。

第二條——本會會址設在澳門氹仔布拉干薩街濠景花園22座7樓J。

第三條——本會宗旨：

一、本會為非牟利團體；

二、推動本地繪畫創作，發掘及向外推廣草根階層繪畫藝術，使本地及海外更多人認識本地原創；

三、推廣繪畫教育，為有興趣但缺乏條件人士提供學習繪畫機會，使各年齡及社會階層都能接觸及享受藝術；

四、策劃本地藝術展覽、推動及策劃與外地藝術團體的交流活動。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——本澳所有從事畫畫創作或對繪畫有興趣的人士，均可申請入會，申請入會者需經本會理事會審核，由會長批准後方可成為會員。

第五條——會員權利：

一、出席會員大會；

二、選舉或被選舉為本會領導機構成員；

三、參與本會舉辦的展覽及活動。

第六條——會員義務：

一、遵守本會規章；

二、維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

第三章

會員大會

第七條——會員大會為本會之最高職權機構，設會長一名、副會長兩名，由會員大會選舉產生，每三年改選一次，連選可連任。

第八條——會長負責領導本會一切工作，副會長協助會長工作和處理一般事務工作，倘若會長缺席時，由副會長暫代職務，會員大會每年舉行一次，由會長召開，在必需的情況下，會長可隨時召開特別會議，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第九條——會員大會之職權：

一、批准及修改本會規章；

二、選出理事會、監事會及會員大會領導層；

三、通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

四、審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第四章

理事會

第十條——理事會由三名或以上單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長一名，副理事長兩名及理事若干名，每三年改選一次，連選可連任。

第十一條——理事會通常每兩個月召開例會一次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。理事長出缺時，由副理事長代理。

第十二條——理事會之職權為：

一、執行大會所有決議；

二、研究和制定本會的工作計劃；

三、領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時提交大會每年會務報告及賬目結算。

第五章

監事會

第十三條——監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長一名，監事兩名，每三年改選一次，連選可連任。

第十四條——監事會之職權：

一、監督理事會一切行政決策及工作活動；

二、審核本會財政狀況和賬目；

三、提出改善會務及財務運作之建議。

第六章
修改章程

第十五條——本會章程經會員大會通過生效，修改章程須半數以上會員出席大會及獲出席會員四分之三之贊同票才能通過生效。

第七章
解散本會

第十六條——解散本會須獲全體會員四分之三之贊同票才能通過生效。

第八章
經費來源

第十七條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

二零一四年一月十六日於海島公證署

一等助理員　林志堅

（是項刊登費用為 $1,899.00）
(Custo desta publicação $ 1 899,00)

第 一 公 證 署

證 明

澳門耀陽體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年一月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號13/2014。

澳門耀陽體育會

第二條——會址：澳門提督馬路16C至16D號通利工業大廈九樓B座。

第十八條——會員大會：會員大會設下列職位，會長一名，副會長，秘書等職位，會員大會組成人數不限，但成員永遠是單數。

理事會：理事會成員，由會員大會上推選產生，負責平日會務管理，理事會設下列職位，理事長一名，副理事長，秘書，財務，理事等組成，理事會組成人數不限，但成員永遠是單數。

監事會：監事會成員，由會員大會上推選產生，監事會負責查核本會賬目，監事會設下列職位，監事長一名，監事，監事會組成人數不限，但成員永遠是單數。

二零一四年一月二十一日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $480.00）
(Custodestapublicação $ 480,00)

第 一 公 證 署

證 明

業餘進修中心 - iCentre同學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年一月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號14/2014。

業餘進修中心 - iCentre同學會
之修改章程

第三章
組織架構

第九條——理事會的組成及職權：

一、理事會之組成：由單數成員組成，其中一人為理事長、副理事長若干人。理事長及副理事長組成常務理事會。

二、（維持不變）

二零一四年一月二十一日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $343.00）
(Custo desta publicação $ 343,00)

第 一 公 證 署

證 明

潛能體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年一月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號15/2014。

潛能體育會

第五條——本會設有以下幾個機構：

會員大會，理事會，監事會；其中架構成員均由會員大會以投票選出，每屆任期兩年。

（1）會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章、選舉理監事成員及決定本會工作計劃；由會員大會推選會長一人、副會長一人、秘書一人及選出若干名理事組成理事會及選出若干名監事組成監事會；會員大會每年召開一次，至少提前八天以掛號信或簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

（2）保留不變。

（3）保留不變。

二零一四年一月二十二日於第一公證署

公證員　盧瑞祥

（是項刊登費用為 $460.00）
(Custo desta publicação $ 460,00)

第 二 公 證 署
2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中國政法大學港澳台校友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年一月十六日存檔於本署2014/ASS/M1檔案組內，編號為16號，該修改章程文本如下：

第14條——本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

二零一四年一月十七日於第二公證署

一等助理員　梁錦潮Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 $294.00）
(Custo desta publicação $ 294,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Clube Desportivo «Monte Carlo»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartó-

rio, desde 23 de Janeiro de 2014, no Maço n.º 2014/ASS/M1, sob o n.º 21, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Artigo primeiro — O Clube Desportivo «Monte Carlo», em abreviação «MC», em chinês "蒙地卡羅體育會" e, em inglês «Monte Carlo Sport Club», com sede na Avenida do Nordeste, edif. Hoi Pan Garden, Bloco 4, tardoz, n.º 4-F, sótão — Macau, tem por fim desenvolver entre os seus associados a prática do desporto, proporcionando-lhes os bens necessários para isso.

Artigo trigésimo — O clube passará a usar o novo distintivo em português «Clube Desportivo Monte Carlo» e em chinês "蒙地卡羅體育會", com abreviatura «MC» no centro, e o novo distintivo consta em seguinte:

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 24 de Janeiro de 2014. — O Ajudante, *Leong Kam Chio.*

（是項刊登費用為 $656.00）
(Custo desta publicação $ 656,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
試算表於二零一三年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,837,287.60	
- 外幣	12,707,691.12	
AMCM存款		
- 澳門元	171,763,712.66	
- 外幣		
應收帳項	15,200,714.60	
在本地之其他信用機構活期存款	172,162,757.37	
在外地之其他信用機構活期存款	1,448,203,634.16	
金,銀		
其他流動資產		
放款	20,887,327,969.43	
在本澳信用機構拆放	92,218,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,198,070,000.00	
股票,債券及股權	777,416,353.54	
承銷資金投資		
債務人	1,442,202.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		45,549,108.55
- 外幣		1,154,473,612.10
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		71,397,912.12
- 外幣		5,040,596,293.15
公共機構存款		2,932,753,645.34
本地信用機構資金		725,781,807.91
其他本地機構資金		
外幣借款		16,806,791,566.84
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		3,492,842.33
債權人		24,263,542.19
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,154,644.11	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,946,318.24	
內部及調整帳	80,490,258.15	227,061,717.40
各項風險備用金		241,391,122.89
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	1,028,000.00	
總收入		624,238,090.25
總支出	512,907,427.57	
代客保管帳		
代收帳	267,619,205.91	
抵押帳	10,122,170,493.00	
保證及擔保付款(借方)	889,429,974.31	
信用狀(借方)	1,391,655,368.72	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		267,619,205.91
抵押帳 (貸方)		10,122,170,493.00
保證及擔保付款		889,429,974.31
信用狀		1,391,655,368.72
其他備查帳	1,636,009,258.81	1,636,009,258.81
總額	42,684,761,271.82	42,684,761,271.82

總經理 會計主管

譚志清 朱瑩

（是項刊登費用為 $2,140.00）

(Custo desta publicação $ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A.
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	466,592.90	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	520,981.44	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	272,070,039.59	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	37,962,892.90	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	15,065,211.64	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	9,596,963,056.80	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	16,858,592,102.29	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	192,347.76	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		5,563,678.60
311	- MOEDAS EXTERNAS		496,179,616.67
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		250,698,129.81
313	- MOEDAS EXTERNAS		10,571,142,193.09
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		627,807,665.42
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		14,436,257,992.15
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		100,084.30
38	CREDORES		1,647,634.50
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		105,231.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	5,929,177.95	
43	CUSTOS PLURIENAIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	1,038,291.83	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	650,941.13	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	168,050,706.43	240,362,928.15
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		104,724,390.62
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		0.00
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
7	CUSTOS POR NATUREZA	653,376,993.31	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		858,289,791.66
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5,492,389,021.70	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	6,807,628.85	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	5,768,331.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	8,464,795,850.51	13,969,760,832.06
	TOTAIS	41,580,640,168.03	41,580,640,168.03

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Paosinho

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	3.003,96	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	272.379,17	
Depósitos á ordem no exterior	57.558.965,78	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	21.772.068.709,04	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		21.421.116.055,78
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3.781,34
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		3.152,88
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	12.431,27	
Custos plurienais	0,00	
Despesas de instalação	0,00	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	67.055,14	
Contas internas e de regularização	160.971.914,35	368.684.013,51
Provisões para riscos diversos		
Emprestimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		9.178.776,40
Resultados transitados de exercícios anteriores		102.800.305,10
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	802.645.364,70	
Proveitos por natureza		857.856.438,40
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	216.097,96	216.097,96
TOTAIS	22.793.815.921,37	22.793.815.921,37

O Director da Sucural,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luís Silva

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	3,014,407.95	
- Moedas externas	5,158,985.54	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	31,350,416.79	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	46,871,567.86	
Depósitos à ordem no exterior	17,511,573.55	-
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	655,222,784.73	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	7,747,012.05	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		66,838,871.06
- Moedas externas		210,988,923.44
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,663,273.54
- Moedas externas		19,288,094.75
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		404,515,878.15
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		429,469.26
Credores		432,491.78
Exigibilidades diversas		251,379.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,560,142.58	
Equipamento	159,369.20	
Custos plurienais	5,263.75	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	-	
Contas internas e de regularização	1,083,736.63	1,400,065.41
Provisões para riscos diversos		6,670,067.04
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		103,525,428.59
Custos por natureza	13,092,920.82	
Proveitos por natureza		14,774,239.43
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	1,065,159.49	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	7,282,731.30	
Devedores por Créditos abertos	792,638.49	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		1,065,159.49
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		7,282,731.30
Créditos abertos		792,638.49
Outras contas extrapatrimoniais	12,637,930.71	12,637,930.71
TOTAIS.....	854,556,641.44	854,556,641.44

O Administrador,
Lau Hing Keung

O Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013

PATACAS

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1.309.740	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	24.614.141	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	15.507.438	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8.856.713.662	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		226.169.671
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		8.659.667.911
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM PATACAS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	83.928	57.498
CUSTOS PLURIENAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	364.613	127.257
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	97.748.834	98.574.112
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		155.074
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	1.012.683.201	
PROVEITOS POR NATUREZA		1.024.274.034
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1.654.710	
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	19.305.583	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3.585.204	24.545.497
TOTAIS	**10.033.571.054**	**10.033.571.054**

O Director Geral,

Artur Santos

O Responsável da Contabilidade,

Catarina Boleta

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability
Sucursal de Macau

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013

Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	112,973,371.50	0.00
• Moedas externas	174,148,994.65	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	355,133,992.04	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	260,819,337.33	0.00
Depósitos à ordem no exterior	138,374,117.31	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	10,404,977,112.68	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,970,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,114,077,429.23	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	54,225,226.51	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	3,389,287,291.01
• Moedas externas	0.00	9,505,938,241.83
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	2,786,027.36
• Moedas externas	0.00	475,280,096.89
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	274,702,281.69
• Moedas externas	0.00	1,615,456,009.57
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	84,773.57
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	2,068,200,933.90
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	48,385,610.26
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	24,042,414.81
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	41,194,777.97	0.00
Equipamento	7,687,435.94	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	357,118,276.99	218,391,817.22
Provisões para riscos diversos	0.00	130,165,773.83
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(11,006,513.97)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	241,023,650.40	0.00
Proveitos por natureza	0.00	490,288,964.58
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,868,783,775.27	0.00
Valores recebidos em caução	69,368,980,954.82	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	640,380,929.78	0.00
Devedores por créditos abertos	1,641,313,681.00	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,868,783,775.27
Credores por valores recebidos em caução	0.00	69,368,980,954.82
Garantias e avales prestados	0.00	640,380,929.78
Créditos abertos	0.00	1,641,313,681.00
Outras contas extrapatrimoniais	12,894,717,470.17	12,894,717,470.17
Totais	104,646,180,533.59	104,646,180,533.59

Chief Executive Officer, Macau,
Lau Pak Hung

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

（是項刊登費用為 $2,140）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

China CITIC Bank International Limited Macau Branch
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	41,679,555.85	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,678,056.07	
Depósitos à ordem no exterior	107,282,226.22	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	804,131,518.00	
Aplicações em instituições de crédito no Território	80,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	87,854,800.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		4,654,991.70
• Moedas externas		321,118,699.35
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		365,078,845.15
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		375,380,386.76
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		244,551.63
Credores		164,683.00
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	675,752.18	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	466,060.14	
Contas internas e de regularização	240,301,930.53	202,045,212.09
Provisões para riscos diversos		14,531,954.76
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	23,103,271.95	
Proveitos por natureza		54,953,846.50
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	80,358,597.61	
Valores recebidos em caução	519,231,910.96	
Devedores por garantias e avales prestados	160,428,438.09	
Devedores por créditos abertos	331,425,462.03	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		80,358,597.61
Credores por valores recebidos em caução		519,231,910.96
Garantias e avales prestados		160,428,438.09
Créditos abertos		331,425,462.03
Outras contas extrapatrimoniais	28,880,838.40	28,880,838.40
TOTAIS	2,508,498,418.03	2,508,498,418.03

Sub Director Geral Executivo e Director da Sucursal, Sucursal de Macau,
Desmond Wong

O Chefe da Contabilidade,
Sio Mei Ngan

（是項刊登費用為 $2,140.00）
(Custo desta publicação $ 2 140,00)

印 務 局
澳 門 法 例

1979	訓令		$ 15.00
1979	法令		$ 50.00
1980	法令		$ 30.00
1981	法令		$ 30.00
1982	法令		$ 70.00
1983	法令		$ 70.00
1984	法令		$ 90.00
1985	法令		$120.00
1986	法令		$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		$120.00
1988	法律、法令及訓令		$230.00
1989	法律、法令及訓令		$300.00
1990	法律、法令及訓令		$280.00
1991	法律、法令及訓令		$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	$110.00
		下半年	$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	$180.00
		下半年	$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	$200.00
		下半年	$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	$360.00
		下半年	$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	$220.00
		下半年	$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	$170.00
		下半年	$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	$170.00
		下半年	$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	$180.00
1999	法律、法令及訓令（中文版）	十月一日至十二月十九日	$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
		下半年	$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年	$ 80.00
		下半年	$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年	$ 70.00
		下半年	$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
		下半年	$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
		下半年	$ 90.00
2011	法律、行政法規及其他	上半年	$ 90.00
1993	對外規則 批示		$120.00
1994	對外規則 批示		$150.00
1995	對外規則 批示		$200.00
1996	對外規則 批示		$135.00
1997	對外規則 批示		$125.00
1998	對外規則 批示		$260.00
1999	對外規則 批示		$300.00

IMPRENSA OFICIAL
Legislação de Macau

1979	Portarias		$ 15,00
1979	Decretos-Leis		$ 50,00
1980	Decretos-Leis		$ 30,00
1981	Decretos-Leis		$ 30,00
1982	Decretos-Leis		$ 70,00
1983	Decretos-Leis		$ 70,00
1984	Decretos-Leis		$ 90,00
1985	Decretos-Leis		$120,00
1986	Decretos-Leis		$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		$250,00
1992	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$110,00
		II Semestre	$180,00
1993	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$180,00
		II Semestre	$250,00
1994	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$200,00
		II Semestre	$450,00
1995	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$360,00
		II Semestre	$350,00
1996	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$220,00
		II Semestre	$370,00
1997	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$170,00
		II Semestre	$200,00
1998	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$170,00
		II Semestre	$350,00
1999	Leis, Decretos--Leis e Portarias	I Semestre	$250,00
1999	Leis, Decretos--Leis e Portarias	III Trimestre	$180,00
1999	Leis, Decretos--Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	$220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
		II Semestre	$130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 80,00
		II Semestre	$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 70,00
		II Semestre	$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
		II Semestre	$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
		II Semestre	$ 90,00
2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	$ 90,00
1993	Despachos Externos		$120,00
1994	Despachos Externos		$150,00
1995	Despachos Externos		$200,00
1996	Despachos Externos		$135,00
1997	Despachos Externos		$125,00
1998	Despachos Externos		$260,00
1999	Despachos Externos		$300,00

印 務 局
Imprensa Oficial

每 份 售 價 $231.00
PREÇO DESTE NÚMERO $231,00